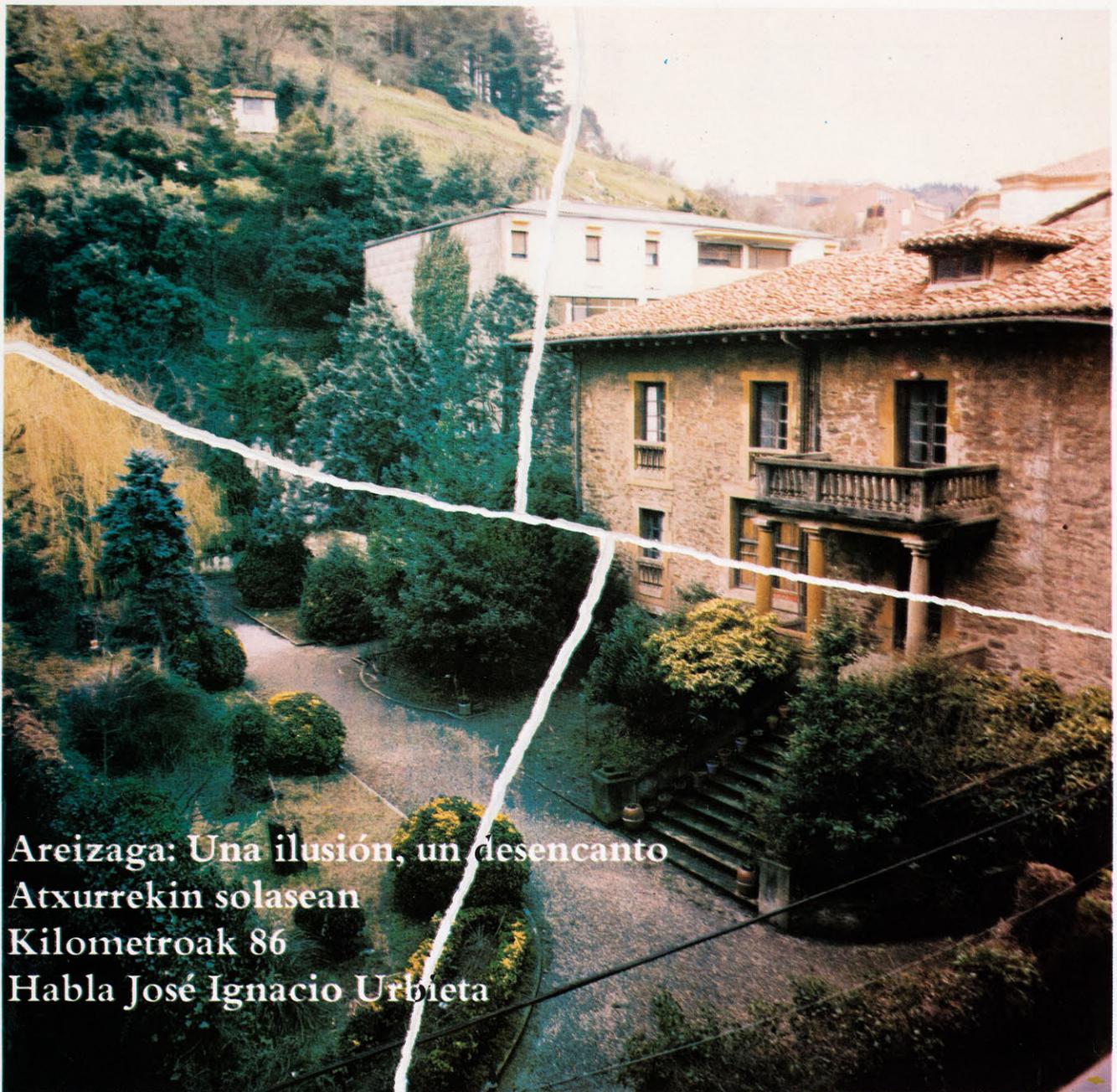


# DEBA



Areizaga: Una ilusión, un desencanto  
Atxurrekin solasean  
Kilometroak 86  
Habla José Ignacio Urbieta

udaberria  
1986

## AURKIBIDEA - INDICE

Areizaga, ilusiotik desenkatura . . . . .	1
Agurra. . . . .	3
Atxurrekin solasean, <i>Jose Mari Altzibar - Joseba Eskudero</i> . . . . .	4
Kilometroak 86, <i>Alberto Gorriteberea</i> . . . . .	8
Debako Kilometroari, <i>Agerretxetik Lukasek</i> . . . . .	12
«Ikastola gehiago ta obeak...», <i>J. M. Altzibar</i> . . . . .	13
Apuntes sobre Educación, Compensatoria, <i>Joxean Egaña</i> . . . . .	16
Alumnos de la Ikastola escriben al Alcalde, . . . . .	18
José Ignacio Urbieta, <i>Félix Irigoien</i> . . . . .	21
Obervaciones sobre formas verbales de Deva, <i>Pedro de Yrizar</i> . . . . .	27
Cuestiones planteadas a los partidos políticos, . . . . .	29
A vueltas von el paro, <i>J. M. Idiabez</i> . . . . .	34
Alkoholaritza, <i>Julio Urkaregi</i> . . . . .	36
Apología audiovisual de la chatarra, <i>Rafael Castellano</i> . . . . .	41
El vínculo de Arrona (Arroacoa), <i>Roque Aldabaldetrecu</i> . . . . .	44
Teodosio Goni'ko eta Aralarko Illemosketak, <i>Anes Arrinda</i> . . . . .	47
Ai! . . . . .	52
10 Arau Praktiko euskaldunok gure euskubideak mantentzeko, <i>E.H.E. Taldea</i> . . . . .	53
El Cine Forum de Mutriku, <i>Mutrikuko Zine-Forum Taldea</i> . . . . .	54
Sueños de plomo, <i>Rafael Bravo</i> . . . . .	56
El foso generacional tiene dos orillas, <i>Itziar</i> . . . . .	59
Amaren oroipenez, <i>Joseba Zulaika</i> . . . . .	60
II Literatur lehiaketa euskaraz . . . . .	61
Chistes y contactos . . . . .	62

# AREIZAGA, Ilusiotik desenkantura



**I**LUSIOA Otsailaren bukdian sortu zen, alde bate-Patrimonio propioa osatzeko Testamentuaren eragozpenak eta bestetik Ostolaza etxearen mugatasun Fisikoek konponduta ziruditenean, Areizaga etxeaz jabetzeaz, berau Kultur Etxea bihurtuz. Hasieran eta etxearen egoera eta salmenta baldintzak ikusirik, Udalarekiko bilera batzuk aurrera eramane genituen, geure asmo eta xedeak azalduz. Kultur Elkarteak etxaldea erosteko prest zegoen eta Udalarik Kultur Etxearen sortzea gestiona zezala eskatzen zion, «Kultur Ekipamenduak» larurteko planari ekinik. Plan honen aipatu etxea kondizionatzeko subentzio batzuk arrikosten ditu, gastuen %60-70a Diputazioaren kontura izanik. Hau da, egiteko obrak 20.000.000 pztan balio izango balu, Diputazioak 13.000.000 pztan subentzionatuko luke eta gainontzeko 7.000.000 pztan Kultur Elkarteak eta Udalen arteko akordio baten bidez.

Egun haietan Udalak Agirre Jauregia-Valmar izenaz azgutago berreskuratzeko asmoa azaldu zigun, hastapenetan proiektu biak bideragarriak izan arren.

1985.eko Maiatzaren 30ean, Valmar-eko Kultur Etxearen aurre-proiektua burutzea erabaki zuen Udalen Plenuak, beste batzuren artean laururteko Kultur Ekipamenduak Planean aurrikusitako laguntzak aprobetxatuz. Erabaki honekin, Udalak Kultur Elkartearen gogo eta nahia zokoratzen zituen.

Nahi duzue egin ezazue!

Guk Valmar aukeratu dugu!

Oraindik argi ez ditugun zalantza eta galderentzako erantzunak izan ziren.

Zeintzuk dira finantz iturriak?

Zeintzuk udal kargak?

Zeintzuk izango dira etxearen erabilerak eta zertarako?

Zein izango da burutaldia? Sei urtetakoa behar bada?

Aldez aurreko ikerlan baten ezean oinarritzen diren zalantzak, 100.000.000 pezetakoko kostua duen oso handi-nahiko proiektua baita gainera kopuru hau.

Murriz gerta daiteke eta berau ez dugu guk geuk esaten, zinegotziek beraiek eta Diputazioaren teknikariek baizik.

Edonolako zalantzak arrazonagarri zirudien eta batez ere, gauzak honela ikusita, irteera interesgarri gisa Areizagaren burutzea planteiatu zen Kultur Elkartearen lokale eza konpontzeko lehen pusu bezala eta Valmar martxan jarri ondoren Areizaga aurrekora edo Udalak egoki zeritzon beste aktibitateetarako erabiltzea (onartu ez zuen proposamena).

Ekainaren erdialdean eta geroago Irailean Diputazioan Imanol Murua eta Xabier Leterekin bildu ginen, eta azken beronek Areizaga proiektu bideragarri eta Valmar-ekiko bateragarria zela esan zuen eta honelaxe azaldu zion Alkateari, Diputazioak proiektu berrak burutzean eragozpenik ez zuela jakin eraziz.

Desenkantua Udalarekiko bilera ondoren 1986.eko Urtarrilaren 21ean proposamen bat aurkeztu zigutenean heldu zen, Kultur Elkarteari Areizagaren erostetarako 20.000.000 pezetakoko mailegua eskatzen aurrekora kartzeko bertan.

Nora zoaz? Zazpiak dira. Edo antzeko zerbait suertatzen ari zen.

Kultur Elkarteak Udalarik espizifikatze diru kopuru eta maileguari dagokienez bere adostasuna azalduz erantzun zion, baina etxearen zertarako aurretik azalduetakoa izan behar zela, eskatzen duten Kultur Erakundeek erabil dezakete Kultur Etxea, alegia.

1986.eko Otsailaren 19an Udalak idazki lakoniko eta saskar baten bidez erantzun dio gure proposamenari, testualki zera azalduz:

-LA PROPUESTA PRESENTADA POR CULTUR ELKARTEA, EL 4 DE FEBRERO DE 1986, REFERENTE AL TEMA DE LA CASA DE AREIZAGA, NO PUEDE SER ACEPTADA POR SER MUY DESFAVORABLE PARA ESTE AYUNTAMIENTO. ESTA DECISION SE TOMA POR MAYORIA, CON LOS VOTOS A FAVOR DEL P.N.V. Y EN CONTRA DE PSOE, E.E. Y H.B.

PUES TAMBIEN SE CONSIDERA, POR LA MISMA MAYORIA, QUE NO SE HARA NINGUNA CONTRAPROPUESTA.

Antza denez, gehiengo honek Udalen honetarako OSO KALTEGARRI deritzo Kultur Elkartearen Areizaga Etxearen berreskurapena 20.000.000 pezetan Finantziatzeko prest egoteari, berau Kultur Etxea bihurtuz.

Erraizunik gabe.

# AREIZAGA

## *una ilusión, un desencanto*

LA ilusión comenzó un final de Febrero cuando los inconvenientes del Testamento para la creación de un Patrimonio por un lado y las limitaciones físicas del edificio Ostolaza, parecían resolverse con la adquisición de la casa Areizaga destinándola a Casa de Cultura.

En un primer momento y vistas las condiciones de venta y el estado del edificio, mantuvimos unas reuniones con el Ayuntamiento al que le expusimos nuestras intenciones. Kultur Elkartea estaba dispuesta a comprar la finca y solicitaba al Ayuntamiento gestionase ante la Diputación la creación de una Casa de Cultura acogiendo al Plan cuatrienal de «Equipamientos Culturales». Este Plan prevé unas ayudas a fondo perdido que permitirían acondicionar dicho edificio corriendo la Diputación con el 60-70% de los gastos, con lo que en el supuesto, por poner un ejemplo, de que la obra a realizar costase 20.000.000 ptas. la Diputación subvencionaría con 13.000.000 ptas; y los restantes 7.000.000 ptas, llegar a un acuerdo entre Kultur Elkartea y el Ayuntamiento.

Por estas fechas el Ayuntamiento nos manifestó su intención de recuperar el Palacio de Agirre -más conocido como Valmar- si bien en un principio los dos proyectos eran viables.

El 30 de Mayo de 1985 el Pleno del Ayto. acordó realizar un anteproyecto de Casa de Cultura en Valmar y acogerse entre otras a las ayudas previstas en el Plan cuatrienal de Equipamientos Culturales. Con esta decisión el Ayuntamiento ignoraba la voluntad y el deseo de Kultur-Elkartea.

¡Vosotros haced lo que queráis!

¡Nosotros vamos por Valmar!

Fueron algunas de las respuestas que tuvimos por contestación a preguntas y dudas que teníamos y que hoy todavía no se han despejado.

¿Cuáles son las fuentes de financiación?

¿Cuáles las cargas municipales?

¿Cuál va a ser el destino y los usos del edificio?

¿Cuál es el tiempo de realización? Quizás 6 años, quizás...?

Dudas que se basan fundamentalmente en la falta de un estudio previo ante un proyecto muy ambicioso con un coste superior a los 100.000.000 ptas., cifra que se antojaba corta, y conste que esto no lo decimos nosotros, sino los mismos concejales y hasta los técnicos de la Diputación.

Cualquier duda parecía razonable y máxime cuando vistas las cosas así, se planteó como una salida interesante la realización de Areizaga como paso previo a resolver la falta de locales de las entidades culturales y, una vez en marcha Valmar, destinar Areizaga a parvulario u otra actividad que considerase oportuna el Ayuntamiento (Propuesta que no aceptó).

A mediados de Junio y posteriormente en Septiembre se mantuvieron reuniones en la Diputación con Imanol Murua y Xabier Lete quien manifestó que Areizaga era un proyecto viable y compatible con Valmar y así le comunicó al Alcalde, haciéndole saber que la Diputación no tenía inconveniente en la realización de ambos proyectos.

El desencanto llegó cuando tras una reunión con el Ayuntamiento nos fue presentada el 21 de Enero de 1986 una propuesta solicitando de Kultur Elkartea un préstamo de 20.000.000 ptas. con destino a la compra de Areizaga **para ubicación de un parvulario.**

¿Dónde vas? Manzanas traigo. Algo parecido estaba ocurriendo.

Kultur Elkartea contesta al Ayuntamiento manifestando su acuerdo en lo referente al préstamo y la cantidad a especificar, pero que el destino del edificio ha de ser tal y como anteriormente lo habíamos expuesto, es decir, una Casa de Cultura a la que tengan acceso las entidades culturales que lo soliciten.

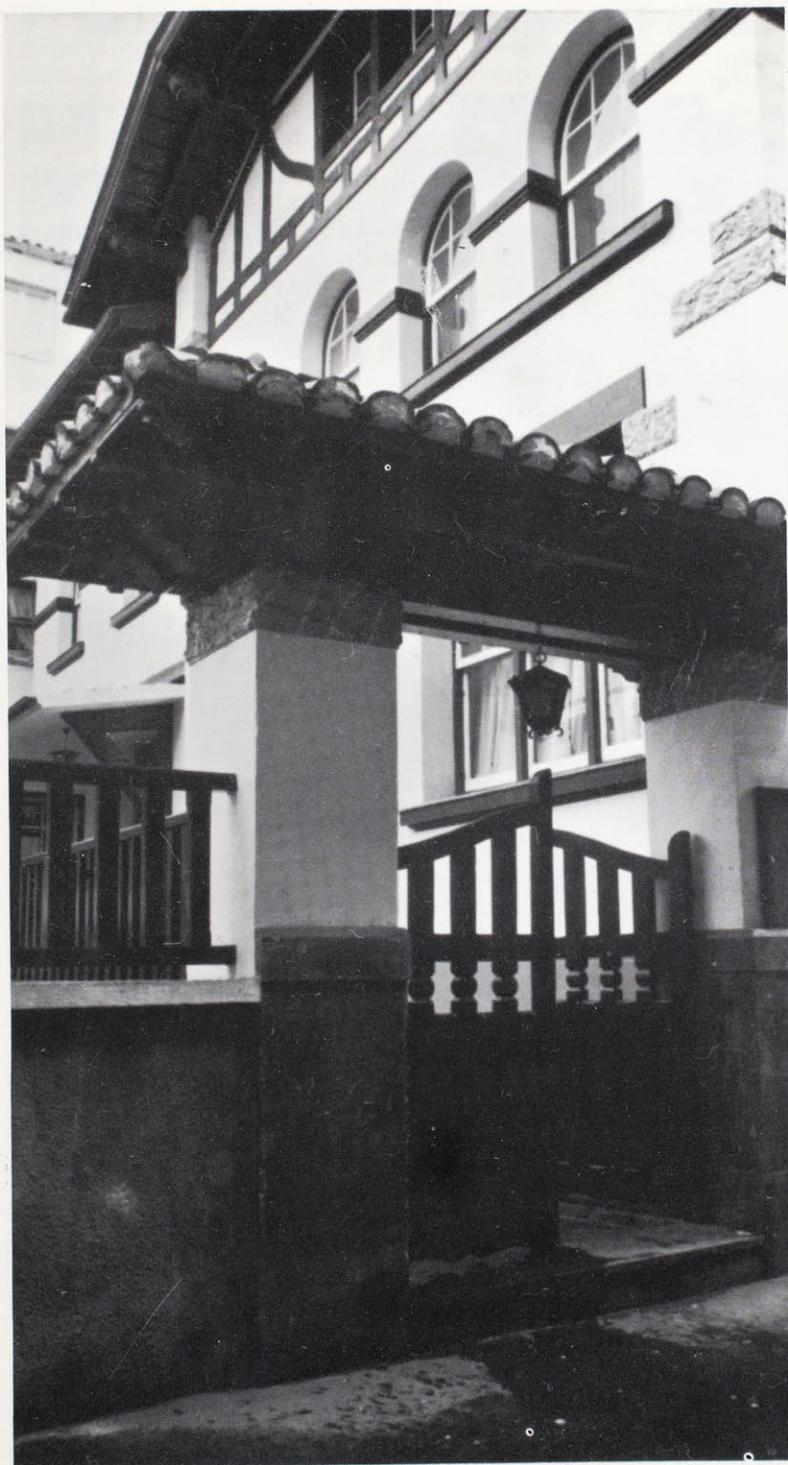
El 19 de Febrero de 1986, en una nota lacónica y grosera, el Ayuntamiento responde a nuestra propuesta diciendo textualmente:

LA PROPUESTA PRESENTADA POR KULTUR ELKARTEA, EL 4 DE FEBRERO DE 1986, REFERENTE AL TEMA DE LA CASA DE AREIZAGA, NO PUEDE SER ACEPTADA POR SER MUY DESFAVORABLE PARA ESTE AYUNTAMIENTO. ESTA DECISION SE TOMA POR MAYORIA, CON LOS VOTOS A FAVOR DEL PNV Y EN CONTRA DE PSOE, EE, Y HB.

TAMBIEN SE CONSIDERA, POR LA MISMA MAYORIA, QUE NO SE HARA NINGUNA CONTRAPROPUESTA.

Según parece, esta mayoría considera MUY DESFAVORABLES para este Ayuntamiento que Kultur Elkartea esté dispuesta a financiar con 20.000.000 ptas. la recuperación de la Casa de Areizaga destinándola a Casa de Cultura.

Sin comentarios.



URTE berri batetan gaude, eta zuekin hiru aldiz egoteko asmoz: orain udaberrian, udan eta, bukatzeko, neguan.

Antza denez, jendea ausartzen ari da pixka bat artikuluko polemikoagoak ateratzera. Bestela, bazi-rudien gure herrian ez zela ezer problematikorik gertatzen. Eta, badakizue, dena arroxka kolore azaltzen denean, oso sineskorra ez dela.

Baita ere nahi nuen herrian errepresentatuak dauzkagun partiduek, hurrengo hauteskunderako beren aurre-egitaraua aurkeztea, eta horretarako eskutitz bat bidali diegu, zenbait gaiei buruz erantzuteko galdera edo gidoi batzurekin. Oraindik zuen berri asko jasotzeko nago.

Eta amaitzeko, zera esan nahi dizuet: Azkenengo orrialdean azal dezakezuela nahi dituzuen iragarki guztiak: lan eskeintza-eskakizunak, salerosketak, andre-senargaiaren bila ba zaudete, eta abar.

*¡Hola!*

*Hoy os saludo desde el Taller Literario.*

*¿Que qué es eso? Pues unas reuniones que se celebran algunos sábados en Kultur Elkarte, en las que se juntan unos cuantos amigos míos, que son, en definitiva, los que hacen que yo salga a la calle.*

*¿Y de qué hablan?*

*Pues de muchas cosas, pero, sobre todo, de mí. Cada uno aporta sus ideas en cuanto a posibles entrevistas, reportajes y otros artículos que pueden ser de interés para el pueblo.*

*Casi parece que lo que más les gusta es la historia y la información sobre asuntos serios, pero a mí también me agradan los cuentos, las poesías y todo lo que hace reír o, al menos, sonreír. Y también «chincar» un poco a la gente, aunque sin ánimo de ofender.*

*Yo os animo a que os deis una vuelta por aquí. Hay muy buen ambiente y todas las ideas son bienvenidas. Estas reuniones se anuncian previamente mediante carteles. Y si no os viene bien pasar, también podéis colaborar con cualquier comunicación que queráis enviarnos.*

*La próxima vez saldré a la luz para el verano, pensando en el sol, la playa, los veraneantes, las fiestas, las vacaciones...*

*¡Humm...! ¡Qué bien lo vamos a pasar!*

# ATXURREKIN SOLASEAN

Gerra inguruko Abertzaletasun giroaz

*Lau aldetako euskaldun danak  
ez izan bada lotzia  
maitasunez begira dago  
andutz gaineko gurutzia.*

*Atxur*

**Esku artean Udaberriko lehen DEBA aldizkaria du. Hasieran artikulua gustatzen zitzaiola esana bait zuen, eta saiatzen bada ere, azkenean ez dugu aurkituko. Eta hura utzita hasiko zen kontakizunetan.**

**Atxur-Martzelino bizi da... (berari buruzko erreportaia ikusi bait du DEBA aldizkarian).**

**Galdera.- Hurrengoan Iñaxio agertuko da.**

A.- Zergaitik ez da astero-koa ateratzen?

**G.- Badago... ARGIA. Itziarren ba al dago eskribitzen duenik?**

A.- Joseba Zulaika...

**G.- Nor zara zu, baina,...**

A.- Jabier Aginagalde.

**G.- Non jaioa?**

A.- Uzarruan, hemen bertan, baserri honetan.

**G.- Noiz?**

A.- 1914 ean.

**G.- Non bizi izan zara?**

A.- Hementxe beti. Semee-tan zaharrena... eta zaharrena beti etxean zehatu izaten da. Hortik aurrera: baserrian lana egin. Beste anaiek ere laguntzen zuten ezkontzea pentsatu zuten arte, edo lana konpondu zuten arte. Nik ere, soldaduska egin nuenean, zaharrena nintzen bezela, ezkontzea ere zera zen. 28 urtekin ezkondu nintzen: hamar seme-alaba hazi eta hezi.

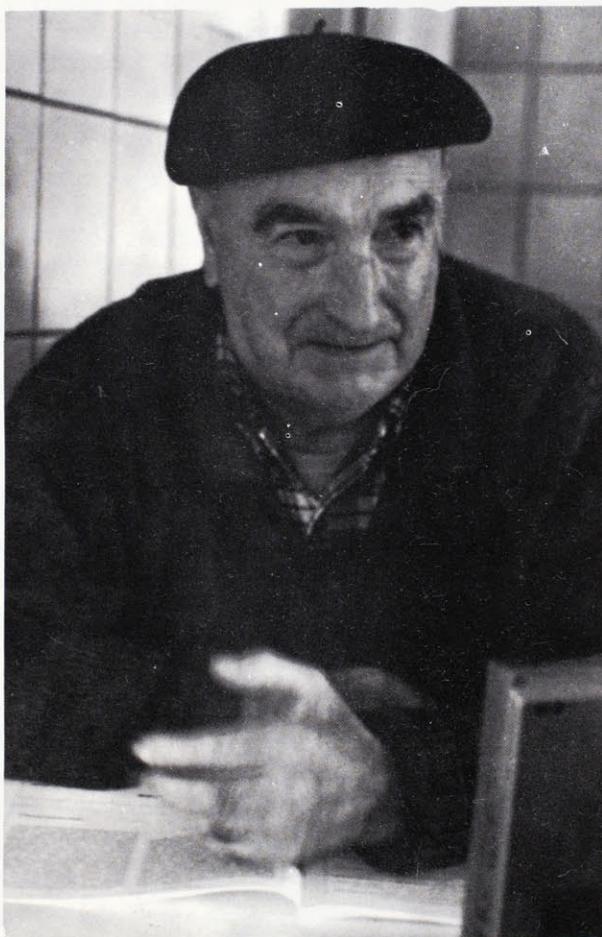
**G.- Hamar seme-alaba? Non dituzu?**

A.- Bi Azpeitian, bat Donostian, bat Bergaran, bi monja, beste mutil bat etxean eta alaba.

## GAZTAROA

**G.- Eskola non?**

A.- Etxean. Garai hartan ibiltzen zen Altxerri deitzen zitzaion mutil zahar bat, «Mantenu aldera» edo, negu aldean. Horrela ibiltzen genuen barrio batean etxe baten bila, beste batean, eta bestean. Gure eskola, zer? Orduko eskola letzen ikasi! Ezer ikasi! Gero letzen ikasten genuenean: Dotrina, Komunioa egiteko, ba hori zen ordena. Gerora, hemen, Errepublika etorri zen. Eta etorri zenean



abertzaleak mogitu egin ginen.

**G.- Noren bidez sartu zinen?**

A.- Markiegi zenaz. Baina ez genuen lan haundirik sartzeko, ARGIA letzen genuen eta gero, mutil azkarraren Markiegi. Eta Deban eta Itziarren lan asko egiten zuen gazteekin. Baina gu ez ginen ezertarako agertzen, gazteak. Hor ibiltzen zen zaharrek propaganda egiten, eta botazioetarako eta, lan horietan. Baina guk, «Luistarrek», akuerdo bat hartu genuen, herrian lan egiteko. Eta «Luistar» hiru-lau batek, astero herriko karta egin behar genuela ARGIArako. Ez zenuke pentsatu zenbat lan egiten duen horrek: hemen ia danean sartu zen ARGIA hori, eta letu egiten zen, denak euskaldunak ziren, eta.

**G.- Zeintzu zineten erabaki hori hartu zenutenak?**

A.- Azkonarko Shanti, baina Shebain izena jartzen zuen. Honen anaia Juan Jose «Xenpelar», biak ziren bertsolariak. Bestea Atxuri, eta ni Atxur.

Eta Markiegi propaganda egiten, hau eta hori, eta nahi zuen jakin nortzu ziren hor eskribitzen zutenak. Eta besteen arrastoak hartu zituen, baina nere ez zuen hartzen. Eta Itziarren reunioak egiten genuen guztietan, elkarrekin izaten ginen. Ezin nuen beti ixilik, beti ixilik egon. Deklaratu beharra neukan, eta Itziartik goitik behera gatzozela, Atxur zein zen ba al nekien galdetu zidan. Baietz, ni ne nintzela. Harrez gero, gure etxera etortzen zen. Orain zuek bezela, hola.

Gure aita edadean sartua, ni gaztea. Horretaz

kontzejal atera behar nindutela ni. Esan nion nik lana egingo nuela, sasoi ona neukala, baina aita kontzejal bezela. Errespeto gehiago gizarterako, ni gaztea nintzela. Nik lanerako ez neukan eskusarik, eta hala ibilita nago ni! «Argente!» Boto biltzen. Botazioan ateratzen genuen kupoa, e! 9 kontzejal behar baziren, 9 aterako genuen.

Garai hartan ez zegoen Herri Batasunik!

**G.- Hau da, aitarentzat hasi zinen botoak biltzen?**

A.- Partiduarentzat, abertzaleentzat, Markiegirentzat. Zein gizonik zekienik hura zen gure artean. Eta oso bihotz haundikoa zen herriarentzat. Markiegirekin edukitzen genituen erreuniuak. Gerra etorri arte. Gerra etorri zenean, fitxatuta ginen aurre samar ibili ginenak.

**G.- Eta soldaduskarik?**

A.- Soldaduska Primo de Rivera denboran egin genuen. Pagatu egin nuen. Orduan lezakeenak pagatu egiten zuen eta Donostian serbitu. Instruzioa Deban egin genuen kapitain erretiratu batekin, oso zorrotza. Debako mutilak examinatar joaten ginenean, sobresaliente ateratzen genuen.



**G.- Baserri giroan beti?**

A.- Guk Donostian ere, ez genuen erdaldunik bilatzen kalean, kuartelean bakarrik. Gu erderarekin ibiltzen ginen gaizki. Teoria ikastea zaila.

Ni beti apartatzen ninduten, altua eta rektua eta zera nintzen, eta. Gero ipini ninduten instrutore. Tropak biajeak egin behar zituztenean gastadore.

**GERRA AURREA**

**G.- Zer moduko giroa gerra aurreko garai haietan?**

A.- Denok familiakoak. Azkenean zeredozer esaten bazuen Markiegik, bazegoen borondatea hura egiteko. Konfiantza gehiago zegoen gaurko aldean. Baziren zinegotziak abertzaleak ez zirenak, errepublikanoak eta. Jatorrak ziren baina, e! Neri

asko gustatzen zitzaidan kontrarioarekin diskuti-tzea. Batzu hitzegiten onak ziren. Bizi al da oraindik Antia? Deban jatorragorik ez mutila. Partidua-ren kontrakoa, errepublikano sozialista zen hura. Baina hitzegiten zekiena, e! Euskaraz! Etorri erre-zekoa. Markiegi baino biboagoa eta biziagoa, etorrera onekoa.

Horiek gu gixajo bezela beti. Izan ere, baserrikoak gutxiago korrituak ginen gauza hauetan. Nik neuk euskaldun batek nola zezakeen bere herriaren kontra hartzen nuen gaizki, eta hori zela etxearen kontra egitea. Gu, euskaldunak izatea aurretik. Kastellanoak izan bagina, izan gintezkeela beste partido bat. Baina euskaldunak garelako, hauxe dela gure aberria. Eta gu abertzale izatea, nik normala jotzen nuen. Hori dela ba, norberen etxea defenditzeko. Horrelakoetan azkar konprenitzen zuen, baina politikamente, nere aldean azkarra. Eta orduan, Errepublikako denboran, Ayuntamien-toko sesioak atez kanpo betetzen ziren. Haiek hitzegiten asko zekiten, eta. Baina Markiegik kupoa eramaten zuen. Eta genuen maioriak eramaten zuen gauza. Eta baserriko kontzejal danak abertzaleak ziren. Deban bi edo horrela sozialistak, Antia eta...

Gaur diferentea dago gauza. Eta gehien sufritzen dudalako euskaldunak euskaldunen kontra ikus-tean.

**G.- Eta orduan ez al zen berdin gertatzen?**

A.- Orduan ez genuen hori. Programa bat ateratzen zenean ere, herrian halako inpuettoa edo halako zeredozer ateratzen zenean, diskutitu, konprobatu, edo bai edo ez edo, gauza horretan joaten zen. Baina konfiantza ez da galtzen gauza horrekin. Hori beharrezko gauza da.

**G.- Zein udala zegoen orduan?**

A.- Orduan Aztiria eta Treku. Baina egiten zuten elkarren kontra. Horiek, politikarik ez zuten horiek egiten. Beren banda herrian goian egoteko egiten zuten. Baina gu Debara gutxitan joaten ginen.

**G.- Mitinetara, joaten al zineten?**

A.- Errepublika etorri zenean, lehenengo mitina euskaldunak Lizarran preparatu zuten. Hura izan zen inportantea. Eta gu, Itziartik bi mutil bakarrik joan ginen: Ni eta Shebain. Eta han berotu ginen gu, han piztu zen gure odola. Batipat gure kalterako...

**G.- Kalterako? Akabo...**

A.- Bai. Ni izugarrizkoak pasata nago, e?

**G.- Baina sentitzen dena...**

A.- Soldaduska amaitu zen eta etorri, segi mar-txan. Gero ezkondu egin behar zela ez zela, ezkon-du, txikitan esan ziguten bezela.

**G.- Eta?**

A.- Gerrak harrapatu ninduen lau txikirekin. Eta anaiak, denak joan ziren «aurrera». Baina nik ezin nuen mogitu. Andrea eta lau ume txikirekin bere etxera joan zen, Olanora. Baserrian ni eta aita gel-ditu ginen, amarekin.

**G.- Eta gerran?**

A.- Aita eta hoberenak sartu zituzten. Eta libratu nituzenean, berriz, neu sartu ninduten inkomunikatua Deban. Debako Ayuntamentuan bada kuarto itxi bat, eta hara eramaten zituzten egunez fitxatutakoak eta. Beti egoten ziren txibatua. Eta hala etorri ziren bi «guardia civil» eta bi erreketen ni era-

matera. Ba nekien etorriko zirela, baina ezin nuen ihesi. Informatuta nengoen ze jende klase zenbiltzan. Egunez sartzen zituztenak, gaez hil egiten zituzten. Kanposantura eraman, zuloa egin haien-tzako, eta gero, tiroarekin ez hiltzeagatik, matxetearekin: lehenengo kolpea kostilletara, eta makurtzen zenean lepotik. Hori ikusitakoa Gregorio da, «Atxuri». Haiek Aitz-Zurin bizi ziren eta Debako tunel haunditik kanposantua ikusten da.

Eta ni sartu ninduten arratsaldean, harrapatu zuten Debako «Xapo», uztargilearen ama. Harek esan zuen Nazionalak sartu zirenean «Viva la República». Hori esan zuela eta, sartu zuten, eta 81 urte zeuzkan e! Eta gauen garbitu zuten... Hori esanarekin bakarrik, ileak tente jartzen dira, e! Ez pentsatu orduan trankilidaderik topatzen zenik.

#### **G.- Nor zegoen sasoi hartan Debako alkate?**

A.- Antonio Treku probisional. Lehen zegoenaz ez naiz akordatzen... Markiegi izango zen Nazionalak sartu zirenean. Baina Markiegi eta, aldegin zuten. Antonio karlista zen, eta gu, abertzaleak. Hor partitzen zen partidua.

#### **G.- Eta handik nola atera zinen bada?**

A.- Itziarko Amari nobena bat ofrezituta. Aguazila Julian zaharra, gure aitaren edadekoa zen, jatorra gizona. Inkomunikatuta nengoenean, hark ekar-tzen zidan neri jateko behar nuen apurra. Hortik aurrerakoa esaten ere ez da erreza. Hortik aurrerakoa ia milagro bat izan zen. Hogeia egun neramatzan barruan kalera irten nintzenean.

#### **G.- Nola utzi zintuzten, horrela besterik gabe?**

A.- Bai. Gainera 5.000 pezta multa. Dirurik ez nuen, ezin bilatu dirurik, ez zen dirurik oraindik gar-rai hartan. Ez ziren egun ederrak! Gero eman zidaten hiru hilabeteko etxean kartzela, irtetzerik ez, baina beti beldurrez, aidean.

#### **G.- Eta besteak?**

A.- Altzeta eta, gero, gerra denboran, sublebatu egin ziren.

#### **G.- Aldatu, e?**

A.- Bai...

### **GERRA ONDOREN**

#### **G.- Gero, Gerra ondoren ixilik ezta?**

A.- Euskarazko gauza guztiak ere, denak kendu zituzten. Pentsa «mil rayas» galtzak ere ibiltzen ere ez ginen inor atrebitzen, eta errepublikako denboran denak...

Gerra etorri zenean, tamaina hortantxe etorri zen euskaldunen aurka. Gerria txarragorik ez da etorriko baten batean gerra etortzen bada. Gutxi izango da haren aldean.

#### **G.- Galtzak «mil rayas»?**

A.- Kolorea egiten zuen gauza guztiak, hori dena, fuera!

#### **G.- Batzokia?**

A.- Akabo dena, euskararen aldeko gauza dena, euskaraz hitzegiten ere beldurrez. Zeinek zeini... espionajeak galtzen zuen eta...

#### **G.- Zeintzu ziren buru frankistak hemen sartu zirenean?**

A.- Itziarren... Etxeberri zahar, Murgizabalekoak, Trekukin ziren ia bat, Trekuk ipinitakoak ziren.

#### **G.- Geroztik hobeto joan al dira gauzak?**

A.- Gaur ezin dut, sufritu egiten dut giza-hiltzea... Erlijioa gastatu egin da.

#### **G.- Erlijioa?**

A.- Bai, lehen hiltzen zituzten, bai, erlijio aldeko eta partiduko, eta, bai, bestelakoak, baina justizia aldetik edo... ez dakit ba nik... ba nik... zer esan gaur hainbestetan hiltzen den hainbeste gizon.

Gizona errezege hiltzen da gaur... neretzako... bai.

Neu makala naizelako, edo...?

Gizonak bizia berea du...

#### **G.- Zer iruditzen zaizu, erlijioaren faltaren ondorioa dela?**

A.- Hori. Edo lehengoaren bueltan bat edo... baina hor politikoa izateaz aparte, beste opinio bat. Batzuk dira beroagoak, e? Hauxe egitea merezi du, batek esaten badu, besteak egin. Zuk ez diozu agindu behar hori egiteko baina... hori ixil-ixilik badago, hori joan eta egin. Eta beste batzuk, berriz, hogeia duro ganantzia nahiko. Guztirako jendea jarri garela uste dut.

#### **G.- Eta bestela?**

A.- Bestela..., bestela askoz hobeto. Orain bezala sekula ez dut ezagutu bizimodua.

#### **G.- Euskara?**

A.- Euskera ondo doa... Ondo. Euskeraren aldetik oso ondo, zergatik nire alaba zaharrena ezkondu zenean Zumarragan, orain dela hogeia ta bost urte edo... dena erdara zen Madriden bezala. Zumarragan kanpoko jendea asko, eta bertakoa ere hala eta. Gaur joan zaitez eta dena euskera dago kallean. Gazte jende hori, ikastolako jende hori... Pixka bat horiek dabilzan tokira hurreratu eta poza ematen du.

#### **G.- Euskara aldetik, beraz, asko aurreratu da?**

A.- Askok. Euskera baserrian bakar-bakarrik jarrita zegoen, baserrietan ere kontajiatuta hasita ere toki askotan erdarari... Baina gaur ikusten dudana, ikastola aldetik datorren zer... hori... Honek berrituko duela... Eta gainera ikusten ditut gizonak, balio dutenak. Gaur «Korteetan» eta denean daude gizon jatorrak. Gizon aukera behar da... e?

#### **G.- Alderdia (E.A.J.), lehen eta orain, nola ikusten duzu?**

A.- Orduan Markiegi baino finagorik... Jesukristoren parekoa zen...

Markiegi, e? Herriagatik odola eman zuen, e?

Partidua iguala. Euskera eta Herriaren alde zihozten orduan, eta gaur ere, horixe ari dira. Ikusten dudana da orduan baino giza aukera gehiago dagoela gaur partiduan.

#### **G.- Pentsakizun desberdinak?**

A.- Pentsakizun desberdin horiek ez zaizkit batere gustatzen. Horiek daude askotan kontra egitearren jarrita... bai. Beno, gu abertzaleak, askatasun bila goaz eta H.B.koak, zeren bila doaz? Gauza berdina? Zertan gabilta, ba?... Elkarren kontra?...

Zer ikusten dute hor?... Independentzia kolpe baten emango diela? Zeinek? Hori edozein inuzentek daki...

Hor lan asko egin beharko da eta oraindik odol asko eman beharko da independentzia ailegatuko bada. Bien bitartean... behar ditugunak... gizonak!

**G.- Lehen eta oraingo giro abertzalearen diferentzia?**

A.- Lehengoa alaiagoa. Konfiantza elkarrekin lehen gehiago. Gaur jendea seriotuta dago asko.

**G.- Seriotuta?**

A.- Bai. Seriotuta. Esango nuke jauntxotuta, baikoitza bere aldera...

**G.- Zein iritsi daukazu Nafarroaz?**

A.- Nafarroa etorri egingo da.

**G.- Bai?**

A.- Bai, niretzat bai. Arte bitartean etsaiak dira...

**G.- Etsaiak direla?**

A.- Zergatik Gobernuak ere asko atakutzen du gure kontra. Nafarroan eta bertan ere ni bezalako egoskor asko dago... hor... e? Karlista naparrak! Horiek kateak egin gabe, zenbät jaleo atera duten... Horiek hiltzen joan behar dira... Gastatzen joan behar da. Hori ez dago mugatzerik... Baina eskolatik datorren zera hau, oldar hau, belar hau, horiek beste gauza bat jarriko dutela pentsatzen dut nik.

Eta, gainera, bero etorriko da abantatzen denean, bai...

**G.- Euskal Gobernuak? Nola ikusten duzu?**

A.- Ondo. Gu ondo goaz.

**G.- Garaikoetxea edo Ardantza?**

A.- Ez dut ezer apartatzen. Birekin ni gustora nago. Beste zera horiek... tartean dauden horiek... Krisis eta tontokeri horiek ez dira denetzat egiten. Gu joan behar dugu denen gainetik, eta premia denean, denak batera.

**GAZTERIA**

**G.- Gaurko gazteria?**

A.- Gaur gazte asko ikusten dut noragabeen... Droga eta... zera... Berrogei urte harrapatzeko gogorik ez daukan gaztea.

**G.- Hainbestearino?**

A.- Bai. Dena da droga eta lanik eza. Lanik ez dagoelako, elkarrekin txurrutean, droga eta berrogeitamar urtekin egin behar diren lanak, hogeitamarrekin. Eta horiek berrogei urterako nahiago dute hilda bere burua ikusi, aspertuta daude munduan, eta.

**G.- Eta...**

A.- Gazte onak ere ba dira, e! Askok ere ba dago, baina lanik gabeko beste grupo batzuk, e!... Beldurra ematen didate gainera...

**G.- Baina gazterian itxaropena ba daukazu, ezta?**

A.- Dakitenak ere ba daude. Dakiten jende asko ikusten dut nik gaur. Borondatea jarri behar. Gerra bat ez bada etortzen, behintzat.

**G.- Gerra?**

A.- Ezin konpondurik gabiltza, arren... Bata, beste...

**G.- Ba, zuen sasoieta ere, ba ziren istiluak...**

A.- Erlijioak ere bere gauzak ba dauzka eta sozialistak erlijiorik ez dute...

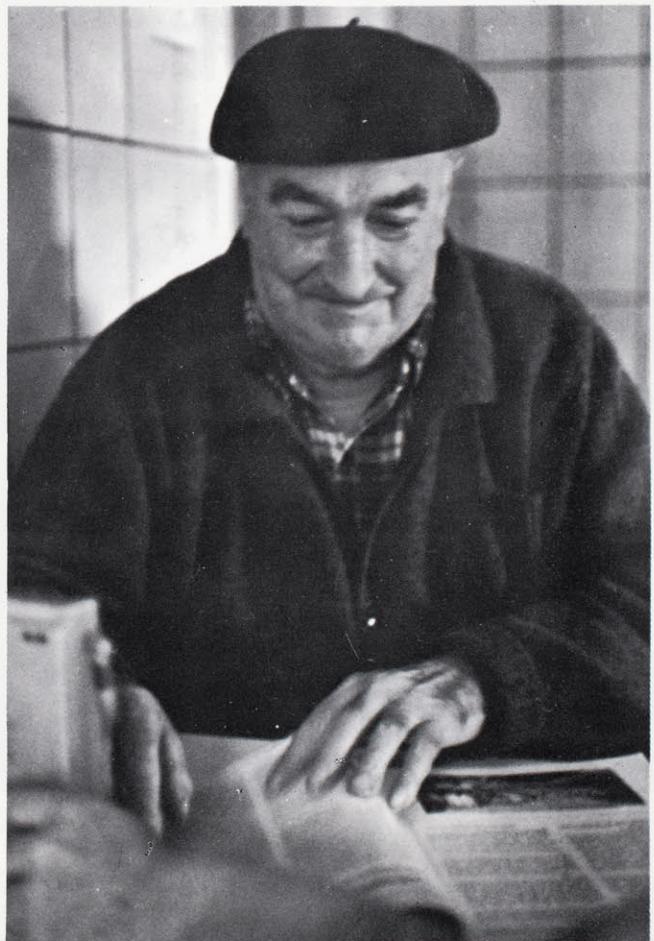
**G.- Orain? Eta lehen ere...**

A.- Orain ere badakigu hori. Baina hori baino gehiago edukatuta dagoela esango nuke nik. Hori! Nahi dut jakin nik gaur hiltzen den jende hau. Azkenen non daukan honek... Hortikan zer kontsegitu daiteke? Ez, ez nago batera indarraren alde. Indarra dagoela Euskal-Herrian, bai. Baina arrazoiak mahaian egin behar den lana da hori... Indarrez hasten bagara gu Espainiarekin, gu ez gara inor Espainia dominatzeko... Eta indarrakin hasten badira lehen hasi ziren bezala...

Baina arrazoiz zergatik ez du erabaki behar. Zertarako dago herria, gizonak zertarako dira...

Atxurren etengabeko kontakizunak ohartu gabe, ilunabarreko iluntasunak baserri zaharreko sukaldea betetzen digu. Kafesne beroak gure solaskidea hain kezkatu mantendu duen mahai gaineko «sorgin kontalaria» geldituko du. Lasaingo, orain, beste hainbat zehaztasun ematen jarraitzen du. Gu, gure aldetik, bukaezinezko entzunaldia gerta daiteken arriskua somaturik, argazkiak atera ondoren, beste itzuli baten promesan usten dugu.

*Jose Mari Altzibar  
Joseba Eskudero*



# Kilometroak 86: Beharrezko helburu bat motibatu nahirik

*Metroz metro egiten omen da kilometroa, orduz orduzko langintza-  
ren ondotik sortu zen ikastola, hitzez hitz sortu zait artikuluak.*

*Itsasertzeko herrixkan urteak dira sortu zela ikastola, Andutz eta  
Arno mendien itzalean, Kantauri itsasoaren aurrean, Deba ibaiaren on-  
doan, hor eraiki zuten «Itziarko Ama ikastola» hizkuntza bizirik dirauen  
artean herria bizirik dirauela sinesten duten herritarrek.*

*Ordulariaren orratzak itzulia egiten duten bezelaxe, horrelaxe datoz  
eta doaz urteak, astiro baino ziurki. Kilometroak ere horrelaxe doazkigu.  
1977. urtean, Beasain-en ereindako haziak bederatzi urtetako fruituek  
eman dituzte jadanik, hamargarrena datorrigu oraingoan, hel diezaiozun  
eta goazen aurrera!*

*Aurrerabidea, bide zabal gerta dakigun hor doakizue Itziarko Ama  
Ikastolako zuzendaria den Fatima Beristain eta Guraso Elkarteko lehen-  
dakaria den Mari Kontxi Larrañaga-kin eginiko elkarriketa.*

**GALDERA.- Zein da Kilome-  
troak 86 honen helburu zehatza?**

**ERANTZUNA.-** Gaur egungo ikas-  
keta teoriko hoiek aurrera jarraitzeko  
posibilitatea ez duten guzti hoientza-  
ko alternatiba bat eskaintzea. Zein den  
alternatiba hori? Ofizio bat, lanbide  
bat erakustea, urte batzuk barru ofizio

formazio oso bat lortu ahal izateko.  
Hitz batean, lanbide bat oinarritzko  
kultur heziketa batekin lor dezaten  
eskaintza egitea.

**G.- Ofizio bat kultur heziketa  
batekin diozue. Baina guzti ho-  
nen motibapena nondik sortu zit-  
zaizuen? Zeren zuek Kilome-**

**trua?**

E.- Begira, irakasle bezala beti egon  
gara kezkatuta urtero ekainean egiten  
den azken ebaluaketan atzera geldi-  
tzen den ume kopuru horretaz. Be-  
rauen gurasoek kalean ez uztearren  
sarritan FP-ean sartzen dituzte, BUP-  
erako ez direlako gai, edo eta lortzen  
duten agiriak BUP-erako posibilitate-  
rik eskaintzen ez dietelako. Beraz FP-  
ean edo eta gaurengungo REM-n  
sartzen dituzte, baino hor ere ikasi  
egin behar da, asignatura teoriko bat-  
zuk baidaude. Baino hauek errezasu-  
nik ez daukatenez asko eta asko bi-  
dean gelditzen dira. Bestalde baserrie-  
tatik datozkigun ikasle gutxi jarrai-  
tzen dute.

Guzti hau ikusirik, beti pentsa-  
tzen genuen hauekin zer egin? Ez dira  
inozoak, ez! Baina gaurengungo hezi-  
ketakin; teoria, titulua eta abararen-  
tzako ez daukate kapazitate bat. Baina  
usten dugu ofizio bat erakutsi diezaie-  
gukela eta urte batzuk barru zerbait  
izan.



*Haurrak dira jar diezaiegun bidea gerorako.*

horren bidez baliatzeko. Noski, hori  
ez da nahikoa izango, guzti hori kul-  
tur aktibitate batzuekin osatu behar  
da; musika, euskara... guzti horrekin

**troak antolatzeko eskakizuna le-  
hendabiziko aldiz egin duzue, es-  
kakizun garrantzitsu hau egiteko  
motibapena nondik sortu zitzaie-  
n?**

**G.- Arazo honetaz gehiago jabe-  
tzeko, ekaina heltzen da, azken  
ebaluaketak egiten dituzue, eta  
zenbat gelditzen dira bidean? Zer**

nolako datuak dituzue?

E.- Bailerako zentroetan eskatu ditugu zenbait datu. Noski datu hauek FP-ari eta ikastolei dagozkie, beste zentroetan ez baiditugu eskatu. Datu hoietan ikusten dugu batez beste ehuneko 25-a gelditzen dela graduatu eskolarra lortu gabe. Honek ematen baidie aukera BUP-era joateko.

Ehuneko 25 hoietatik batzuk FP-ra joango dira, baina beste batzuk ezta hori ere ez dute egingo. Joaten diren zenbait 16, 18 urte bitartean kallean ez gelditzearren joaten dira. Baina usten dugu hori ez dela kontua, hauek ere besteak bezalaxe zeredozer edukitzeko eskubidea baidute.

**G.- Datuak hor daude, datu kezagarriak zalantzarik gabe. Datu hoiek zuek guraso batzordearen aurrean aurkezten dituzue, eta batzordean nola ikusten da arazo hau? Ze aterabide ikusten zaio guzti honi?**

E.- Aterabide bat emateko irtenbide bat ikusten zen, ume hauentzako egokiena tailer eskola bat ipintzea izango litzatekeela bidezkoena.

**G.- Beno, baina nondik sortzen da tailer eskola hori sortzeko ideia, zeren tailer eskola bat zer zenik ez baizenekiten?**

E.- Hemen ikastolaren sotoan metro karratu pila bat daude ezertxo ere egin gabe. Sarritan pentsatzen genuen guzti hori ikusita asignatura eta tailer batzuk batera eramanez ezker zerbait sortu zitekeela. Argazkigintza, aroztokia... zeredozer behintzat!

Orduan hori planteiatzerakoan horra hor esaten duen guraso batek, telebistan era horretako eskola batetazeginiko erreportai bat ikusi duela. Kontxo! Horrelako eskola batek existitzen badu, zergatik ez egin guk horrelako bat? Goazen hura ikustera eta beharbada ikastolaren sotoan horrelako bat eraiki dezakegu derrigorrez lanbide batekin pentsatu gabe. Hau da, oinarritzko hezkuntza orokorreko ikasketak konpaginatu ditzagun tailer batzuekin. Bihen bitartean heziketa gustagarri bat eskaintzen badugu, askoz ere hobe. Gainera Madridko Buitrago-ko eskola honetan 14 urtetik gorako umeek ikasten omen dute. Beraz gure kasu berbera da. Hori bai, han frakasu eskolarra ia ia ehuneko ehuneko da dute.

**G.- Ehuneko ehun? izugarritzko datua da hori ezta?**

E.- Beno, ez da hainbestekoa baina hori bai, frakasu eskolarra haundia dute benetan, %90-a inguruan kokatzen da datua. Oso gutxi ere bukatzen

dute OHO, eta gu geuk ere antzerako arazo bat dugu.

**G.- Kontaktoa egin beraz eta Madrid-era joaten zarete, lehen inpresioa zain da? Egoera soziala hemengoak bezalakoa al dute gero?**

E.- Beno lehendabizi esan behar dugu oso harrera ona egin zigutela han. Oso pozik jarri ziren hura ikustera joan ginelako. Baina hori bai, behin eta berriro esan ziguten, ea zuek badaera honelako bat martxan jartzen duzuen, zeren ikustera asko etortzen dira, baina gero asko bidean gelditzen dira. Guk esan genien hura ikustera joan baginen horrelako proiektu bat aurrera eramateko asmoa genuelako zela, ez besterik.

Buitrago Madrid-ko mendikatean dago. Baina hor bi ingurugune dituzte, urren daukaten ingurugunea mendikate aberatsa dute. Hor asteburuetako erresidentziak, hotelak, eta batez ere Madrid-tik apurka apurka joan den jendea bizi da. Jende trasaldatua



Zer nolako ordutegia nahi ote lukete hauek?

keta honek eraginik izan du hauekiko. Batez ere mentalitatearen zabalketa aldetik. Mendikatearen alde bat hori da, eta bestean hauek bizi dira askoz ere egoera eskaxagoan; pobreagoak dira, langabezia haundia dute, ez daukate tailerrik... batez ere nekazaritzan lan egiten dute. Guraso batzuk esaten ziguten bezala, beraiek ez dute haurrenganako heziketa mentaliterik, are gutxiago neskekin. Heziketa bat eskaini, sakrifikatu eta abarretaz ez dute inongo mentaliterik.

**G.- Mendikate pobreak kokaturik daudela diozue, baina hala eta guztiz funtzioaren bat beteko**

**dute, agian zerbitzu funtzioaren bat?**

E.- Hori da, hauek ikusten zuten mendikate aberatsekoek Madrid-era joaten zirela zerbitzu hoiak bila han bertan ez zituztelako. Orduan galdetzen dute, zergatik ez diegu guk zerbitzu hoiek eskaintzen? Bizimolde hori zerbait urrera dezakegu gugana eta bide batez dugun arazoari irtenbide bat eman. Lehenengo eskaintza bat egin eta prestaketa baten ondorioz ahal den neurrian erakarri mendikate pobreruntz haien eraikuntzak.

Noski han izugarritzko lurraldeak dituzte. Honen edo eta haren herentzia bidez lorturikoak, baino lurralde haundiak. Eta finka hauetan jandak hasiak dira erresidentzia batzuk eraikitzen, horrezgain negutegiak, pabellioiak...

**G.- Beno baina Madrid-ko kasua eta hemengoaren artean zenbait desberdintasun daude. Han ikusten denez maila sozialen desberdintasuna haundia da, eta noski**

**hor batzuk funtzio betekizun bat bilatzen dute. Hori hemen planteiatu al daiteke gero?**

E.- Bai! beno, guretzat hura hareako da. Esango genuke Deba behe mailan posibilitate haundiak daudela. Alde batetik hemengo mentalitatea askoz ere gorago dago, bestetik heziketakin askoz gehiago arduratzen gara. Esango ditugula hemen tankerako gauza bat egiteko, baina ahalbide gehiagorekin, batez ere hemen mentalitatea aurrerago dagoelako.

**G.- Funtzionamendua aipa dezagun, 14 urteko mutikoak hartzen zituztela zenioten, 14 urtetik ze**



*Kilometro ugari egiteko prest Debako neskatoak.*

**urterarte?**

E.- 17, 18 urterarte edukitzen dituzte. Hiru urte pasatzen dituzte tailerretan beraz. Gero badaude batzuk erdi irakasle bezala edo bertan gelditzen direnak. Urteetan pasatu arren, askori bertan kokatzen zaie, eta hauek langile bezala gelditzen dira.

**G.- Irudi bat har dezagun, zenbat ikasle daude han? Bai neskak eta bai mutilak.**

E.- Neskak gutxi oraindik, aurtengoan hartu dituzte batzuk. Ikasleak guztira 90-en bat izango dira, eta hoietatik neskak 14-ren bat.

**G.- Ze esperientzia desberdin ematen dira? Hau da ze asignatura praktikoa ematen dira?**

E.- Han ematen diren asignaturak ez dute teoriarik. Han lanaren bidez, praktika bidez ofiziora pasatzeko esperientziak erakusten dituzte. Lehenengo urtean irakasle espezializatu batekin aritzen dira ikasten. Noski irakasleak ez dira titulodunak, non topaten duzue hoietako bat? Baina bai ordea profesionalak.

**G.- Ofizio bat praktika bidez irakasten dute beraz, baina ze ofizio dira hoiek?**

E.- Ba, aroztegia, iturgintza, elektrizitate, berogailuak montatzen eta konpontzea, nekazaritza, sukaldaritza, jostungintza... aurtan bestalde erlegintzarekin ere hastekotan ziren, guztira 12-ren bat ofizio irakasten dituzte. Baina hori bai, batek hoietariko bat aukeratu behar du, ezin daitezke batek bestera aldatzen ibili.

**G.- Noren laguntzarekin funtzio-**

**natzen du eskola honek? subentzioak nondik jasotzen dituzte?**

E.- Ikasle hoeik erdiak bertakoak dira, hau da errikoak. Eta beste erdia Tribunal Tutelar de Menores erakundeak. Bigarren kopuru honegaitik ez dakigu laguntzarik jasotzen zuten ala ez.

Haiek ziotenez, esku artean ezer eduki gabe erakundeetara jotzen baduzu, ez zaituzte kontuan hartzen. Orduan hauek lehendabizi proiektua martxan jarri zuten eta ondoren datoak eta proiektua gauzatzen ari zen neurrian eskakizunekin hasi ziren.

**G.- Baina subentzioak nondik jasotzen dituzte azkenik?**

E.- Estatuko Hezkuntza Ministeritzatik. Baina subentzioa jaso ahal izateko eskola legezatu beharrean aurkitu ziren lehendabizi. Hau omen da legepean dagoen eta horretako lehen eskola.

**G.- Subentzioa beraz Hezkuntza Ministeritzatik jasotzen dute, baina ze apartadotik?**

E.- Beraiek ziotenez hor heziketa berezirako apartadoan ba omen dago hutsune bat, eta hutsune hori aprobetxatuz heziketa bereziaren arloan sartu zituzten aurrekontuak.

**G.- Laguntza bakarra hau dute edo badago besterik ere?**

E.- Beno, Tribunal Tutelar de Menores horretatik ere zerbait jasotzen dute. Hain zuzen 1.000 bat pezeta haur bakoitzeko. Alderdi horretatik ez dute laguntza askorik jasotzen.

**G.- Ordutegi aldetik nola konpontzen dira? Ordutegi zehatzik**

**badute?**

E.- Eskola baten ordutegia daukate. Goizeko 8,30-etan hasten dira eta eguerdiko 1-ak arte ariten dira tailerretan. Bakoitzak berari atsegin zaion tailerra aukeratzeko du, eta sei hilabete edo urtebete tailer horretan pasatu ondoren aldatzeko aukera ematen diete. Baina beti ere lehenengo urtean daukate aldatzeko posibilitatea, urren-go urteetarako hoietariko bat aukeratu behar dute, azkenik aukeratu duten ofizio horretan espezialista ateratzen direlarik.

**G.- Orain arte zer nolako etekinak eman ditu eskola honek? Emaitzarik jasotzen ari al dira gero?**

E.- Eskola hau duela 20 bat urte sortu zen. Hain zuzen Franzisko Ruiz Redondo apaiza izan zen proiektu honen bultzatzailea. Haseran gaurregungo proiektuaren antzeko batekin hasi ziren, baina gero Gobernu sartu eta FP-ko zentro bat izatera behartu zituzten. Baina berriro ere arazo berdina zutenez gero, 1981 urtean edo berriro lehenengo proiektura itzuli ziren. Beraz 1981 urtetik honuntzako esperientzia dute, eta jadanik lehen promozioa ere atera da.

**G.- Lehen promozioa atera da beraz, baina hauek gero kolokaziorik izan al dute gero?**

E.- Bai, batzuk kooperatiba txikiak sortu dituzte. Beste batzuk ostera eskolan bertan gelditu dira lanean; aroztegia, almagarria eta abar eginaz...

**G.- Beno, guzti hori eskola horren funtzionamenduari dago-kionez. Baina handik zer nolako dokumentazioa ekarri zenuten?**

E.- Beraiek zuten dokumentazio guztia ekarri genuen. Hango mendikatearen estudio sakon bat, hau da nola dagoen egituraturik, ze kondizio dituen, ze pauso jarraitu dituzten, funtzionamendua bera, eta batez ere zer suposatu duen guzti honek berrikuntza ikuspegi batetatik begiraturik.

Guztira araudiak, dokumentuak eta abar kontatuaz bosten bat txosten ekarri genituen.

**G.- Guzti hauek esku artean dituzuela, zer nolako estabaida sortzen du honek Gurasoen batzordean? Sortzen al du gero eztabaidarik?**

E.- Guraso batzordean eztabaidarik sortu zuen bai guzti honek eta ideia oso interesgarria zela iruditu zitzairen. Azkenik horrelako baten atzetik joatea erabaki genuen, zeren ikusten baigenuen haien eta gure arazoak berdin

zamarrak zirela.

Bailarakoekin ere eduki genituen zenbait bilera, eta hauek ere proiektu hau oso ona zela iruditu zitzaion. Hauek ere ados zetozen gurekin esanaz honelako proiektu bat aurrera atera behar genuela.

**G.- Gurasoen batzordean ontzat ematen da honelako proiektu bat bultzatzea, baina nola lotzen duzue guzti hau kilometroen antolakuntzarekin?**

E.- Gurasoen batzordean erabaki zen bezela guzti hau gurasoen asanblean planteiatu genuen esanaz egon zitekeela posibilitate bat kilometroen antolaketa hartu eta proiektu honi horrelako bultzada bat emateko. Ordu-rako Gipuzkoako Ikastolen Federazio-koekin harremanetan jarriak geunden, eta hauek ongi ikusten dute proiektua. Orain arteko proiektuetatik desberdina bai, baina toki bat eduki dezakeena.

Orduan informe bat eginaz txosten bat burutu genuen eta hau Federazioaren aurrean aurkeztu genuen. Hori baino lehen bailarako beste ikastolekin bilera bat izan genuen hauek ere proposamena onar zezaten. Hau da, ez genuen gu geu bakarrik joan nahi, guztien inplikazioa lortzea nahi genuen, eta bailarakoek bat etorri ziren eskakizunakin.

**G.- Beraz eskakizuna baieztatzen dizue federaziotik, baina hau guztia egin ahal izateko erakundeen inplikazioa ere nahi ta nahiezkoa duzue. Zer nolako harremanak izan dituzue udaletxeekin?**

E.- Zehazki alkatearekin eduki ditugu harremanak. Iñaki ere Buitrago-n izan zen gurekin batera. Proiektu egokia iruditu zitzaion Debarako. Hori bai, ez da erraza izango lortzea, baina izan daiteke proiektu on bat. Zeren Deba benetan ezer gutzikin gelditzen ari da,

edozer ikasketa egiteko kanpora joan behar duzu. Proiektu baliagarri bat izan daiteke Debarentzat. Baina hori bai, ikusten bada antzerako ikastetxeren bat badagoela, horrekin lotura bat eman beharko zitzaion. Hau da guztien ere konpenetrazio bat egon beharko zen. Konkretuki lotura hori Artes y Oficios-ko ikastetxearekin gauzatu beharko litzateke lehendabizi.

**G.- Kilometroak 86-k helburu hori eramango du aurtengoan, baina guzti hau egin ahal izateko Debako indarrak ere murriztuak geldituko zaizkigu. Hori bai, Kilometroak motibagarri izango dira, baina proiektu hau hezur-mamitzeko beste erakunde batzuekin ere loturak beharko dituzue ezta?**

E.- Bai nahi ta nahiezkoa dugu erakundeekin loturak izatea. Euskal Jaur-laritzekin, Foru Aldundiarekin, bailarako Udaletxeekin eta batez ere Debako udaletxearekin lotura sendoak behar ditugu proiektu hau gauzatu ahal izateko.

**G.- Eta ikastetxeak? Bailarako beste ikastetxeekin ere erlazioa-tu beharko zarete?**

E.-Bailarako beste ikastolekin harreman estuak ditugu federazioaren bidez. Kilometroak antolatzeko Debako beste ikastetxeekin ere kontatu dugu. Eibarko Armeria Eskolatik ere beraien laguntza osoa eskaini digute.

Orain guzti horretatik abiatuz lehen pausoak ematen gaude. Hasten gaude beraz.

**G.- Horixe bera galdetu behar nizuen, zeintzuk dira hemendik aurrerantzean dituzuen asmoak? Irakasleak, gurasoak eta batez ere erakundeak zeregin haundi bat baiduzue hor, ezta?**

E.- Beno, orain esku artean dugun

material guzti hau aztertu beharko dugu, batez ere daukagun ideia ikusi eta osatzeko. Euskal Jaur-laritzarekin ere kontatu beharko dugu. Horrez gain FP-eko ikastetxeekin ere harremanak beharko ditugu, kooperatib- ban munduakin baita. Guzti hoi- en artean lortu dezakegu ideia sendo bat eta hori gero txosten batetan gauzatu.

Usten dugu ideia zehazterakoan guztiz zabalak izan beharko dugula.

Ideiak hainbat dira, Liceo de Artes Aplicadas bat egiteko posibilitateak ere aipatu zen, batez ere Deban mar- txan dauden aktibitateak aprobetxatuz. Hau da kontserbatorioa, judoa, antzerkia... beste zerbait ere jarri daite- ke eta horrela arratsaldetan ume hoiek joan daitezala nahi duten aktibitate- ra. Irakasleak beraien aldetik hauen ja- rraipena egingo lukete, eta horrela ez genituzke umeak arratsaldeko bostak arte hemen edukiko eta gero partiku- larrak, ingelera, judoa, musika... azke- nean umeak kargatuak bukatzen bai- dute.

Goiko eskolan ere ipini daitezke zenbait aktibitate. Hau da, goizean ikastolan derrigorrezko asgnaturak emango genituzke, eta arratsaldean haurrek erabaki dezatela gehien atse- gin zaitena. Hori bai, hemen ere erantzun bat eman beharko lukete. Proiektu hau ere guztatzen zaigu, ze- ren tailer eskolarena eta hau biak ere baliagarriak direla baderitzogu. Batak ez dio besteari kentzen!

Ederki ba, besterik gabe elkarriz- keta honelaxe bukatuko dugu. Me- troz metro kilometroa egiten bada, bileraz bilera helburua zehaztu behar- ko da, eta bihen bitartean Kilome- troak 86 izango dugu Debarrok Urriaren 12-an.

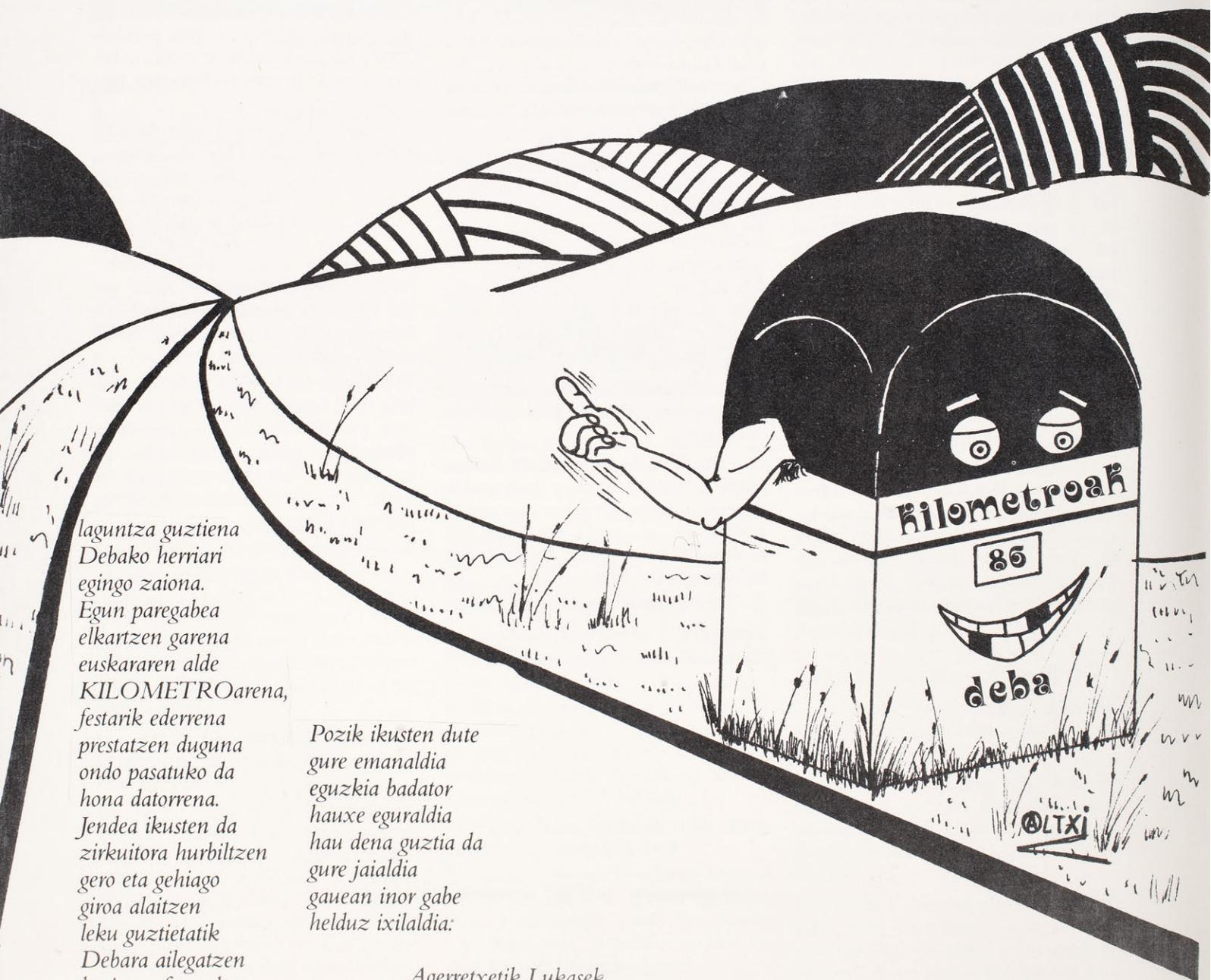
Esker milla eta beste bat arte!

*Deban, 1986ko Otsailaren 26-an.*

*Alberto Gorritebenea*

\*\*\*

# DEBAKO KILOMETROARI



laguntza guztiena  
Debako herriari  
egingo zaiona.  
Egun paregabea  
elkartzen garena  
euskararen alde  
KILOMETROarena,  
festarik ederrena  
prestatzen duguna  
ondo pasatuko da  
hona datorrena.  
Jendea ikusten da  
zirkuitora hurbiltzen  
gero eta gehiago  
giroa alaitzen  
leku guztietatik  
Debara ailegatzeko  
hasieran farrezka  
azkena dantzatzen.

Pozik ikusten dute  
gure emanaldia  
eguzkia badator  
hau dena guztia da  
gure jaialdia  
gauean inor gabe  
helduz ixilaldia:

Agerretxetik Lukasek

## «IKASTOLA GEHIAGO TA OBEAK...»

B.O. DEL PAIS VASCO - 25 de Septiembre de 1985 4595

### 2002

DECRETO 286/1985, de 17 de Septiembre, por el que se modifica la composición de Centros Públicos de Educación General Básica y Preescolar en los Territorios Históricos de Alava, Guipúzcoa y Vizcaya.

La ley 10/82, de 24 de Noviembre, Básica de Normalización del uso del euskara, en su artículo 20-2, establece que será el Gobierno quien determinará las plazas o unidades docentes para las que será preceptivo el conocimiento del euskara y el Decreto 188/83, de 11 de Julio, por el que se regula el uso de las lenguas oficiales de la enseñanza no universitaria, en sus artículos octavo y noveno define los requisitos referidos a los conocimientos de euskara para acceder a las citadas plazas o unidades docentes.

Vistos los expedientes y las correspondientes propuestas e informes favorables evacuados por las Delegaciones Territoriales del Departamento en Alava, Guipúzcoa y Vizcaya.

Teniendo en cuenta que de los documentos presentados se justifica la necesidad de realizar una variación en la composición actual de los Centros Públicos de Educación General Básica y Preescolar.

En su virtud, a propuesta del Consejero de Educación, Universidades e Investigación y previa deliberación y aprobación en la reunión de Gobierno celebrada el día 17 de Septiembre de 1985.

#### DISPONGO:

*Artículo Unico.*- Se modifica la composición de los Centros Públicos que figuran en el Anexo al presente Decreto.

#### DISPOSICION FINAL

*Unica.*- El presente Decreto entrará en vigor al día siguiente de su publicación en el «Boletín Oficial del País Vasco».

Dado en Vitoria-Gasteiz, a 17 de Septiembre de 1985.

El Presidente,  
JOSE ANTONIO ARDANZA GARRO.

El Consejero de Educación,  
Universidades e Investigación,  
JUAN CHURRUCA ARELLANO.

Municipio: Deba  
Localidad: Iciar  
N.º de Código: 20001057  
Denominación: «Escuela Unitaria Mixta Iciar»  
Domicilio: Iciar s/n

Régimen de Provisión: Ordinario  
Supresiones: 1 ud. E.G.B. euskara  
este Centro desaparece como tal.

Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkariak bere 1985ko Irailak 25eko Dekreto honen bidez bukatzen da Itziarko Eskola Publikoaren historia.

Agian berri hau -nahiz jadanik nahiko zaharra izan- gure herriko arazotxo bat besterik ez litzateke. Edo ta... arazoa ote?...

Beharbada -eta erreakzioaren arabera, ez arrazoirik gabe- batek baino gehiagok pentsa dezake ez dela maila horretara ere iristen. Ni neuk ez dut horrela pentsatzen eta horregatik lerro hauen bidez nire iritxia aurkezten saiatuko naiz.

#### ATZERA BEGIRA

Gaur Itziarren Salegi Ostatutik Kanposantura doan bide ertzean dagoen Eskola hori 1964 garren urtean eraiki zen. Sasoi hartan Junta Municipal de Enseñanza Primaria zenaren bultzadaz. Eskolatzeko maila goratu nahiz eta inguruko bailara eta baserrietako haurren heziketa erreztu asmoz.



Horretarako Itziar inguruko bailara eta baserrietatik garraioa eta komedorea ere antolatu ziren.

Aurrerago sortu zen Ikastola.

Itziarko Eskola Publikoaren jatorriaren aztar-nak mende honen hasieran ere aurki daitezkeela ez legoke esan beharrik.

1970ko O.H.O. ren berregitura alde bate-tik, DEBAKO Ostolaza Ikastetxearen konzentrazio asmoekin eraikitzea bestetik eta DEBAKO Ikastolaren gorakadak ere ITZIARko Eskolaren beherakadakin baita LASTUR, ENDOIA, ZIARAN eta ELORRIAGAKo Eskola Unitarien istea ekarri zuen.

1979ko Uztailean ITZIARko Ikastolako eta Eskola Nazionaleko gurasoek eta Delegazioa sela medio adostasun batera iritxi ondoren Eskola bie-kin bat egitea erabaki zuten.

Orduan- eta gaur ere berdin gertatzen ari denaren susmua dut- Udaletxeeko arduradun-ak izan ziren azkenengoak enteratzen.

1979ko Uztaila hartan garaiko Udaletxeak bi-deratu zuen «Comisión Municipal de Enseñanza» haren aurrean Consejo General Vasco ko Hezike-ta Saileko buru zen Karmele Alzueta eta Zonako Inspektore zen Pilar Valientek ezinbesteko bata-sun haren beharra, horretarako eman ziren urra-tsak eta batura hura eman zen baldintzapenen ze-haztasun guztiak eman zituzten.

Horrela Eskola Nacional eta autonomia izateaz aparte bere barne antolaketari buruz hainbat zehaztasun ere eskeini zituzten.

Irakaslegoari dagokionez ordurarte Itziarko Ikastolako Andereñoa zen M. Tere Altzibar segitu-ko zuen.

Batura haren arrazoi nagusia garbi utzi zuten. Haur kopurua alegia.

1985ko Uztailean Delegazioak matrikula-tuta zauden haur kopurua aztertu ondoren Eskola istea erabakitzen du. Zazpi haur zeun-den eskolan eta aurtengo Ikasturterako bost bakarrik geldituko ziren.

Delegazioko arrazoiak, jakin arazi dizkigute-nak, ekonomikoak ez ezik pedagogikoak ere ba dira.

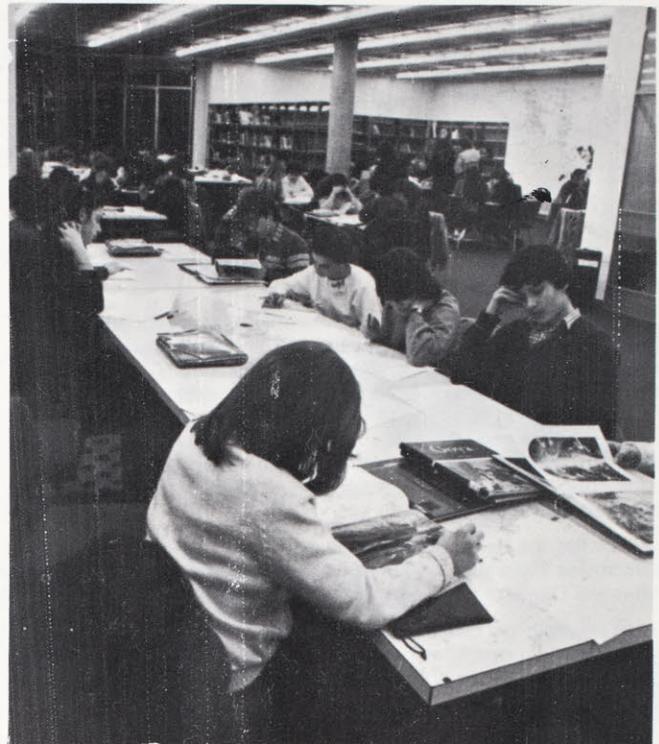
## ORAIN ALDEAN

1985-1986 Ikasturte honetan Eskola itxia dugu.

Eta ez dut inongo erreakzioren berririk jaso. Ez Itziarko gurasorengandik ez Udale-txetik, inondik...

Itziarko Eskolak bere inguruko bailara eta ba-serriko haurren batipat haur ttikien eskolatzea erreztzen duelakoan nago. Ezagutzen ditut hain-bat baserritar gurasorengan DEBAra bere haur txikiak bidaltzeak ekartzen dizkiden zalantzak.

Bestalde norbera bizi den ingurunean Es-kola egoteak dakarren abantailak ezin uka-tuzkoak dira, Irakaslegoarekiko harremanetarako bai haurren ikasketaren jarraipenerako etab.



Dena dela gaur Itziar eta bere ingurutik etortzen diren hurrekin Eskolaurreko gela bat baino gehiago antolatu daitekeen frogak hemen segidan eskeintzen dizuet.

Lastur Goia, Endoia, Elorriaga Santuarian eta I-tziartik garraiatutako haurrak.

Datu hauekin ITZIARREN eskola egon eta DEBAra bidaltzearen erabakiaren azpiak mota as-kotako arrazoiak egon daitezkelakoan nago, egitu-razkoak pedagogikoak, politikoak, pertsonalak etab.

Ez naiz arrazoi horien eremuetara zuzenduko ezta gutxiagorik, bego hortan.

Aldiz berriro hurrengo Ikastaroan 1986-1987 ean irekitzearen aldeko arrazoiak eskeintzera lotu-ko natzaio.

Bai ELORRIAGA, LASTUR, GOIA, ENDOIA eta ITZIAR eta bere inguruko baserrietako hiru, lau eta bost urteko haurrentzat Eskolaurreko gela bat gutxienez antolatzea beharrezkoa uzten dut.

Berrikeri nahi den Eskola hau dudarik gabe komedore eta beharrezko garraioz hornitua izan beharko luke. Hasera Ziklo arte (6 urte) bidaltzen ez dituztenen haurren gurasoei erosotasun eta erreztasun nabarmenak eskeintzea litzateke.

Eskola ingurunean eta hurbilean izateak Tx-i-kien eskolatzearen sarrera leunagoa, goxoagoa eta errezagoa izango litzatekeelakoan nago.

Berdin gaur DEBAra bai Ostolaza Ikastetxera eta bai Ikastolara jaitsi behar diren Eskolaurreko umeentzat.

Eraberean honek Gurasoen Eskolaren funtzio-namendu, Plangintzan eta helburuen partaidetza zuzenago ekarriko lukeela pentsatzen dut.

Bere ondorio onuragarriekin honek Eskolau-rra jasoko luketen haurren kopurua gehitu egin-go lukeela ere garbi dago.

Errentagarritasunari dagokionez beharrezko dituen komedorearen eta garrarioaren antolake-

KURTSOA	Eskolaurrea			Denak	Hasera Zikloa		Denak	Orotara
	3 urte	4 urte	5 urte		6 urte	7 urte		
1984 / 85	10	8	8	26	21	12	33	59
1985 / 86	1	10	12	23	29	11	40	63

tak ez dut uste jasan ezinezko araso ekonomikorik sortuko zutenik.

Agian hainbat tokitik eskatzen den Herriko Oinarrizko Eziketako Plangintza bat balego ez lirateke arazo hauek sortuko, baina gehiegi eskatzea dela ere pentsatzen dut.

Dena dela arazoaren irtenbidea -nahi bazaio eman noski- Itziarko haurren gurasoak eta Delegazioa kontuan izanik Debako Udaletxearen ekinbidean datza.

### IRAGANA

1983 ko UDAL-HAUTESKUNDEETAN gure herrian hedatuak dauden Alderdi politikoen Heziketari buruz eskeintzen zizkiguten Egitasmoak hauek ziren.

### EAJ-PNV

«Ikastola gehiago ta obeak»  
(Más y mejores escuelas)

### Euskadiko Ezkerra

Itziarko Eskola Batuari buruz:

«Gure Irakaskintzaren barne estruktura osatzen du eta bateratsu funtzionatzen duen arren medio guztiekin mantendu eta indartu egin behar dela uste dugu».

### Herri - Batasuna

«Eskola Publiko dohan eta euskaldunaren alde»

### P.S.O.E. (Partido Socialista de Euskadi)

«Educación para todos»

-Una Escuela pública de calidad y con buenas instalaciones deportivas.

-Utilización de los edificios e instalaciones escolares como centros de vida cultural y deportiva.

-Apoyo de la Enseñanza del Euskera en la Escuela Pública.

-Que la Escuela sea un foco de transformación cultural con aulas de educación para adultos, Alfabetización y Escuela de formación de Padres.

Deba, 1986ko Martxoak 13

*J.M. Alzibar*



# APUNTES sobre Educación Compensatoria y Formación Ocupacional



*El interés de este artículo es el de suscitar el debate de un tema y una necesidad a cubrir que se presentan poco claros, con el impedimento que esto puede suponer para que el apoyo a la consolidación de un centro de compensatoria u ocupacional no sea lo masivo que merece. Mi intención es la de centrar el tema para posteriormente presentar una serie de ejemplos que nos den idea de la multiplicidad de posibilidades que se pueden plantear. Los ejemplos son fundamentalmente ajenos a la Comunidad Autónoma por lo que queda para un trabajo posterior la situación legal y práctica del tema; hoy un tanto oscura por no estar regulada y haberse producido la dimisión del viceseñero encargado de las enseñanzas no universitarias.*

Se entiende por educación compensatoria aquella que trata de cubrir las deficiencias del sistema educativo. Esta definición tan abierta y general engloba a un cúmulo de teorías casi tan amplio como el que plantea la educación reglada, con sus consiguientes aplicaciones prácticas.

Si bien los Estados han tendido a igualar la calidad de la oferta educativa para todos sus ciudadanos y aunque esto no es del todo evidente en el estado español, sí lo es que en el marco anterior de equidad persisten la desigualdad de resultados escolares en determinados grupos y medios socioculturales. Con esto se plantea la necesidad de hacer programas de educación complementaria para obtener la igualdad de resultados educativos.

Entre los porqués del problema de compensación que fundamentalmente afectan a los chavales de ambiente sociocultural desfavorable, tenemos múltiples y variados. Existen concepciones psicológicas que buscan las causas en factores genéticos y en el handicap lingüístico, otras atacan al sistema educati-

vo e incluso a la escuela en sí y también están las que culpan al medio social y a las estructuras políticas. Las soluciones planteadas son tantas como las concepciones anteriores: mientras unos plantean la solución en los programas de preescolar, otros pretenden actuar en el medio social tendiendo a buscar la comunidad escolar real, otros plantean programas para adolescentes y adultos y están los que abogan por la reforma radical de la escuela.

Organismos como la UNESCO, la OCDE y Consejo de Europa denominan a la compensatoria educación no formal y la plantean como complemento al sistema escolar formal. Los comités de pedagogos de estos organismos aseguran que el necesario y deseable contacto entre ambos llevara a la desformalización creciente de la escuela, a su flexibilidad académica e institucional y a su revitalización por su inserción en el medio social.

Bajando a tierra progresivamente, el hecho de la escolarización obligatoria hasta los 14 años y el que la edad mínima para ejercer un trabajo sea la de 16 años, deja desatendidos a una amplia franja de chicos comprendidos entre estas dos edades, lo que en ocasiones y situaciones especiales contribuye a incrementar la delincuencia y la drogadicción. A los chicos componentes de esa franja rebutados de los centros, traumatizados por las instituciones, desertores del sistema escolar, va dirigida la educación compensatoria.

En este punto se plantea una característica fundamental de este tipo de enseñanzas: el adquirir conocimientos teóricos partiendo de trabajos prácticos invirtiendo el modelo escolar y consiguiendo insertarlos en un proceso educativo diferente, ayudándoles a recomponer su personalidad y posibilitar su capacitación laboral con garantías de inserción en el proceso productivo.

Nos fijamos ahora en la normativa referente a la educación compensatoria o formación ocupacional. Tres serán los ejes en que se desarrolle:

- El Acuerdo Económico y Social
- El Plan Juvenil del Empleo (en el marco del Plan Nacional de Inserción Profesional).
- El Fondo Social Europeo.

## EL ACUERDO ECONOMICO Y SOCIAL

El AES con la colaboración de organizaciones empresariales y sindicales prevé incidir en la formación profesional a través de un Consejo General de la FP, que además de ocuparse de la FP reglada, lo hace de la formación ocupacional por mediación del INEM, estableciendo:

- La programación de cursos y actividades formativas en contacto con organizaciones empresariales y sindicales.
- La organización de acciones formativas de modo eficaz con medios propios o en colaboración con centros debida-

mente homologados.

-El instrumentar medidas especiales para pequeñas empresas de carácter artesanal para preservar la riqueza cultural y artística y abrir nuevas posibilidades de empleo.

La homologación de entidades como centros colaboradores del INEM en la impartición de cursos de FP Ocupacional se da en el marco del Plan Nacional de Formación e Inserción Profesional y a ella pueden concurrir centros, organizaciones, empresas e instituciones existentes o de nueva creación siempre que las especialidades se ajusten a los programas de formación ocupacional para el empleo (previstos en la orden de 31/7/85).

Se puede dar también que las administraciones públicas, las instituciones y las organizaciones privadas lleguen a convenios de colaboración específicos con el Ministerio de Trabajo y Seguridad Social.

### EL PLAN JUVENIL DEL EMPLEO

Dado a conocer a finales de verano prevé:

-Un programa de formación para jóvenes y parados de larga duración, de modo que los jóvenes entre 16 y 20 años que no hayan terminado con la EGB podrían recibir educación compensatoria y un curso de formación ocupacional a cuyo término se obtiene un título de FP Ocupacional (Real Decreto 1174/1983 de 27 de abril).

-Tratar con la FPO de preparar de forma eficaz cualificaciones sencillas en el menor tiempo posible siguiendo una metodología práctica y de tecnología aplicada que no ignore los conocimientos imprescindibles de orden científico y general.

-Un programa de Recuperación de la Escolaridad y de Enseñanza en Alternancia para que los jóvenes menores de 16 años que no hubieran completado la EGB puedan recibir formación compensatoria con apoyo ocupacional.

### EL FONDO SOCIAL EUROPEO

El FSE tiene como objetivo fundamental el promover las posibilidades de empleo de los trabajadores y contribuir a la elevación de su nivel de vida. Este Fondo centra casi todas sus actuaciones en la formación ocupacional y profesional y tiene entre sus objetivos cumplir con:

-Los ingresos económicos de las personas que realizan cursos de formación.

-Los gastos derivados del funcionamiento de los cursos de formación, gestión, alojamiento, desplazamiento; los costes del personal docente; la amortización de instalaciones y la orientación profesional de los beneficiarios.

El FSE favorece especialmente a las categorías más vulnerables en el mercado laboral: jóvenes, mujeres, minusválidos y emigrantes; concentrando el 40% de sus recursos en zonas de intervención

prioritarias (Irlanda, Grecia, Mezzogiorno italiano, Departamentos franceses de ultramar y Groenlandia). Para este año tiene un presupuesto de 270.000 millones de pesetas, de las que el 60% restante se concentran principalmente en lugares afectados por el paro o la reestructuración.

La ayuda concedida por el FSE puede cubrir el 50% de los gastos originados, no pudiendo superar el montante de la contribución de los poderes públicos. Aunque la ayuda sea importante, también lo es la necesidad de información y asesoramiento para el diseño y presentación de un plan concreto.

El término «FP» en Europa equivale a la inserción o a la preparación en el mundo del trabajo más que a la enseñanza reglada; de ahí que los proyectos que pongan en marcha tanto el AES como el FSE están dirigidos a:

-fomentar prácticas o contactos laborales con las empresas.

-subvencionar con becas y ayudas a los alumnos.

-ayudar a las empresas de cara a cubrir un porcentaje de la SS.

Este año el FSE puede invertir en el estado unos 75.000 millones de pesetas potenciando las acciones puestas en marcha por el Plan Nacional de Formación e Inserción profesional derivado del AES.

Pasemos ahora a plantear experiencias concretas como son las escuelas taller y los cursos de FP Ocupacional.

### ESCUELAS TALLER

Sus objetivos son fomentar el empleo de jóvenes y rehabilitar el patrimonio artístico y cultural. Se están desarrollando en el marco de los acuerdos del INEM con las Corporaciones Locales y tratan de formar a los jóvenes en oficios artesanales que puedan tener una futura salida laboral tales como: la construcción, la madera, escayola, pintura, piedra, mármol, vidrio, cerámica, artesanía del cuero, artesanía textil, forja, etc.; complementando además los estudios reglados recibidos en la escuela.

De los acuerdos anteriores, en los que hay que incluir a Diputaciones y a Comunidades Autónomas, han surgido 19 escuelas. En su constitución han contribuido el Fondo de Solidaridad del AES, los ministerios de Educación y Cultura, el Instituto de la Juventud y sus correspondientes análogos de las Comunidades Autónomas.

Gran parte de las escuelas se ubican en el propio monumento objeto a restaurar. Se trata con ello de que los alumnos cojan destreza desde el principio del programa.

Están inscritos cerca de 1.000 alumnos que apartados del sistema educativo entren con un contrato de formación -que dicho sea de paso los Ayuntamientos pueden potenciar desde ya-, reciben

el salario mínimo interprofesional y realizan una jornada de 8 horas que complementa una parte teórico-práctica con otra de trabajo.

Como ejemplo pionero y modelo está la Escuela de Rehabilitación del Patrimonio de Valladolid, en la que los propios alumnos e instructores se han ido construyendo las aulas y talleres a medida que iban trabajando en la rehabilitación de un monasterio. La formación artesanal se combina con clases de Historia y Arte relacionados con el monumento a restaurar; talleres de música, teatro, pintura, dibujo, fotografía y cerámica; Graduado Escolar para los que no lo tienen; visitas a obrero o artístico y actividades culturales obligatorias.

Lo más importante en un caso de este tipo es que la conjunción obra-escuela da al alumno la sensación de inmediatez de la puesta en práctica de lo aprendido y además posibilita crear personal de mantenimiento de edificios y entornos. El futuro de estas escuelas está en los monumentos histórico-artísticos a recuperar. En lo referente a las ayudas hay que añadir la posibilidad de acceder a fondos del FSE, que tiene cantidades estipuladas al capítulo de escuelas taller.

### CURSOS DE FP OCUPACIONAL

En la CAV tenemos el centro de Ses-tao, que, dependiente del INEM, ofrece 28 cursos gratuitos de una duración entre 2 a 8 meses que abordan en profundidad especialidades laborales concretas con los conocimientos teóricos y prácticos -en una relación del 20 y el 80% respectivamente- que son necesarios en un puesto de trabajo.

Del alumnado hay que decir que si bien reciben a personas sin estudios y a descolgados de la enseñanza, han de superar un examen previo que demuestre que tienen conocimientos sobre la materia a impartir.

Otra característica importante de la escuela es su estrecho contacto con las empresas, que llega al punto de desplazar módulos de la escuela a determinadas industrias, con lo que centran la enseñanza en el propio puesto de trabajo. Por lo demás utilizan locales cedidos por el AYUNTAMIENTO u otras organizaciones.

El interés del centro de estar al día tecnológicamente hace que los profesores invitados sean muchos.

Podríamos extendernos con más ejemplos como el de los Educadores de Barrio de Zaragoza, las aulas taller de Educación Compensatoria de Badajoz y León, las particularidades de plantean centros de FP como el de Otxarkoaga para los alumnos rebotados de la EGB, etc. Como se ve el camino recorrido es importante.

Deva a 14 de Abril de 1986

Joxean Egaña

# Alumnos de la Ikastola escriben al Alcalde

*Por un Deba con más luz, más espacios deportivos,  
menos olores y menos ruidos*

A los alumnos de 8.º de la Ikastola de Deba se les propuso en clase de Lenguaje, y a modo de ejercicio de redacción en castellano, que escribiesen una carta al Alcalde poniendo de relieve las deficiencias de tipo urbanístico que más les llamaran la atención en sus respectivos barrios, entornos o vidas. Con todo respeto a la autoridad municipal, los chavales se han manifestado sin pelos en la lengua ni trabas en la imaginación. Hemos creído oportuno seleccionar aquí los párrafos más significativos del experimento. Naturalmente, don Iñaki Elosua dispone de las páginas de «DEBA» para responder en ellas, si hubiere lugar, a los futuros votantes -y alcaldes- de este pueblo. No se les escapa una. Lean.

«Yo quiero decir en dos líneas la preocupación que siento como alumna de esta Ikastola, y espero que usted comprenda que en la Ikastola que no tenemos ningún deporte para jugar» (Isaura).

«Como representante de mis vecinos, le escribo esta carta para contarle lo que pasa en mi barrio, que es la calle Iturcale. Algunas personas de las que viven en esta calle sacan la basura mucho antes de que pasen los basureros y luego, como hay tantos perros sueltos, lo rompen todo y la basura queda esparcida por la calle. Por eso deseo que pongan una perrera para que cojan a todos los perros que andan sueltos pero sin hacerles daño». (Sin firma).

haber un olor muy malo». (Maite)

«En mi barrio hay demasiados gatos y a la mañana rompen las basuras. En verano toda la cuesta de Polígono Agerretxe se llena de coches y no se puede andar libremente ni jugar al fútbol. Me despido con esta queja» (Jon).

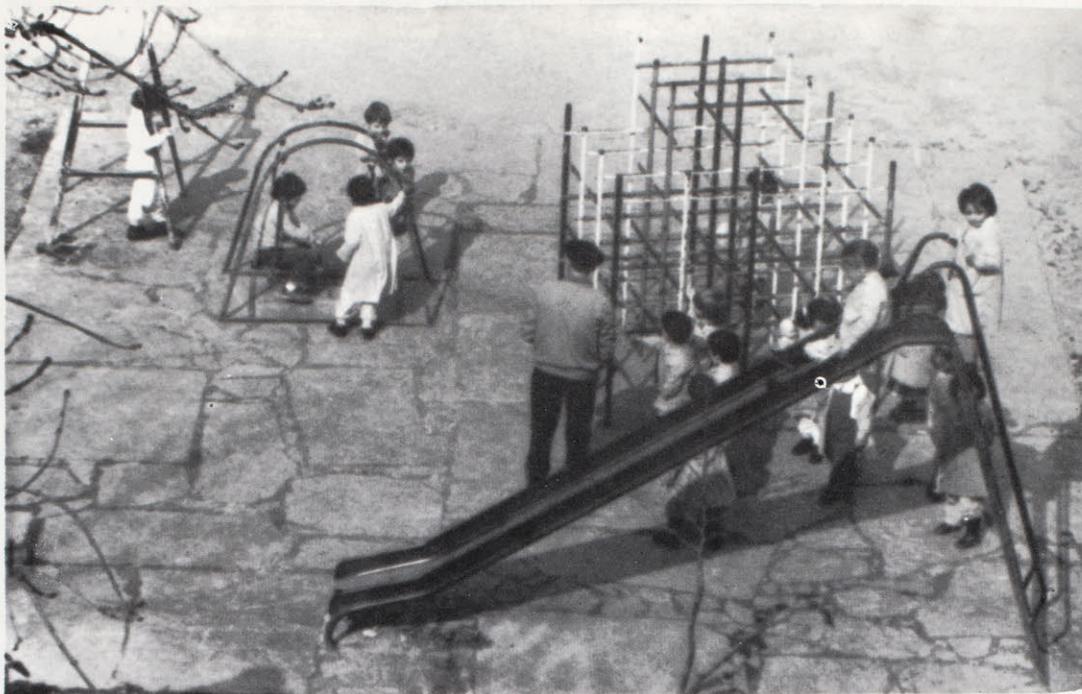
«Para empezar, mi casa tiene cinco pisos y no hay ascensor. Hace falta un ascensor porque cuando se está cansado, se lleva mucho peso o para los viejos, es mucho cinco pisos».

«Te mando esta carta para comunicarte ciertas cosas de mi barrio llamado Astilleros. Hay poca luz



«Como representante de mi barrio, Arenal, una de las quejas es que debajo de las casas, en una esquina de la acera, los hombres hacen sus necesidades, y como la acera está tapada por las casas cuando llueve no entra el agua y no se suele limpiar, por eso suele

por las noches y espero que pongáis más farolas. Y aparte de nuestro barrio, en vez de gastar el dinero en tonterías podríais poner un polideportivo para que los chavales pudieran divertirse cuando está lloviendo y hace mal tiempo. Esperamos tu respuesta. Muchas gra-



cias» (Pablo).

«Como representante de mi barrio «Plaza zaharra» le escribo esta carta para comunicarle que los basureros deberían de pasar todos los días en vez de dos veces por semana. También me gustaría decirle que en la fuente que está en mitad de la plaza sólo funciona un grifo y además no se puede beber de él porque el agua sale con mucha fuerza» (Izaskun).

«Yo, hijo de Deba, representando a mi barrio, tengo el deber de notificarle dichas quejas. En primer lugar, no es agradable ver y pisarcrementos de perros en nuestro paseo de Calbetón. Por otra parte creo que la luz de los faroles debería ser correctamente instalada, ya que a veces no hay luz de noche y están encendidas durante el día» (Mikel)

«Le mando esta carta pra que se entere de mi queja. Yo vivo en un caserío del barrio de Arzabal. El camino que se dirige hacia el caserío está muy mal hecho. Hace algunos años arreglaron un poco, porque en las inundaciones el camino quedó hecho un desastre, pero de todos modos no quedó muy bien. Hay un monton de baches y cuando llueve el agua lo deja peor de lo que está» (Firma ilegible).

«Vivo en un caserío que está bastante lejos del pueblo y el camino que conduce hacia allí es un desastre. Los automóviles se estropean mucho con un camino como ése. Hay muchos baches y eso hace que se enfaden los conductores de los coches que pasan por allí. Ya se que no se pueden arreglar todas las cosas que queremos...» (Maite)

«Yo vivo en la calle J.M. Ostolaza, encima del bar Igarza. A veces los del bar suelen poner la música muy alta y cuesta dormirse. Le pido por favor que ha-

ble con los del bar, y lleguen a un acuerdo, para que pueda dormir». (Jaione)

«Como representante del barrio «Astillero» quiero que intente resolver algunos problemas. Todos los días circulan muchos camiones repartiendo fruta y otras cosas en las tiendass cortan el paso en la calle, tienen poco sitio para maniobrar y puede haber accidentes, por eso debería de andar algún alguacil cuidándolo todo un poco. También me parece mal que los perros anden sueltos por la calle haciendo en cualquier parte sus necesidades. Los coches aparcan sobre la acera y no dejan sitio para que anden los peatones o para entrar en los portales, y algunas veces no se les pone multa». (A.)

«Los autobuses y los camiones se suelen juntar y como no suele haber ningún guardia, ahí suelen estar media hora para pasar de uno en uno, ya que la calle es tan estrecha que sólo cabe un camión o un autobús. Cuando sa'go de casa siempre me encuentro con el mismo panorama» (Aitziber).

«Cuando llueve, las cañerías se atascan con las porquerías que hay en el suelo y luego se forman unos pozos horribles. Esto ocurre porque los barrenderos no limpian bien las calles. También cuando llueve el desagüe de mi casa está roto y se suele caer un chorro de agua. Unas veces no hay luz y cuando no hay luz no se ve casi nada. Espero que leas mi carta, y no tirarla a la basura». (Roke).

«Por ejemplo, la casa del centro de los Jubilados, que siendo tan precioso como es, en ocasiones está todo el jardín comido por las zarzas y basura. En estos momentos está bastante limpio, pero tiene un precioso estanque donde podría haber peces de colores; pero sólo hay piedras y palos. También veo el paseo del polígono

Agerretxe, que teniendo 6 ó 7 farolas sólo funcionan 2. Cuando llueve fuerte, el agua que baja por los montes parece unas cataratas».

«Por ejemplo, los gatos, con el hambre que tienen, por las noches rompen la basura y la esparcen. Pero la culpa no la tiene el gato, sino el que deja las basuras por las noches. A estas personas hay que multarlas o advertirlas. Yo sé de unos vecinos míos que tiran las basuras por las noches. No voy a decir nombres por las consecuencias que vendrían después. Unas personas sacan sus perros a la calle para que las necesidades del perro, es decir para que no «cagen» (con esta palabra brusca te lo digo) en casa. Aquí también hay que hacer algo al respecto, como hacen en el extranjero, como poner multas a los dueños, o poner buateres para perros y etc.». (Jon).

«Vivo en la calle Itxas Begi. Bien sabe usted que en dicha calle hubo un lío con lo del agua que tardó varios días en solucionarse. En esos días se tuvo que acarrear el agua para fregar los platos, para lavarse y para hacer cada uno sus necesidades. Los obreros del Ayuntamiento vinieron a solucionar el problema, sin éxito alguno, pero nosotros, a pesar de no ser fontaneros, solucionamos el problema». (Darío).

«Ifar Kale es mi calle. Le pediría que la limpiara y pusiera algún veneno o líquido químico para que los perros no meen o echen sus excrementos» (Firma ilegible)

«Nosotros los alumnos de la Ikastola quisiéramos tener dos porterías de futbito y dos canastas para jugar al baloncesto. Yo creo que se puede cumplir, porque no pedimos gran cosa». (Iosu)

«Vivo en la calle Markiegi, y creo que no costaría mucho poner algunos faroles; porque frente a mi casa sí hay faroles, pero no se encienden. Además de eso, hace poco se cayó un farol y no lo han vuelto a poner. También detrás del Consultorio haría falta alguno». (Leire).

«En mi calle hay también un bar en el que, por falta de sitio, sus clientes salen a la calle a beber y me-

ten tanto ruido que a la noche no hay quien duerma». (Iñaki).

«Ahora paso a plantearle el problema, del que se está hablando mucho últimamente: la anchura del puente. Es corriente ver a la gente yendo en «fila india» para que los coches puedan circular libremente. El problema se agrava en el caso de las madres que van con sus hijos. Este problema no es algo reciente, entre nosotros llevamos mucho tiempo meditándolo».

«En primer lugar, nos gustaría poder cerrar los bajos de nuestro portal, pues en fiestas y días de fiesta mean y devuelven allí, y como cuando llueve no llega allí el agua no se va el olor» (Firma ilegible).

«Por ejemplo donde vivimos hay una sociedad y cuando la gente va a cenar allí arman mucho jaleo. Muchas veces nos tiran piedras y un par de veces nos han roto las persianas y nos han llenado de piedras todos los balcones». (Ainhoa).

«En primer lugar, le tengo que dar las gracias por poner ese cruce a la entrada del barrio de Itxaspe. También le ruego que ponga unas cuantas farolas hasta el bar Itxaspe, porque suele haber muy poca luz y es muy peligroso. En el bar Itxaspe tendrían que arreglar los columpios y las piscinas para que los niños del barrio pudieran jugar y divertirse. Y por último le pido que arregle el camino por donde se va a la playa de Zaconeta» (Jaione).

«En segundo lugar, el grupo de Deba («Desakato») ensaya todos los días en el Centro de Jóvenes, un montón de horas y esto molesta mucho a los vecinos». (Karmele).

«La primera queja es la siguiente: Las farolas del puente Calle Vieja que está en la cuesta está sin luz y da mucho miedo al pasar por ahí. La segunda queja es que mantengan más limpias las calles, que están llenas de suciedad». (Mari).

«Protesto por el altavoz de la estación, o sea, por el ruido que meten al hablar a las 7 de la mañana». (Firma ilegible).





## JOSE IGNACIO URBIETA

*Por su temperamento, por lo variado de su normal actividad habitual, José Ignacio es un hombre inquieto. Hace tiempo que nos tentaba charlar con él para tratar de reflejar después su semblanza en las páginas de la revista «DEBA», de Kultur Elkartea.*

*Llevar a la práctica nuestros deseos no ha sido cosa sencilla; pero finalmente, en gesto que le agradecemos, nuestro personaje ha soslayado otros quehaceres y hemos podido sentarnos «mano a mano» en un discreto rincón de su céntrico establecimiento.*

### UN HOMBRE DE NUESTRO PUEBLO

Debarra por nacimiento y vocación. Más que otra cosa pienso que es eso nuestro personaje de hoy. Acaba de cumplir los 70 años. En su juventud trabajó como artista-decorador, una agradecida y bonita actividad a la que sigue dedicando ahora no pocos de sus ratos libres. Ex-jugador y entrenador del fútbol profesional, padre de 15 hermosos hijos, socio fundador y presidente en tiempos de esas instituciones locales que son el C.D. Amaiak-Bat

y la sociedad «Ozio-Bide»; Emprendedor empresario, constructor, hombre dinámico... Siempre muy conocido y popular, entusiasta y mantenedor de nuestras viejas tradiciones locales, animador de los «sanroques» y promotor y organizador de no pocos de sus típicos festejos... Finalmente, fiel amigo de sus amigos y cultivador como pocos del trato social y de la amistad.

En nuestra charla con él José Ignacio se ha mostrado como un hombre abierto y locuaz cuando el tema y la ocasión se presentan. Conversador fluido, sus reflexiones, junto a lo variado de sus experiencias y recuerdos, han resultado muy interesantes para el que esto escribe. Una detrás de otra surgen en su charla anécdotas y mil aspectos de la pequeña historia local, del fútbol de antes y de ahora, mucho de lo conocido y lo inédito de nuestras fiestas patronales, de problemas generacionales y de juventud... Nos ha hablado también de sus vivencias como soldado en la pasada guerra civil y no poco de lo que piensa de la política de antes y la de ahora... Como propietario, y debarra consciente, ha seguido con interés las cuestiones municipales dando a conocer su opinión al plantearse en el pueblo lo relacionado con ellas.

Hombre sociable y bien relacionado, ha tratado estrechamente a los más conocidos veraneantes de cuantos frecuentaban Deba en otros tiempos. A través de él conectaron con el ambiente peculiar de «Ozio-Bide», simpaticizando después con la vida y el ser natural de nuestro pueblo.

## DEBARRA E HIJO DE DEBARRAS

La debarrísima calle Lersundi con sus viejos asfaltos y plazuelas sabe mucho de las idas y venidas de nuestro hombre a todo lo largo de sus días... Y es que con el andar apresurado, inquieto, que le es peculiar, José Ignacio la habrá recorrido no pocos miles de veces. Como niño primero en sus andanzas y juegos infantiles y como hombre hecho y derecho después. Siempre enfrascado en sus múltiples asuntos que lo mismo lo llevan o lo sacan de su casa o sus negocios, que lo hacen merodear por «su» popular sociedad; la para él entrañable «Ozio-Bide», auténtico templo (sólo para hombres) donde se rinde culto al trato social y a la amistad... facetas estas tan propias de la forma de ser de Urbietta que sino las mencionáramos aquí creo que falsearíamos cuanto podamos decir de su carácter.

De temperamento naturalmente inquieto, parece no haber cambiado mucho con el transcurrir de los años. Es de mediana estatura. En su rostro destacan varios rasgos peculiares que pueden observarse también en no pocos de sus hijos. Su oscuro pelo siempre rizado y abundante comenzó ya a platear. Y es que 70 años no pasan en balde... incluso para los que como él se mantienen todavía muy en forma y bien lozanos para esa edad.

Ya queda dicho que José Ignacio es debarra por nacimiento y vocación. Pero este «debarrismo» no le llega a nuestro hombre por el simple hecho de ser Deba el lugar en que nació, donde vive y ha vivido casi siempre y porque sea con este lugar y con sus gentes con las que él se sienta identificado. Todavía hay más. Y es que también sus padres fueron de aquí, lo es su esposa, y lo fueron asimismo sus abuelos paternos cuya procedencia podríamos buscarla en dos conocidísimos caseríos de nuestro término municipal...

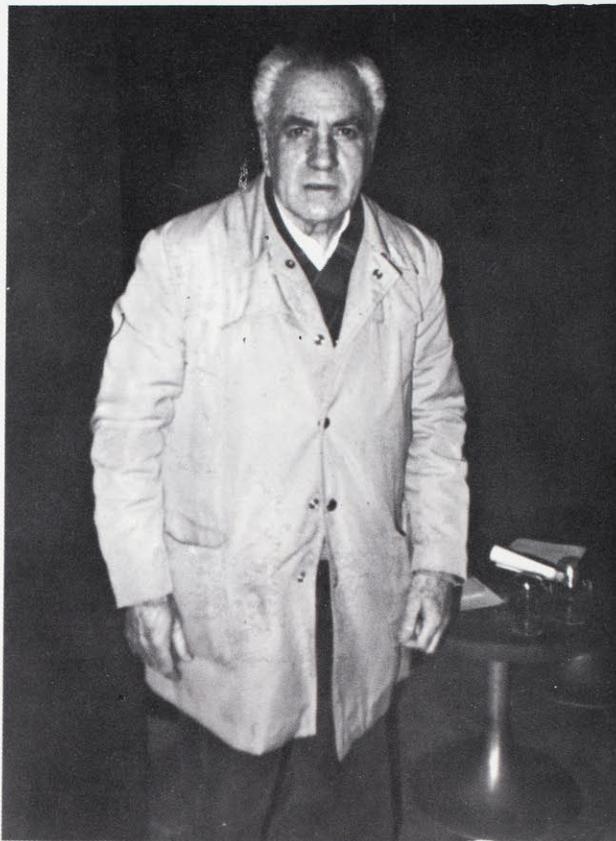
Su padre, Felipe Javier Urbietta, fué comerciante de Ultramarinos y Ferrería, Secretario del Juzgado y Director de una sucursal que el B de San Sebastián mantenía en otros tiempos en Deba. Su madre, M.<sup>a</sup> Tomasa Egaña, era oriunda del caserío «Urasandi»... Por cierto que José Ignacio apenas los llegaría a conocer físicamente pues ambos morirían siendo él y sus hermanos niños de corta edad.

Nuestro entrevistado fue el tercero de cuatro hermanos (José María moriría en la Guerra Civil, Francisca Javiera se hizo monja y ya falleció, él, y finalmente Gregorio, muerto también hace unos pocos años) que vinieron al mundo en una vieja casa ubicada en el edificio donde está hoy el cine Zubelzu. A decir de fiables tradiciones locales, en ese mismo lugar tuvieron su casa-solar los Zubelzu, antigua familia debarra, varios de cuyos miembros protagonizan una romántica leyenda («La Highlandera de la Capilla») cuya alegoría, con excelente gusto, hizo pintar José Ignacio en el hall de entrada a ese citado cine...

Tras su nacimiento, en Navidad de 1915, la infancia de nuestro hombre estuvo marcada por la temprana muerte de sus padres. Como queda dicho, apenas los recuerda físicamente pero sí a la celeberrima «Josepha Presalde», una popularísima mujer del pueblo que por entonces estaba al servicio de la familia Urbietta-Egaña como aña.

Precisamente ligados a este curioso personaje de la pequeña historia local se remontan los primeros recuerdos de José Ignacio... Era domingo. Un domingo cualquiera de los primeros años veinte. El y sus hermanos habían salido de paseo con «Josepha». Llegan hasta la Plaza y mientras los niños mordisquean unos pocos cacahuetes

suenan tentadores para la juventud los sonos que allí mismo toca el txistulari municipal (el viejo, entonces no tan viejo, Faustino Urain) Su fiel aña les deja un momento y en medio de la plaza baila al suelto con Juana «Erbixa»... otra mujer muy popular en el idílico Deba de aquellos años.



De los años veinte datan también los primeros recuerdos de un deporte en el que después sería profesional: El fútbol. Deba contaba ya con un equipo: el «Lagun Artea» y comenzaba a participar en el campeonato provincial. Jugadores destacados eran Pedro García «Kantoi», los hermanos Urkiri, Pepe Urain «Aldach»... El campo era el viejo Mont-Real, ya desaparecido, situado entre los chalets que se levantan en el Ensanche de la Playa...

## MIGUEL FLETA EN DEBA EL VERANO DE LOS AÑOS 30

A la muerte de sus padres, se formó un Consejo de Familia que habría de ocuparse de José Ignacio y sus hermanos. El pequeño mostraría ya para entonces aptitudes para el dibujo pues lo cierto es que lo ingresaron como interno en un colegio que los Hermanos Salesianos tenían en Barcelona. Allí, a lo largo de 5 años, estudiaría Bellas Artes en la especialidad de Imagenaría y Altares.

En líneas generales Urbietta guarda un buen recuerdo de su estancia en Barcelona. Los Hermanos del colegio lo fueron adentrando en los secretos de una especialidad con buenas dosis de arte. Especialidad a la que si luego se dedicó poco profesionalmente, mostró especial querencia y dominio como lo prueban, entre otros meritorios trabajos, los numerosos que en el mismo Deba hemos tenido ocasión de ver.

En aquel colegio barcelonés el entonces joven José Ignacio «conoció» a San Juan Bosco... el santo fundador de la Congregación Salesiana y cuyas obras y enseñanzas le causaron profunda impresión. Desde entonces (esta faceta

de Urbieta nos ha sorprendido vivamente y la incluimos aún temerosos de que sea indiscreción) no ha dejado de recurrir a su intercesión cada vez que le han rondado los problemas.

Pero cada verano el estudiante de Bellas Artes volvía puntualmente a Deba. Era el tiempo (comienzos de los años 30) que nuestro pueblo conocía lo mejor del gran «boom» del veraneo; los años en los que a las familias importantes se las recibía con la Banda de Música y en los que, junto a otras celebridades de la época, llegó aquí el cantante aragonés Miguel Fleta.

Urbieta recuerda que el famoso tenor estaba entonces en la cima de su carrera. Durante su estancia en Deba hizo numerosas amistades. Tenía un carácter abierto, alegre y participó con buen ánimo en no pocos festejos de las fiestas. Cantó en varias ocasiones y siempre desinteresadamente para satisfacción y deleite de los debarra de la época. Particular recuerdo le merece el tenor cuando con su voz extraordinaria dió realce en la iglesia a la Salve tradicional que se canta al comienzo de las fiestas...

En aquellos años venían unas cuantas familias que daban verdadera categoría al veraneo debarra. Eran los Cárdenas, los Infantes, los Valle Lersundi, los Copel, los Arizaga, los Arteaga... y tantas otras que con su estancia aquí prestigiaban nuestra playa y al pueblo que tan bien los acogía.



## LA GUERRA CIVIL, TRISTES RECUERDOS

1936 y estalla la Guerra Civil. José Ignacio tiene 21 años y trabaja en Vitoria como imaginero-decorador. Como tantos otros, el trabajo de la restauración de altares se viene abajo, por lo que hace sus maletas y se viene a Deba.

Son tiempos terribles. Alcalde de la Villa era entonces un hombre que habría de dejar un gran recuerdo y que murió fusilado: Florencio Markiegi. El Partido Nacionalista Vasco solicita voluntarios. Como no pocos de-

barras más de su generación, Urbieta y sus hermanos se alistaron y tras una corta temporada de instrucción son llevados al frente.

Los alrededores de la ermita de Santa Marina (en Andazarrate) serán los escenarios de su bautismo de fuego. Junto a él y en las filas de los gudarís vascos hay algunos debarra conocidos, Antonio Salegui, Celestino Iriondo, Angel Aizpurua, su propio hermano Jose Mari... Los requetés avanzan impetuosamente y ellos han de retroceder. En la retaguardia las Milicias Vascas se reorganizan un poco y José Ignacio pasa a pertenecer al «Batallón Loyola», cuya bandera él mismo dibuja.

Combate en el frente de Ochandiano y es hecho prisionero... Encierro, desventuras y finalmente juicio; un juicio del que sale «absuelto de culpa» pero tras el cual ha de incorporarse al «Ejército Nacional». Forma parte del «5.º Batallón Bailén» y con él hace la guerra en distintos frentes. En Peñas de Aolo (Lérida) coincide con Iñaki Lete, con el que le unirá desde entonces una entrañable amistad.

Participa en la «Batalla del Ebro», que le dejará un recuerdo trágico e imborrable. Finalmente la terrible aventura de la Guerra termina. Pasan los años y entre las muchas vivencias de las que guarda memoria, José Ignacio nos cuenta la protagonizada por el capitán Isidro Andonegui. Un competente oficial vasco que a dos pasos de donde él se encontraba cayó muerto de un disparo en la cabeza... Se había incorporado un poco para tratar de beber un trago de agua de su cantimplora...

## URBIETA y LA REAL, AÑOS DE FUTBOL

Terminada la Guerra Civil, José Ignacio vuelve a Vitoria y reanuda su interrumpida actividad. Trabaja en su profesión de imaginero-decorador de la casa «Marín y Goicoechea», tiene 24 años y juega al fútbol, deporte para el que ya apuntaba buenas maneras cuando siendo poco más que un niño jugara en el Amaikak-Bat.

Es un buen futbolista en su puesto de medioizquierda (probablemente habría sido centrocampista en el fútbol de hoy) y el Deportivo Alavés lo ficha para su plantilla. Jugando en este equipo, el técnico realista Benito Díaz se fija en él y lo incorpora a la Real Sociedad, equipo con el que debutará en primera división.

En el conjunto donostiarra será titular durante seis temporadas, coincidiendo en él durante varias de ellas con los también debarra José María Izaga y Román Galarraga, así como el mondragonés-debarra Patricio Eguidazu, «Patri». La etapa de Urbieta como futbolista de la Real Sociedad termina, y ficha por el Osasuna... equipo éste en el que cerrará su carrera de jugador profesional.

Al término de su vida como jugador en activo, José Ignacio contrae matrimonio. Tiene 31 años. Ella es la debarra María Teresa Egaña y la boda se celebra el día 15 de Mayo de 1946... Tras colgar las botas como futbolista, nuestro personaje centra sus actividades e inquietudes en Deba, donde emprende varios negocios.

Aunque retirado, el gusanillo del fútbol le sigue teniendo. Son los tiempos en los que el Amaikak-Bat, aunque compite en campeonatos provinciales, no dispone de campo y ha de jugar sus partidos en el mutricuarra «San Miguel» o en otros campos vecinos. La necesidad de que el club, el pueblo, cuente con un terreno propio para la práctica de un deporte tan popular como el fútbol se deja sentir. Con el respaldo del Ayuntamiento, de la directiva y de varios debarra más que aportan su colaboración para superar los problemas, José Ignacio realiza las gestiones



oportunas y surge «Errotazar».

El nuevo campo estará ubicado en la ribera. Son unos terrenos que, por la mediación de Urbieta, el Ayuntamiento ha comprado a la Sra. de Cordón en 100.000 ptas. Después el drenaje y las obras de acondicionamiento costarán 60.000 ptas. más. La tribuna no cuesta apenas nada... y es que al renovar las suyas el viejo Atocha, Jose Ignacio las ha conseguido para Deba con su influencia y su gestión.

El flamante Errotazar se inaugura por fin la temporada 1948/49. Es un hermoso campo y no pocos debarrras se enorgullecen de él. La inauguración oficial se hace con un C.D. Amaiak-Bat - S.D. Eibar, de Regional Preferente. El partido congrega una verdadera multitud de aficionados, ganan los locales por 2-0 y el nuevo campo pasa a formar parte de la pequeña historia y del deporte balompédico en nuestro pueblo.

Hablando de Errotazar y del C.D. Amaiak-Bat de aquellos años, Jose Ignacio evoca sin cesar a Carlos Alcibar; el popular «Carlos Monte». Y es que este singular personaje de la vida debarra (no puede uno adentrarse en el Deba de aquellos años sin topar a cada paso con él) fué Presidente del Amaiak-Bat en épocas bien difíciles. Como en tantas otras cosas en las que intervino, su apoyo, su dinamismo, resultaron decisivos en la realización del campo de fútbol. Ello y muchas cosas más debieron animar a Urbieta a plasmar la cara redondeada, risueña, de aquel debarra singular en uno de los festivos «gigantes» que recientemente han salido de sus manos de imaginero y artista. Sin duda, ha sido el emotivo homenaje de un debarra a otro que marcó como pocos su paso por nuestra pequeña historia local.

Después de todas esas vicisitudes y como lógica continuidad a su etapa futbolista, nuestro entrevistado se hizo entrenador. Con muy destacadas calificaciones sacó el título nacional y lo complementó después con cursillos en Francia y en Inglaterra. Con tales conocimientos Benito

Díaz (hombre fundamental en su carrera deportiva) lo llama de nuevo a su lado y la Real lo contrata como segundo entrenador. Trabaja dos años en ese puesto. Después, retirado Benito, la directiva realista pone en manos de Urbieta la responsabilidad total de la preparación del equipo.

Durante tres temporadas seguidas entrenará a la Real Sociedad en Primera División. Después pasa al Murcia (1955/56) y de este equipo al canario de Las Palmas, también de la misma categoría. Con su trabajo en este último equipo cerrará su actividad en el fútbol profesional, del que se desvincula para iniciar las obras que desde hacía tiempo deseaba realizar en lo que es hoy el cine Zubelzu.

### OZIO-BIDE...

Activo, inquieto, hombre de variadas facetas, no se puede hablar con Jose Ignacio Urbieta sin que aflore el tema Ozio-Bide.

Como no podía ser de otra forma, en nuestra charla para esta revista nos habla ampliamente de «su» sociedad, pionera indiscutible de las de su género en Deba y de la que junto a un grupo de viejos y buenos amigos fue fundador, siendo él mismo el primer presidente.

La pequeña historia de esta popular y debarrrísima entidad recreativa se inicia en 1947. Como queda dicho, un grupo de amigos con José Ignacio a la cabeza desea dar forma legal a una sociedad donde se canalizarán en sana armonía el trato y culto a la amistad con los placeres de la sencilla gastronomía. La idea no es nueva porque sociedades de este estilo existen ya en diversos lugares de nuestra geografía. De todas formas surgen algunas dificultades de tipo oficial (recuerde el lector que España vivía entonces tiempos políticos muy difíciles) pero con el aval favorable del alcalde de la villa (entonces Fernando del Valle Lersundi) se consigue luz verde para el proyecto.

En total son una cincuentena de personas (la mayoría debarrras, pero también los hay de la colonia veraniega)

que ubican su punto de reunión y camaradería gastronómico-culinaria en un sencillo local de la calle Lersundi (Se ahí su nombre «Ozio-Bide», o «Camino de Ozio»). Por circunstancias diversas, la sociedad cambia de sede varias veces para establecerla finalmente en los céntricos y espaciosos bajos que ocupa en la actualidad. Urbietta nos habla de ellos y de los pleitos y mil enfrentamientos que se hubieron de superar para lograrlos. Representando a la sociedad, gestionó la compra del viejo solar así como las obras que construyeron el local y el hermoso edificio de viviendas que sobre él se levanta.

Buen amigo de sus amigos y amante del trato y la expansión social, «Ozio-Bide» es algo muy importante en la vida de José Ignacio. Desde su fundación y en sus distintos emplazamientos en la calle Lersundi, las siempre bien dispuestas dependencias de la sociedad han sido testigo del culto que este debarra rindió siempre a la amistad. Salvo los ausentes o ya fallecidos, sus amigos de hoy son sus amigos de siempre y con ellos han compartido los gratos momentos de expansión que nuestro hombre ha vivido.

Vinculado a ella como pocos, Urbietta conoce como nadie las aventuras y desventuras de la popular sociedad. Su historia de 40 años está salpicada de anécdotas y gratos momentos que él podría contar con detalle. Siempre fue un excelente «maestro de ceremonias» y buen animador y promotor de simpáticas y pequeñas fiestas.

Abierto, con cualidades para la comunicación y para el trato, ha introducido en «su» sociedad a personalidades notables. De todos, quizás sea el del gran músico Pablo Sorozabal el caso más conocido. Por los buenos oficios de nuestro entrevistado, «Ozio-Bide» se ganó las simpatías del maestro (asiduo veraneante de Deba en los años 50) al ofrecerle algunas sencillas comidas y agasajos. Como complemento de uno de ellos fue servido un succulento «brazo de gitano»... detalle que no tendría mayor importancia si en el pastel no se hubiera ornamentado previamente con crema un pentagrama con conocidos compases de «Katiuska». Una simpática originalidad que el compositor agradeció vivamente y a la que correspondió tiempo después con ese gran regalo que es la «Marcha de Deba».

Tras su charla con él, quien esto escribe piensa que José Ignacio podría estar días enteros hablando de «su» sociedad, de su espíritu (aunque el reglamento no lo prohíbe, las mujeres no entran en ella) y del peculiar ambiente que le han dado siempre sus socios. Al evocarlos, nuestro hombre recuerda a tantos viejos amigos... algunos viven, otros ya fallecieron. A estos últimos los tiene muy presentes y nos habla de sus anécdotas y personalidad respectiva. A todos los recuerda pero, de forma especial al llorado Iñaki Lete, fiel amigo entre sus amigos y figura insustituible en el seno de la debarra sociedad.

## PERSONAJES, ASPECTOS

Como buen debarra que es, a José Ignacio siempre le han gustado los «sanroques». Salvo en la falta actual de un buen circo que actúe en «día de la Virgen», (nos habla de los años en que el Gran Circo París se detenía en Deba en su itinerario Pamplona - Vitoria - San Sebastián - Bilbao) considera que apenas han sufrido variación los festejos fundamentales.

En este sentido, quizá sea la típica y tradicional «Corrida de los Marineros» la que haya ido perdiendo una buena parte de su primitivo sentido y originalidad. Recuerda el festejo en los tiempos que lo protagonizaban formando «terna taurina» los inolvidables «Carlos Monte»,

«Pedro Galarraga» y el no menos popular «Chapasta». Ellos y otros conocidos debarras de cuantos se distinguieron en esa fiesta eran personas campechanas, sencillas, no faltos ni mucho menos de inteligencia natural, que se sentían identificados con sus fiestas y actuaban en ellas con gracia y espontaneidad.

Con su retirada, con su desaparición paulatina, el tipismo de ese debarra festejo se tenía que resentir. Y es que, nos dice, los tiempos han cambiado y la uniformidad y los prejuicios sociales influyen cada vez más en las personas y en las familias.

Desde su perspectiva de veterano hostelero y emprendedor empresario, José Ignacio piensa que Deba ha venido a menos en bastantes aspectos. El puerto que él llegó a conocer con algún movimiento comercial está hoy muerto y casi impracticable. El ferrocarril, con notable movimiento viajeros y mercancías, ha visto disminuir su importancia hasta el punto que su sola supervivencia parece comprometida. De importante nudo de comunicaciones entre los pueblos del interior y los de la costa, la Estación de Deba ha pasado a no tener apenas movimiento en sus andenes...

Por otra parte algunas industrias de otros tiempos han cerrado y otras, apenas se mantienen... Pero es optimista sobre la forma que puede influir en Deba su nuevo Polígono Industrial. Piensa que con el tiempo, más empresas se irán estableciendo en él creando puestos de trabajo y un movimiento económico del que puede beneficiarse todo el término municipal.

Urbietta piensa también que el Hospital de Mendaro puede ser pronto una realidad. Desde el punto de vista asistencial es una necesidad de primer orden sentida por toda la comarca; desde otro punto de vista Deba podía salir favorecida a poco que una parte de su personal decidiera fijar su residencia en nuestro pueblo.

Como debarra consciente de los problemas y de la realidad de nuestro pueblo, José Ignacio Urbietta no ha dejado de aportar a fuerza de sus opiniones y la de su influencia cada vez que le han sido requeridos.

Ya queda dicho que su influencia y su participación resultaron vitales a la hora de hacerse Errotazar. Posteriormente y al margen de su dilatado labor por aspectos debarras de «Ozio-Bide» su nombre sonó con fuerza cuando en una Junta Parroquial puso en marcha el Colegio de Segunda Enseñanza, inaugurado en 1961. Miembro de esa Junta, intervino incansablemente en las una y mil cuestiones que se plantearon a la hora de construir el citado Colegio; principalmente en las desavenencias surgidas con el Ayuntamiento a propósito del planeamiento urbanístico que aquel deseaba dar a la zona en la que se ubicó.

El nombre de José Ignacio Urbietta sonó con fuerza también cuando, mediado el curso 1974/75, graves cuestiones internas de la Ikastola local hicieron dimitir a la Junta de Padres. Fue una situación muy difícil que puso en grave peligro el normal desenvolvimiento escolar del Centro. Se convocó Asamblea Extraordinaria y de ella salió elegida una Gestora de 3 «Hombres Buenos» para que tratara de dar una salida al conflicto.

Así, junto a otros dos conocidos debarras, José Ignacio fue elegido gestor. Los «hombres buenos» intervinieron decisivamente, hubo un cambio en la Titularidad del Centro y se lograron suavizar los duros enfrentamientos que habían surgido entre diversos sectores locales. Finalmente y en un ambiente mucho más distendido que el que rodeó la anterior, se celebró una nueva asamblea y poco a poco las aguas volvieron a su cauce.

## 15 HIJOS...

No es fácil, en el limitado espacio que ofrecen unas pocas cuartillas, reflejar las muy variadas facetas y vivencias que han ido consolidando la personalidad de José Ignacio. Hombre inquieto y polifacético como ya queda dicho, ha ido jalonando su vida con actividades y aspectos tan dispares que han hecho muy interesante su biografía.

Ahora, desde la etapa actual de sus 70 años, echa una mirada a lo largo de su vida y en su perspectiva más lejana ve a dos mujeres del pueblo, «La Presalde» y la «Er-bixa», bailando al suelto en la plaza... Muy lejanos también aunque más próximos en el tiempo, sus estudios en Barcelona. No resultaron básicos en su actividad profesional posterior, pero abrieron cauces en su creatividad y en su temperamento y gustos de artista. Soldado en la Guerra Civil y como tal atacante forzado de baluartes y trincheras. Sus años en el fútbol y sus viajes de aquí para allá los ve en una etapa de más cercana perspectiva...

Desde entonces, en Deba ya de una forma definitiva. Tiene 43 años y casado a los treinta y uno, han ido llegando los hijos... Y es que nada menos que 15 han tenido él y María Teresa; número este que, sin duda, marca y condiciona la vida de cualquiera.

Le preguntamos por ellos y no sin esfuerzo José Ignacio rememora sus nombres. Son nos dice, 7 chicos y 8 chicas (Aitor, María Teresa, José Ignacio, Mercedes, Itziar, Coro, Antxon, Miguel, Jesús, Juan Bosco, Jose María, Usua, Onintza, Ainhoa, y Lorea). Aitor, María Teresa y varios de ellos terminaron sus estudios superiores y ejercen en sus carreras respectivas. Cinco se casaron ya, y el resto, salvo Itziar, que marchó a Australia, viven bien avenidos y todavía en la casa paterna...

15 hijos... desde luego que no son nada frecuentes familias así en nuestros días. Nos interesa el tema e insistimos en saber los motivos por los que el matrimonio Urbietta-Egaña realizara por sí solo tan enorme explosión demográfica. Pero, sobre esta cuestión, José Ignacio no nos contesta. Respetamos su silencio y mitad en serio y mitad en broma se nos ocurre pensar que él y su mujer, buenos de barras al fin, habrán querido mejorar por su cuenta el pobrísimo censo local de habitantes...

Bromas aparte y fuera por lo que fuese, lo cierto es que los retoños Urbietta-Egaña participan resueltamente en la mayoría de las actividades que se desarrollan actualmente en Deba.

*Félix Irigoien*

\*\*\*

# OBSERVACIONES SOBRE FORMAS VERBALES DE DEVA

Pedro de Yrizar

La situación de Deva, en la proximidad del límite occidental del dialecto guipuzcoano, al que pertenece, y precisamente en la costa, confiere a sus formas verbales unas características peculiares.

Como es bien sabido, de todos los dialectos colindantes, el guipuzcoano y el vizcaíno son los que presentan mayores diferencias entre sí. En los pueblos situados más al sur, en las zonas limítrofes de ambos dialectos, las diferencias lingüísticas son más bruscas que las existentes en la parte septentrional costera de la mencionada zona limítrofe, en la que la facilidad de comunicación, por tierra y por mar, entre los pueblos dialectalmente guipuzcoanos y vizcaínos es considerablemente superior a la existente en aquellos pueblos más meridionales, del interior, situados en zonas muy montañosas, entre las que las comunicaciones han sido más difíciles y escasas, sobre todo durante los siglos pasados.

Esta superior facilidad de comunicación se ha reflejado en una mayor interacción entre las hablas de los pueblos más septentrionales, con lo que, en algunos procesos verbales se puede apreciar, a través de las variantes empleadas en cada uno de los pueblos, el paso de la forma dialectal guipuzcoana a la vizcaína. Creemos que se trata de un campo de experimentación único para el estudio de los aspectos dialectales del verbo.

Aunque Deva no está situada en el mismo límite del dialecto guipuzcoano con el vizcaíno, su habla y más concretamente sus formas verbales se encuentran influenciadas por su proximidad al citado límite y presentan, por ello, un interés particular, que queremos destacar.

En primer lugar, es preciso señalar que, cuando hablamos de las formas verbales de Deva, nos referimos concretamente a las utilizadas en su núcleo urbano, que difieren sensiblemente de las empleadas en la zona rural, hasta el punto de que, a nuestro juicio, constituyen dos subvariedades independientes, la de Deva y la de Iciar, dentro de la variedad de Azpeitia, en que las incluyó el príncipe Bonaparte.

Desde el punto de vista lingüístico, Deva forma con Motrico y Elgoibar un grupo que constituye una verdadera encrucijada lingüística.

A continuación procedemos al examen de la forma en la que se desarrollan algunos procesos verbales fundamentales, tanto en los tres pueblos del grupo, como en Marquina -perteneciente al dialecto vizcaíno- y en Iciar, cuyas características son ya netamente guipuzcoanas.

tervenir la alocución, como puede verse en las formas verbales de la tercera línea, en la que se aprecia que la forma usada en Deva, *ziok*, está provista de la *z-* inicial característica de las flexiones alocutivas guipuzcoanas, mientras que la de Motrico, *diok*, conserva la *d-* inicial de las flexiones indefinidas (la que también encontramos en las formas alocutivas de las subvariedades limítrofes guipuzcoanas de Legazpia y Cegama), y la de Elgoibar, *jaok*, presenta la *j-* de las flexiones alocutivas vizcaínas o más concretamente la de los subdialectos vizcaínos oriental (variedad de Marquina) y de Guipúzcoa (variedades de Vergara y de Salinas).

Para nosotros presenta especial interés la consideración de las formas verbales de las líneas cuarta y quinta del cuadro. En la cuarta, hemos tomado por ejemplo de la pluralización del objeto directo -en las formas verbales tripersonales- la flexión «él se lo ha (a él)» para la cual emplea en los tres pueblos de la misma forma: *dioz*. Esta interesantísima forma es peculiar de la zona. En ella, la incorporación del objeto indirecto, *dio*, es, como hemos indicado más arriba, de tipo guipuzcoano, mientras que la pluralización del objeto directo, que tiene lugar sobre ella, es de tipo vizcaíno, -*z*. Frente a esta forma mixta guipuzcoana-vizcaína, *dioz*, las formas generales guipuzcoanas son *dizkio* (preferentemente en la zona de Tolosa), *dizka* (en la de Hernani) y *dizko* (en la de Azpeitia, incluso en Iciar).

También aquí, como ocurría con la flexión de objeto directo singular *dio*, la de objeto directo plural *dioz*, común asimismo a los tres pueblos, se diversifica al intervenir la alocución (línea quinta del cuadro), fenómeno sobre el que no insistimos aquí, por ser semejante al antes considerado al examinar las formas de la línea tercera. Únicamente pondremos de relieve que la forma alocutiva con objeto directo singular, *ziok*, era común a Deva e Iciar, mientras que, con objeto directo plural, las formas empleadas en ambas subvariedades son distintas: *ziozk*, en Deva; *zizkok*, en Iciar. Esta diferenciación entre las formas de objeto directo plural, tanto para las flexiones indefinidas como para las alocutivas, de Deva e Iciar, es general a lo largo de toda la conjugación.

Podemos concluir que la conjugación utilizada en el núcleo urbano de Deva -bien diferenciada de la empleada en la zona rural de Iciar y Lastur- presenta características peculiares debidas a su situación en la encrucijada lingüística en la que se encuentra, juntamente con Motrico y Elgoibar. Pero, las formas verbales de Deva se diferencian netamente de las de los otros dos pueblos del grupo, de los cuales el verbo elgoibarrés es el más vizcaíno (hasta el punto de que Bonaparte lo incluía en este dialecto) y el de Motrico ocupa una posición intermedia, mientras el de Deva es el más guipuzcoano, matizado con las interesantes particularidades a que nos hemos referido.

Element. y proces. verb.	Marquina	Elgoibar	Motrico	Deva	Iciar	Significado
Núcleo verbal	<i>dot</i>	<i>dot</i>	<i>det</i>	<i>det</i>	<i>det</i>	yo lo he
Incorporación obj. indir.	<i>deutze</i>	<i>dio</i>	<i>dio</i>	<i>dio</i>	<i>dio</i>	él se lo ha (a él)
Alocución con obj. sing.	<i>jeutzek</i>	<i>jaok</i>	<i>diok</i>	<i>ziok</i>	<i>ziok</i>	id. id. ( <i>hika</i> , h.)
Pluralización obj. dir.	<i>deutzez</i>	<i>dioz</i>	<i>dioz</i>	<i>dioz</i>	<i>dizko</i>	él se los ha (a él)
Alocución con obj. plur.	<i>jeutzezak</i>	<i>jaoaz</i>	<i>diozek</i>	<i>ziozk</i>	<i>zizkok</i>	id. id. ( <i>hika</i> , h.)
Pluralización sujeto	<i>dabe</i>	<i>dabe</i>	<i>debe/deue</i>	<i>debe</i>	<i>debe/dee</i>	ellos lo han
Intransmit. flex. bipers	<i>jako</i>	<i>jako</i>	<i>zako</i>	<i>zako</i>	<i>zako</i>	él le es (a él)

El examen de la segunda línea de las flexiones del cuadro, para la que -con objeto de estudiar el proceso de la incorporación del objeto indirecto- hemos cogido la flexión «él se lo ha (a él)», nos muestra que en los tres pueblos de citado grupo, emplean idéntica forma, la típica guipuzcoana *dio*. Pero la mencionada identidad desaparece al inten-

Las formas del verbo auxiliar transitivo utilizadas en Deva fueron, en su mayoría, recogidas por Gerhard Bähr, hacia 1920. Han sido completadas, con inclusión del auxiliar intransitivo, por mis colaboradores Koldo Artola y Jose Mari Altzibar.



## Enviado a: PNV, P.S.E. (P.S.O.E.), H.B., y E.E.

Estimados amigos:

Como pensamos conoceréis, llevamos publicados dos números de la revista «DEBA» y contamos con una amplia difusión en el pueblo, siendo nuestro espíritu el de estar abiertos a todo tipo de aportaciones.

Pensamos que podeis enriquecer con vuestra colaboración el debate, y el interés que puede suscitar la marcha del pueblo, os pedimos que respondáis a las preguntas que os adjuntamos en un máximo de cuatro folios a doble espacio con lo que explícitamente os pedimos concisión.

Os incluimos además los dos números que hemos publicado.

Tenemos planeado cerrar la admisión de artículos el día 15 de Marzo, por ello os pedimos encarecidamente que nos remitáis vuestras respuestas al Kultur Elkarte a antes de esa fecha.

Atentamente.

Por la Comisión de la revista

Enviado a: PNV, P.S.E. (P.S.O.E.), H.B. y E.E.

Estimados amigos:

Siendo los partidos políticos los depositarios de la voluntad de la ciudadanía en el Ayuntamiento, nos ha parecido interesante dirigirnos a ellos para conocer su opinión en los temas que posteriormente enumeramos.

Son elementos fundamentales en la estructura y en el gobierno del pueblo, y su mayor o menor implantación guarda relación directa con el ser debarra y sus actividades colectivas.

Además, como viene a cumplirse la década de su actividad pública abierta, -parecen pertinentes algunos apuntes a modo de balance sobre los tiempos pasados, presentes y futuros.

De lo general a lo concreto, pasamos directamente a las preguntas en ese mismo sentido:

1.ª ¿Cuáles han sido en líneas generales los objetivos que os habeis marcado, los que planteáis a corto y a medio plazo, y los principales obstáculos con los que os habéis enfrentado y preveeis hacerlo?

2.ª ¿Cómo se siente vuestro partido esa sucesión de euforia política y desencanto que ha afectado al movimiento ciudadano y a la sociedad en general en los últimos 10 años?

3.ª Si bien son más conocidas las realizaciones que las renunciadas a empresas que se pensaban acometer desde el Ayuntamiento; puede ser interesante que mostreis vuestra opinión a ese respecto y que de algún modo evalúeis la gestión municipal, aclarando aspectos que normalmente quedan alejados de la mayoría de los vecinos.

4.ª ¿Nos haríais, por favor, un boceto-ficción sobre el Deba del 2.000, de nuestro futuro y del papel de los sectores primarios, industrial y de servicios?

5.ª Desde esta revista sabemos que Kultur Elkarte ha hecho múltiples gestiones para que el Ayuntamiento se hiciera con el edificio Areizaga, para que cumpliera con el cometido de casa de cultura; por otra parte, o además, la compra del palacio de Aguirre o Valmar, figura en vuestros programas municipales. ¿Podéis explicarnos en qué momento esta consolidación de la casa de cultura, así como las características y funciones que recogería?

6.ª Generalidades y veleidades a un lado, ¿cuáles son los pilares de un programa cultural y cómo veis el euskera en este tinglado?

7.ª ¿Cómo se ven desde el Ayuntamiento la creación de puestos de trabajo? Sabemos además de una comisión informativa que entiende industria y servicios, ¿nos podeis explicar su operatividad?

8.ª Aunque compartimos cuenca, la Mancomunidad del Bajo Deba deja mucho que desear y tiene mucho que envidiar de la del Alto Deba. ¿Qué tenéis que decirnos a este respecto?

9.ª De todos es conocido del deterioro del río en los últimos años que ha llevado a la prohibición de baños en la ría; en el punto que anteriormente parecía que las aguas tendían a regenerarse. ¿Cómo veis que pueda darse salida a este problema, teniendo en cuenta la contaminación que recibimos y la que nosotros mismo emitimos?

10.ª La dificultad de acceder al mercado del trabajo nos hace que contemos con una juventud cada vez más parada. Esto está influyendo en una actitud apática por parte de los jóvenes hacia la sociedad que les sumerge con el riesgo de aventajar a los que participan en ella. ¿Qué lugar del sol de Deba creéis que les toca ocupar?

11.ª Otra realidad que afecta muy de cerca a familiares, amigos y pueblo en general es la situación en la que se encuentran esa decena larga de presos y exiliados debarra. ¿Qué nos decis al respecto?

12.ª Para terminar con vuestra sesudas respuestas, que os sugieren las siguientes preguntas: polideportivo, situación sanitaria, biblioteca municipal, situación urbanística, área rural, Alostorrea, arcas municipales...

## RESPUESTAS

### Euskadiko Ezkerra

1.º Somos el único partido en Deba, que nos comprometimos ante los debarra a que nuestros concejales cumplieran un programa en el Ayuntamiento, tanto en las elecciones de 1979 como en el 1983. Cumplir este

programa es nuestro objetivo en el Ayuntamiento.

Recordamos que tratamos de crear puestos de trabajo, resolver los problemas de los baserritarras, mejorar la enseñanza en la localidad, resol-

ver problemas sanitarios etc... todo ello mientras saneábamos la economía de nuestro Ayuntamiento.

2.º El movimiento ciudadano, como expresión de las demandas y reivindicaciones populares, ha sufrido

una crisis, entre otras cosas, por las características que ha revestido el proceso de la transición, que ha impedido que se produzca una liberación masiva de las ansias de participación. Ha faltado, en definitiva, esa auténtica explosión de libertad que debe conllevar el paso de un régimen dictatorial al de un sistema de libertades. Si a ello añadimos la falta de imaginación de las fuerzas políticas de izquierdas para dar una respuesta o alternativa a los problemas sectoriales, hacia los que se dirigían las reivindicaciones del movimiento ciudadano, entenderemos mejor la crisis en la que se ha sumido.

Si bien la participación ciudadana en la vida política, es una cuestión que siempre ha preocupado a nuestro partido, esta preocupación es mayor, si cabe, en el campo de la vida municipal, por cuanto que los Ayuntamientos son las instituciones que tienen contacto más directo en la población.

Para que los Ayuntamientos puedan ser verdaderamente democráticos y representativos, además de ser elegidos mediante sufragio universal, tienen que ser democráticos en su funcionamiento y abiertos a la participación ciudadana que posibilite el control de la gestión municipal.

Euskadiko Ezkerra esta impulsando en el Ayuntamiento un Reglamento Orgánico Municipal que facilite la participación de los vecinos en la gestión municipal.

Pero para que todo no quede en una declaración de intenciones, desde aquí insistimos a todos los ciudadanos a que intervengan activamente en la vida municipal, participando en las Comisiones y acudiendo a los plenos. Esto posibilitará que se conozca mejor que grupo responde mejor a las promesas realizadas y a procurar una gestión eficaz y transparente. Todo ello servirá para elegir mejor en el futuro.

Lo que, en definitiva está en juego, es el funcionamiento del Ayuntamiento y la gestión de los recursos de nuestro pueblo. Todo eso y más que eso.

3.º Tenemos que volver ha decir que Euskadiko Ezkerra trata en el Ayuntamiento todas aquellas cosas que se comprometió ante sus electores. A pesar de todas las dificultades estamos cumpliendo nuestro programa pues hemos conseguido que Diarms, Norma, etc. unos 300 puestos de trabajo se ubiquen en el Polígono de Itziar, se han hecho campañas sanitarias en todos los caseríos de Deba, colocado más de 60 teléfonos en

otros caseríos, hemos construído el camino de Lastur y mejorado de forma sustancial casi todos los caminos rurales de Deba/Itziar y la escolarización de Deba es casi total. También tenemos que recordar que se ha terminado el frontón cubierto de Itziar, una nueva plaza en Ozio, realizando importantes urbanizaciones alrededor de la playa, una nueva traída de aguas desde Larraskanda, etc... obras por más de 250 millones de pesetas. Todo ello además de aprobar unas Normas Subsidiarias de Planeamiento mecanizado el Ayuntamiento y recuperar importantes terrenos al ferrocarril que ahora estamos urbanizando. Además todo se ha hecho sin deteriorar la economía municipal.

La participación de E.E. para conseguir todo esto ha sido decisiva.

4.º Nosotros creemos y lucharemos para que hacia el año 2000 Deba tenga unos 6.000 habitantes y unos 600-800 puestos de trabajo industriales más que ahora. Para ello el desarrollo controlado del Polígono de Itziar puede ser decisivo. Insistimos en que no puede hacerse de cualquier manera sino haciendo que se instalen en Itziar/Deba, sólo aquellas empresas e industrias que nos interesen.

Este mayor volumen del pueblo permitirá oportunidades de trabajo a jóvenes y disponer de más servicios, sanitarios, educacionales, de infraestructura, etc...

Al propio tiempo de vivir en Deba tiene que ser todavía más agradable reparando el casco urbano, con más paseos al borde de la ría, más zonas verdes, además de trasladar el campo de fútbol, tener un polideportivo en marcha, reparar el rompeolas y la escollera y recuperar el río, de modo que como ha sido tradicional podamos seguir bañándonos en el mismo.

5.º Si desde esta revista sabéis las gestiones que Kultur Elkartea ha hecho para la adquisición de Areizaga para casa de cultura, suponemos que, asimismo sois conocedores de los esfuerzos que Euskadiko Ezkerra ha realizado en el seno del Ayuntamiento para que, en colaboración mutua, la compra de dicho edificio hubiera sido una realidad, sin que, pese a ello, el acuerdo haya sido posible.

La compra del palacio de Aguirre o Valmar, figura efectivamente en nuestro programa municipal, entre otras cosas porque se trata de recuperar el más importante monumento de carácter civil de nuestro pueblo, salvándolo de su posible destrucción,

pues a pesar de encontrarse en una situación próxima a la ruina irreversible, posee unos valores artísticos que le hacen ser una de las casas nobles más importantes de Guipuzcoa.

Nuestro criterio es el de dedicar el edificio a actividades culturales y recreativas, de acuerdo con la realidad y necesidades de nuestro pueblo y utilizar la explanada delantera como jardín público que de servicio a la zona colindante.

No obstante lo expuesto, la compra del Palacio de Aguirre debe estar supeditada a que exista un estudio que demuestre, que el Ayuntamiento va a poder con la financiación de los costes de su recuperación y con las de mantenimiento, en la parte que le corresponda. Entendiendo que la situación era difícil, es por lo que habíamos aportado, con carácter transitorio, la idea del Kultur Elkartea para adquirir Areizaga. Si conseguimos superar esas dificultades, merecerá la pena un esfuerzo para adquirir el Palacio de Aguirre.

6.º Euskadiko Ezkerra que apuesta por la profundización y desarrollo de la cultura nacional vasca, plural y democrática, propone para el municipio de Deba una política cultural, que debe traducirse en la planificación de las actividades culturales municipales, de acuerdo con la adopción de las siguientes medidas:

-Creación del Consejo de Cultura, compuesto por el Ayuntamiento y las entidades culturales que realizan actividades en Deba.

-Edición de boletines culturales informativos.

-Creación de Escuelas Municipales de Música (Patronato).

-Creación de la Casa de Cultura, para el impulso de las iniciativas culturales del pueblo.

-Puesta en marcha de escuelas de adultos.

-Impulsar la reconversión de la Biblioteca en Biblioteca Municipal.

En cuanto a cómo vemos el Euskara en todo este tinglado, hay que partir de la premisa de que para E.E., el Euskara es elemento fundamental de la cultura vasca, a través de quien se establece la identidad nacional y mediante el cual se expresa la pertenencia a una cultura diferenciada.

Teniendo en cuenta esta consideración, nuestro criterio es el de tender hacia la normalización lingüística municipal reivindicando:

-Euskaldunización de los empleados municipales.

-Potenciación de los Euskaltegis municipales.

-Aplicación de Ley de normalización del Euskara.

-Establecer, si procede, Ordenanzas municipales de intervención del Ayuntamiento en esta materia.

NOTA.- Debemos considerar si es procedente incluir dentro de la respuesta del punto n.º 6, nuestra alternativa sobre la educación que, entre otras cosas, debería de recoger los siguientes aspectos:

-Creación del Consejo Escolar.

-Realizar las gestiones oportunas para conseguir la unificación del parvulario.

-Estimular o afianzar la enseñanza preescolar en Itziar.

-Conseguir que la titularidad de la Ikastola sea del Gobierno Vasco.

-Facilitar la puesta en marcha de aquellas medidas que favorezcan la consecución de la Escuela Pública Vasca, HERRI-ESKOLA.

Ya hemos dicho anteriormente lo que hemos hecho y lo que preveemos seguir haciendo para crear puestos de trabajo en Deba.

Es verdad que la Comisión Informativa de Industria, es totalmente inoperante y no ha servido para nada.

8.º Desde Euzkadiko Ezkerra de Deba junto con los concejales de Eibar y Elgoibar, hemos luchado y seguimos luchando para revitalizar la mancomunidad del Bajo Deba siguiendo los caminos de la del Alto Deba. Algo se ha logrado, pero el P.N.V. se opone totalmente a que crezca la mancomunidad del Bajo Deba. Su oposición es tan clara que han creado a espaldas de los Ayuntamientos pero con la participación de éstos, la sociedad para el Desarrollo del Bajo Deba DEBEGUESA, cuya operatividad se verá en los próximos meses.

9.º Los concejales de E.E. están luchando para recuperar el río y no pararán hasta conseguirlo, hay están nuestras campañas de concienciación de los ciudadanos a través de la prensa, algún folleto, así mismo hemos realizado un dictamen jurídico completo y numerosas gestiones como Ayuntamiento y como Partido ante el Gobierno Vasco, Central, etc.

Son muchos los intereses fundamentalmente industriales, que siguen

utilizando el río para hechar todos los deshechos que les sobran, la batalla para recuperar el río Deba será larga, pero al final ganaremos.

10.º Teniendo en cuenta que la juventud, es un sector social claramente diferenciado de otros sectores y con sus problemas y necesidades propias, la actuación municipal debería contener, como ya lo indicamos en nuestro programa municipal, las siguientes medidas:

A) Creación del Consejo de la Juventud.

-Con un presupuesto adecuado

-Representativo de los jóvenes

-Coordinador de entidades y movimientos juveniles

-Autonomía en su funcionamiento

-Capaz de crear actividades y alternativas para el tiempo libre.

B) Creación de puestos de trabajo para el primer empleo, o de formación.

Hay experiencias de acuerdos entre Ayuntamientos, Diputación Foral y Ministerio de Trabajo, en los que se establecen normas para contratos a jóvenes en paro de 16 a 20 años, en régimen de aprendizaje de un oficio y durante un período de 6 meses.

Las empresas contratantes, que lo harían a través del Ayuntamiento, están exentas de pagos de Cuotas a la Seguridad Social y los salarios corren a cargo de las instituciones firmantes del convenio, abonando un 16% los Ayuntamientos, un 25% el Ministerio de Trabajo y el resto la Diputación.

Creemos que estamos ante una iniciativa que nuestro Ayuntamiento debería considerar, ante la profunda trascendencia que el paro juvenil tiene en nuestro pueblo. Sería una forma de que el Ayuntamiento contribuyera, de forma modesta, a amortiguar los efectos negativos de esta grave situación.

11.º La situación en que se encuentra esa decena larga de presos y exiliados de barras, es una situación no deseada para E.E.

Como es público y notorio, la lucha no sólo por la libertad de los presos y vuelta de los exiliados, sino por los derechos civiles pasa, para nuestro partido por la normalización política de Euzkadi. El apoyo a la consolidación de la democracia, a la pro-

fundización de las libertades, a la derogación de leyes represivas, como la antiterrorista, al pacifismo, han sido elementos constantes e inequívocos en nuestra actividad.

Pues bien, respecto a la política de normalización de Euzkadi, nuestra alternativa ha sido la puesta en práctica de la vía de reinserción social, es decir el cese de la violencia y la salida de presos y vuelta de exiliados sin humillaciones, sin renuncias ideológicas, sin delaciones ni autoacusaciones. Esta vía abierta por E.E. hoy es seguida por otros en Euzkadi y es nuestro deseo que sea la vía que un día acepten los presos y exiliados de Deba. Es hora de dejar de hacer demagogia y visceralidad, nosotros no queremos hacerla, pero tampoco queremos utilizar los presos exiliados y torturados. Lo que E.E. quiere es que no haya más presos, exiliados, torturados o muertos.

12.º Están contestadas en las preguntas anteriores solo añadiremos que estamos a favor de la recuperación de Alostorrea y también que posiblemente se conseguirá encauzar las avenidas de aguas, del Cementerio, San Roke, etc. con lo que se evitaría las inundaciones del pueblo en caso de lluvias torrenciales.

★ ★ ★ ★

## Partido Socialista de Euzkadi

En contestación al cuestionario que nos enviasteis, os remitimos el siguiente escrito en que constan desglosadas las respuestas.

1.º Nuestros objetivos en el Ayuntamiento han venido claramente marcados desde un principio en base al programa electoral que ofrecimos a los ciudadanos en las Elecciones Municipales de 1983. Estos objetivos se basan, en líneas generales, en conseguir un Ayuntamiento que funcione bien, una Hacienda local saneada, la promoción del bienestar social, la educación, la cultura y el deporte, potenciar la información y participación ciudadana, etc. en definitiva, mejorar la calidad de vida de los ciudadanos de Deba.

Pero, siendo conscientes de nuestra situación minoritaria en el Ayuntamiento, sabemos que no podemos garantizar el cumplimiento de nuestro Programa, y la labor que hemos realizado ha sido la de realizar nuestras propuestas y apoyar aquellas

posturas progresistas que se han expuesto en el Ayuntamiento, buscando siempre las mejores soluciones para Deba.

2.º Consideramos que el fenómeno a que hace alusión la pregunta es característica de todas las sociedades que, después de un largo período de ausencia de libertades, acceden a la democracia. Durante el período de oscurantismo político el ciudadano relaciona la superación de todos los males de la sociedad con la vuelta a la democracia, pero, una vez conseguido este objetivo, se observa que el régimen democrático no es, por sí solo, «la panacea». En los últimos diez años se da además un hecho añadido, que puede haber contribuido al desencanto de parte de los ciudadanos, la crisis económica, con su secuela del paro, que no ha podido ser hasta ahora atajado eficazmente. Pero, consideramos que en los últimos años se han puesto unas bases sólidas para conseguir que en un futuro próximo la situación económica del país mejore ostensiblemente.

3.º En este sentido tenemos que decir que en octubre de 1983 todos los grupos municipales aprobamos un programa de actuación que establecía prioridades a llevar a efecto por el Ayuntamiento durante esta legislatura. Consideramos que el grado de cumplimiento de las previsiones recogidas en el mismo es importante, pero también creemos que es necesario señalar algunos puntos que no se han cumplido. Así, en cuanto a la creación de puestos de trabajo, el Ayuntamiento no ha ofertado sustancialmente puestos de trabajo, limitándose a gestionar las subvenciones para trabajos eventuales provenientes de las Administraciones superiores. Por otra parte, en cuanto al río Deba, echamos en falta la adopción de medidas destinadas a paliar la contaminación, aunque reconocemos que estas medidas deben darse desde un punto de vista comarcal. Además, aunque se están gestionando, no se han realizado todavía las obras previstas para el acondicionamiento de la margen derecha de la ría.

Por último, en el saldo negativo había que colocar también, entre otras previsiones no realizadas, la Estación de autobuses, la urbanización del polígono Aguirretxe, etc.

4.º Para toda previsión de futuro es necesario tener en cuenta obligatoriamente las previsiones que las Normas Subsidiarias establecen para Deba.

Poniéndonos en el año 2000 nos

encontraríamos con un Deba importante desde el punto de vista industrial, en función a la oferta de suelo apto para la ubicación de empresas, lo que hace preveer a medio plazo un desarrollo importante de los polígonos y zonas industriales, desarrollo que a su vez repercutirá en una potenciación del sector de servicios y un crecimiento ordenado de nuestro pueblo.

En resumen, vemos el futuro de Deba con ojos optimistas.

5.º Nuestra postura en el Ayuntamiento ha sido siempre favorable a la creación de una Casa de Cultura.

En cuanto a la ubicación física de la misma, la posición que mantenemos se sustancia en efectuar el necesario estudio de calidad y coste de los posibles edificios, para adoptar así la decisión más conveniente para el Ayuntamiento y los ciudadanos debarrras, sin precipitaciones que hipotequen una realización tan importante como ésta.

En cuanto a las funciones de la Casa de Cultura, entendemos que debería de abarcar a las actividades culturales, deportivas y recreativas de nuestro pueblo. La Casa de Cultura deberá contar con un Reglamento en el que se establezca su organización.

6.º En cuanto al Programa Cultural, nuestra postura es apoyar las iniciativas culturales, deportivas y recreativas hoy existentes en Deba, y potenciar nuevas expresiones culturales que contribuyan a enriquecer el panorama de nuestro pueblo.

Respecto al euskara, siempre hemos sido partidarios de considerar esta lengua en pie de igualdad con castellano, idiomas ambos oficiales en Euzkadi.

7.º Como ya hemos explicado antes, el Ayuntamiento ha carecido hasta el momento de la facultad de ser un ente creador de empleo, limitándose a gestionar el dinero procedente de las Administraciones superiores destinado a la creación eventual de puestos de trabajo.

En cuanto a la comisión de industria y servicios, aunque en principio estaba prevista, no se constituyó y, por lo tanto no funciona.

8.º En principio, hay que ser sinceros a la hora de opinar sobre la Mancomunidad del Bajo Deba. Consideramos que desde nuestro Ayuntamiento no podemos opinar negativamente de esta Mancomunidad, ya que Deba no es miembro de la misma. No obstante, consideramos que la la-

bor que está desarrollando este ente en los pueblos de su ámbito es una labor competente. Además nos consta que el programa y el trabajo de esta Mancomunidad tiende a abarcar en el futuro próximo nuevos sectores y servicios, lo que contribuirá positivamente a racionalizar y modernizar los servicios públicos de la comarca.

Creemos que una visión de futuro nos obliga a integrarnos en la Mancomunidad del Bajo Deba.

9.º Somos conscientes de que la solución de la contaminación del río Deba pasa por una coordinación de la Comarca. Es necesario un Plan Comarcal de saneamiento del río que posibilite la canalización separada de las aguas fecales, e industriales y su posterior depuración, para conseguir un río limpio y vivo.

Por otra parte, es necesario que las disposiciones del Reglamento de actividades nocivas e insalubres se aplique con dureza a las empresas contaminantes y se obligue al uso de las necesarias depuradoras.

Desde luego, para esta solución global es necesario el apoyo económico de las Administraciones superiores.

10.º La crisis industrial afecta fundamentalmente a los jóvenes demandantes del primer empleo. Esta es una afirmación que se prueba comprobando las estadísticas, que nos demuestran que casi la mitad de la población desocupada es menor de 25 años.

Sobre este particular tenemos que hacer constar que las Administraciones Públicas están haciendo un considerable esfuerzo para posibilitar la contratación de jóvenes trabajadores. Nadie puede negar que las ayudas, subvenciones, y desgravaciones que hoy existen por la contratación de jóvenes de primer empleo son mayores que nunca.

Pero, de todas formas, este es un problema fundamental que sigue pendiente de solución, y que está profundamente unido a toda la problemática general del empleo.

Creemos que en un futuro próximo mejorará con el esfuerzo de todos, la situación económica actual.

11.º La situación de los presos y exiliados de nuestro pueblo no puede considerarse aisladamente de las personas que se encuentran en una situación análoga en toda Euzkadi.

Con la llegada de la democracia, con el esfuerzo y la lucha de todo el pueblo conseguimos la Amnistía, con la que todos los presos políticos salieron de la cárcel.

Se trataba, a partir de entonces, de encauzar las reivindicaciones y la lucha política por los cauces que la democracia garantizaba.

Pero un sector del pueblo vasco no ha aceptado la democracia, queriendo imponer sus postulados a la mayoría del pueblo por medio del terror. Mientras esta situación siga, es lógico, aunque penoso, que existan presos en las cárceles.

Por otra parte, hay que señalar que las medidas de reinserción propugnadas por el Gobierno Central, Gobierno Vasco, han tenido resultados muy positivos, y que si éstos no son más satisfactorios, se debe en gran medida, a la presión de aquellos a los que les interesa que existan presos y

exiliados en nuestro pueblo.

12.º En cuanto a las cuestiones planteadas:

Polideportivo: El proyecto está en vías de aprobación. En el presupuesto existe consignación para la compra de terrenos, y las necesarias subvenciones ya están solicitadas. Consideramos que este proyecto va por buen camino.

Situación sanitaria: Consideramos que ha mejorado con respecto a la situación anterior. Se ha introducido el servicio de asistencia social, ayuda a la tercera edad, Centro Materno Infantil, etc.

Biblioteca Municipal: La Biblioteca existente es compartida con Kul-

tur Elkartea. Creemos que se debe potenciar este servicio.

Situación urbanística: Creemos que a partir de la aprobación de las NN.SS. la situación urbanística de futuro de Deba queda bastante clarificada. Consideramos que el cumplimiento de esta normativa dará lugar a un Deba mejor.

Area rural: Se ha potenciado desde el Ayuntamiento la mejora de este área, mediante el arreglo de caminos rurales, la electrificación, instalación de teléfonos en los caseríos, etc.

Arcas municipales: Consideramos que la Hacienda Municipal se está saneando, lo que va a permitir en el futuro una mayor capacidad económica del Ayuntamiento.

\*\*\*

# A VUELTAS CON EL PARO

Resulta aventurado y complejo el comprimir en un pequeño artículo que sea a su vez comprensible y claro, sin caer en simplismos ni tópicos, la problemática del paro y sus consecuencias. Por casi todas las formaciones políticas, sindicales, patronales, etc, etc... es reconocido el carácter mundial de la crisis, la cual afecta fundamentalmente a los países de economía de libre mercado, es decir, a los países con una estructura económica capitalista, donde una planificación de la producción en función de las necesidades de la población es una cosa ignorada, donde se produce en función de la obtención de una mayor tasa de ganancia para el capital, donde la propia competencia capitalista en base en los nuevos sistemas productivos que va creando, va anulando las empresas peor situadas y concentrando el capital, al no existir una planificación del mercado, ni una orientación clara -diríamos-sabedora de los derroteros por los que caminaban las tendencias capitalistas, siendo los empresarios incapaces de seguir la dinámica que imponen sus propias leyes de mercado, convirtiéndose entre otras cuestiones, en empresas con una maquinaria e instalaciones obsoletas, con incrementos de estok y descenso de ventas, con crisis financiera.

Nuestra comarca, que ha sido cuna del nacimiento industrial de la provincia, está atravesando por una desarticulación de todo tipo de industria. Eibar, «armera» por excelencia; Elgoibar, máquina herramienta, siendo la de las más puntuales de Europa, está en franco declive; Placencia, tornillería; Mendaro, Motrico y Deba, en su mayoría pequeñas empresas fabricantes de varios productos, están afectados como el resto.

En sectores como la Máquina Herramienta, Herramienta Manual, Máquinas de Coser, Tornillería, etc. etc... se han creado agrupaciones empresariales con el objeto de plantear planes conjuntos de reestructuración para sus sectores respectivos.

Estos planes aún no se han concretado en acciones efectivas de forma que la necesaria estructuración de dichos sectores no se está llevando a cabo, a excepción del Sector Armero que se ha creado ya la nueva empresa DIAR, y su ubicación va en el polígono industrial de Iciar, este sector, que en el año 1974 se componía de 62 empresas, con un volumen de 3.000 trabajadores, de su producción total, el 70% era para la exportación y el 30% de la venta en el mercado interior; hoy podemos decir que muchas empresas de aquella época han desaparecido, y el volumen de trabajadores ha bajado considerablemente, unos 1.700 trabajadores aproximadamente.

En el sector de la Máquina Herramienta, en la comarca trabajan unos 2.200 trabajadores aproximadamente, de los cuales, 650 están en sociedades cooperativas y 267 en sociedades anónimas laborales, formadas tras el abandono de los



empresarios, para mantener los puestos de trabajo.

En el sector de la Herramienta Manual, aunque no es de las más importantes en la zona, sí representa un número considerable de trabajadores, 720 aproximadamente, y se compone de 20 empresas, sólo 2 empresas superan los 100 trabajadores: Alcorta Unzueta y CIA de Elgoibar y SUPER EGO de Eibar; el resto están agrupados en Medianas y Pequeñas empresas, con escasa capacidad financiera y de comercialización de sus productos.

El sector Tornillero, en estos momentos en la comarca hay 500 trabajadores aproximadamente, y se encuentran en una aguda crisis como el resto de los sectores de la comarca. Máquina de coser, las dos empresas mayores de la zona se dedican, aunque no exclusivamente, a este producto, y, señalar simplemente, que agrupan a 1.570 trabajadores aproximadamente, y las dos están en Reducciones de jornada hace más de 4 años.

La grave situación laboral de la comarca, tuvo una respuesta contundente por parte de los trabajadores a través de la Huelga General convocada por las Centrales Sindicales y apoyada por los partidos de izquierda el 18 de Febrero de 1983. Sin embargo, la situación no ha hecho sino agravarse los últimos años, las necesarias reestructuraciones están llegando tarde, lo que viene a contribuir a una pérdida de puestos en los sectores llamados a reestructuración, es inevitable con las actitudes que han adoptado los empresarios y el Gobierno Vasco, hasta ahora, la pérdida ha resultado sustancialmente mayor.

Resulta inaplazable, pues, que los sectores en crisis sean objeto de una actuación inmediata, sólo una actuación decidida de los poderes públicos pueden sentar las bases para la recuperación económica de la comarca. Es el Gobierno Vasco pues, a quien corresponde ponerse a la cabeza de esa tarea.



Mientras el paro en Guipúzcoa se ha incrementado en un 24%, de Enero de 1981 a 1983, en nuestra comarca, en el mismo período se incrementó en un 76%. En este fuerte incremento destaca el de los parados de 45 a 60 años, cuyo número se ha doblado el 15%, así como el de los parados del Metal, que también se dobla (100%), mientras en la provincia no tiene un incremento particular; también llama la atención el bajísimo nivel de colocaciones en la zona en relación al número de demandas inscritas en la Oficina de Empleo. En Guipúzcoa, el índice entre parados y colocaciones es el 5,9%, en el Bajo Deba, el 1,7%, en la actualidad podemos decir que los porcentajes antes descritos siguen valiendo con muy pocos cambios.

Todo este cúmulo de elementos negativos explica en buena medida el hecho especialmente grave de que el porcentaje de parados en el Sector Metalúrgico del Bajo Deva sea superior a la medida de cualquier comarca de la provincia, y a su vez, Deba sea el pueblo con mayor porcentaje de paro, y que de no tomarse medidas urgentes seguirá creciendo peligrosamente.

Las actuaciones necesariamente tienen que ir en dos direcciones, por una parte, en la de elaborar en colaboración con las partes los planes de reestructuración de los sectores afectados por la crisis y por otra, en la dirección de impulsar iniciativas tendentes a promocionar nuevos empleos; esto es algo que está reclamado desde hace tiempo la comarca del Bajo Deba.

Los planes a abordar para hacer frente a la situación no pueden limitarse pues, a la mera tarea de reestructuración de los sectores en crisis. Tienen que ir mucho más allá. Hacer frente con todas las consecuencias a esta situación exige plantearse la reindustrialización de la comarca junto a otras iniciativas a desarrollar, igualmente en los sectores primario y terciario.

Finalmente señalar que cuando escribía estas líneas recibía la noticia de que la Consejería de Industria daba luz verde al Plan de Relanzamiento Excepcional a los sectores en reestructuración: Herramienta, Manual, Máquinas de Coser y Tornillería, lo cual es una buena noticia. Pero ¿PARA CUANDO LA MAQUINA HERRAMIENTA? ¿QUE PASA AQUI QUE FUE LA PRIMERA EN DAR LOS PASOS ANTE EL GOBIERNO VASCO?

*J. M. Idiákez*

# ALKOHOLARITZA

*Zenbat metro dauzka arbola horrek? Hiru dira basoan entzun diran orroak. Gorriz jantzi da gaur Petronilaren alaba. Kotxea gidatze-ra doa. Hori da jauregi bat eta aldamenean badago iturri freskoa. Barrukoa bota nahi dut berriz ere. Ave Caesar, soplaturi te salutant. Beste asteburu bat eta beti berdin. Txerriak mendian gelditu dira, eta txakurrak herrian. Beteta dago. Kotxeak eta guzti. Bankuetxean dirua dago. Zer moduz zure patrika? Ez dagoenean, egon. Bon, bon, bon, bon, «Emon, emon, tiene lindo barrigón».*

Ni minduta nago, baina zu, maiteminduta. Senda zaitetz, mutila. Ez dago penarik kontsolamendurik gabe, ezta larrosik ere arantzarik gabe. Eta azkenik iritsi da udaberria. Eta nirekin dago arbola. Bai ederki nagoela hemen etzanda! Hainbeste bidetatik ibili eta orain hemen natza miserable moduan. Aholkurik nahi baduzu, galdetu botilari. Bihotz beroak ematen dizkit argibide apartak. Eta paperak ez daude paperontzian. Kanpoan pilatu dira. «Eta zertarako burua?» galdetuko duzu berriro. Eta gorputzak eskatzen dit beste zurrutada bat, eta beste bat, beste bat eskatzen dit bihotzak. Eta bihotzak eskatzen dit eta horrela egiten dut. Horrela bukatzen dut lagun golfoekin ibilita. Eta hurrengoan, egundokoa. Soplaturi te salutant. Hau bai lur berdea! Eta udaberria iritsi da. Noiz iritsiko naiz ni etxera? Eta nola iritsiko naiz? Hortxe zegok kokka! Erromesa naiz mundu zabalean barena. Kapusaia da nire ezaugarria eta «Kapusaia» dut izena. Nola etorri naiz honaino? Miseriaren filosofia ala filosofiaren miseria? Eta makina bat urte Unibertsitatean ikasten. Gaudemus igitur eta or konpon, Mari Anton. Hauxe gizon paraderoa! Mundu honetan topatu eta holaxe burua galdu. Ez zait posible niri ondo portatzea. Ten-

te ibili nahi eta lurrera jausita orain. Ez da merke atera gaur gaueko parranda. Baina damutu egin naiz mutil zintzoa izaten, eta egin nahi dut gauero parranda. Isiltasuna da gauaren ezaugarria. Eta guk egin ohi dugu zarata ugari. Serenata. Dezibelioak nonahai. Heavy metal. Iron Maiden. Zoratseko moduan, hi! Eta orain eskeletoa astindu. Bai, zera! Ni ohean nago. Hau ez da ikuilua. Hasiko al naiz orain damutzen? Ez du merezi. Nahi beste gauza esan daitezke mozkortuta egon ezker. Etorri naiz deklaratzera nire enojuak. Ez da nire gustokoa bizimodu hau. Besterik gabe jaio gintuzten halako egun batetan. Hementxe jarraitzen dugu gaur, gure duintasuna galduta. Zergatik nago hemen, putzu ilun honetan? Zergatik utzi naute bakarrik? Nola iritsi naiz honaino? Zer egin dut nik? Etxetik kaleratu naiz, piska bat nerbioso. Zigarroa erre nahi ez, eta tabernara sartu. Jo eta ke, ukondoa altxatu. Hitz gogor batzu ere tarteka esan. «Dolce far niente» egingo nuke eta paso egin guztitik. Egiten duguna ez dugu esaten eta esaten duguna ez dugu egiten. Baina, zer esango dut nik, bada? Gustora sentitzen naiz rock musika entzuten. Sinfonia luze bat da gure bizitza, melodia askorekin osatuta. Eta, gainera, ez dakigu non sartu zaigun zuzendaria. Orkestra hau da nahaste-borraste bat, izugarrikoa. Horrela ezin dugu kontzerturik eman. Zer egiten dut nik lurrean etzanda? Nora demontre joan dira jagole eta arduradunak? Bazoan gelditu ez badira, makina baso hartuta daude dagoenekoz. Baina ez gaizki pentsatu, ez gaizki esan samintzen zaituen inorengatik. Eta alai zaitetz bakarrik uzten zaituztelako, eta ez goratzen zaituztelako. Ikas ezazu umil jartzen eta guztien oinetara makurtzen. Zeren okerrak bait dira harrokeriaren aholkuak. Egon zaitetz beti prest on den guztiarentzat eta poza

har ezazu gutxi denagatik. Maxisiter dixit. Entzun ezazu maituen abotsa, eta ez ni bezelako ergelena. Bestela, lurrean geldituko zera, arbola baten azpian. Ezingo dozu sermoirik bota menditik. Ez dira zuretzat izango inongo pulpitoak, eta ukatuko dizkizute irrati guztien mikrofonoak. Informazioa jakin nahi dugu eta albiste agentziak sakanatzen dira informatika guztien terminaletan. Lau ordu nahiko bait dira mozkorra osoa sendatzeko. Eta bakarrik banago ere, banaiz ni oraindik pentsatzeko gauza. Eta etorriko da eguna eta gaua kenduko da bistatik. Eta alde egingo dut eta txoriak geldituko dira kantari. Eta geldituko da arbola hau hemen, tinko eta zintzo. Eta jokodute, hainbat arratsaldetan bezala, kanposantuko kanpaiek. Alde egingo dute, hemengo gozotasun eta tristeziak utzita. Eta bakarrik utziko gaituzte, arrisku guztien aurrean. Filosofiaren miseria ala miseriaren filosofia? Zertarako hitzaldi guzti hau? Zertarako hainbeste hitz esan? «Ez beste hitz gehiagorik, keinu bat nahiko da» idatzi zuen Cesare Pavese-k. Eta hilik atera zuten bere gorputza Milano «Roma» hoteletik. Zer salatu behar dut nik, bada? Tristeziari aurpegi ematen diot gaueko ordu hauetan. Ez dut rock-a entzuterik belardi honen gainean. Irratia urruti dago, nire etxeko logelan. Ez dut adiskidearen abotsik aldamenen. Nire pentsamendua martxan dago abiada bizian. Metalak merkurioan urtzen diren bezela, holaxe gogoeak nire gogoan. Baina ez dut dena hemen azaldu nahi. Zerbait gorde nahi dut biharamonerako. Zeren eguzkia aterako bait da berriro. Eta iratzarriko bait nau, egunsentiarekin batera. Datorren eguzkita arte! Eta bitartean, hementxe mantendu. Erresistentzia antolatuta behar da. Ez daitezela gure lurrez jabetu. Eta lepoa moztu zioten Matalas apaizari. Tower of London. Historia gordi-

Soldado muerto en la Comandancia de Marina de San Sebastián

Donostia. Un marinero, F... que cum... en l... cia de un sol... en el re... en...



ORGANISMO NACIONAL DE LOTERIAS Y APUESTAS DEL ESTADO

La Real

MINTZA

BETI

EUSKARAZ

IVA EN ETSKADI

El Athler...

EVSKAL HERRIA EVSKARAZ

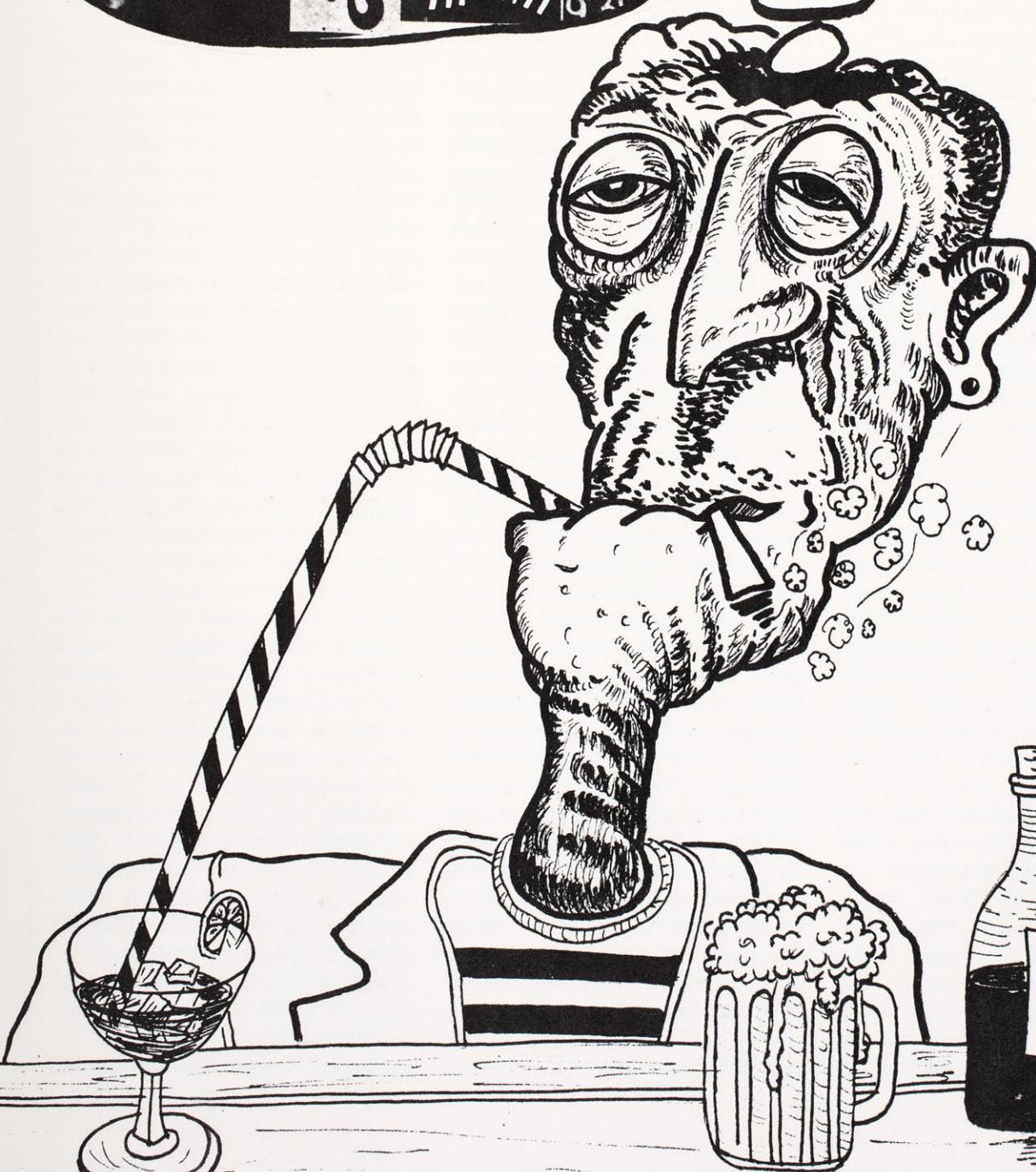
Jo... ADARRA la mujer

OTANI ez ID

KORTATU BARRICADA POTATO, BELLADONA, IRUL A EYER- JOTA DELIRIUM T



HiHiHi



©LTxi

naren arrastoak. Zabala da oroi-  
mena kutxa. Elefante bat, bi ele-  
fante, hiru elefante, lau elefante  
eta bost kontinente. Luzeak dira  
Afrikako oihartzunak. Han beroa,  
eta hemen hoztuta nago ni, giza-  
raxoa. Zergatik ez dute hobeto  
zaintzen neure burua? Begiak  
joaten zaizkit neska guztien a-  
tzetik. Nola kontrolatuko dut  
edaten dudan guztia? Bi eta bi  
dira hiru. Badago oraindik zerbait  
ahaztu egin ez dudana. Atsegin  
izan daitezke bakardadezko zen-  
bait une. Gauza asko bueltatzen  
dira gogora. Baina sano egon ez-  
kero, dantzatokian saiatuko  
nuke. Aupa Travolta! Saturday  
night eta gorputzari martxa osoa  
eman. Piztu motorrak eta jo beti  
aurrera. Zafarrancho de comba-  
te. OTAN, ez. Baseak kanpora.  
Yellow submarine. Hamabost ur-  
teko kapitaina. Jules Verne. Na-  
poleon. Egiptoko piramideak.  
Berrogei mende. Munduko zazpi  
harrigarriak. Eta zortzigarrena, ni.  
Hau paraderoa! «Ay, panadera!».  
Erdi Aroko kopleria. Nora sartu  
dira zorioneko koblakari haiek?  
Gaurko kantautoreak. Calle Mel-  
lancolia. «Calle de la Amargura»  
esango nuke nik. Baina patxadan  
nago ni hemen. Ez al zait naba-  
ritzen? Bai, kontzientziatzko kez-  
kak eta holakoak, ezta? Herria-  
ren kontzientzia piztu behar da.  
Demagogia merkea. Literatura  
panfletaria. Kontzeptu abstrak-  
toen zerrenda. Nik gauza konkre-  
toak maite ditut. Ardo hau beze-  
lakoak. Ekarri beste zurrutada,  
Permin. Eta ederki berotzen dut  
barrua. «Maitasun berdadera,  
zuloan beroa». Zakilixut. Zu bai  
tipoa! Alkoholaren ondorioak,  
txo! Etorri gurekin Alkoholaritza-  
ra. Ezin dut nik hemendik mugit-  
tu. Hau legatza harrapatu duda-  
na! Heavens! Don't drink so  
much. Its' dangerous for you.  
Eta arriskuan sartzeko joan zen  
John Flagherty Mississipi-a ze-  
harkatzera. Eta Ronald, to the  
White House. NATO, ez. Natus,  
nata, natum sum, es, est. Natus,  
nata, natun sumus, estis, sunt.  
Nati, natae, nata sum, es, est.  
Nati, natae, nata sumus, estis,  
sunt. Baina kubata, izotzarik  
gabe. Badaezpada. Gasolina be-

har du kotxeak ibiltzeko. «Si be-  
bes, no conduzcas». «Si no  
aguantas, no bebas» esango  
nuke nik. Baina agoantatzeko,  
gaude hemen, ezta? Horretarako  
ematen digute jateko eta edate-  
koa. Brave New World! C'est la  
vie. La vie en rose. L' amour est  
bleu. Mignon! Oh, la, lá, Hori bai  
monumentua, hi! Begira, begira.  
Ikusgarria. Viva er groriozo mo-  
vimiento. Y parecía tonto cuan-  
do lo compramos. Stop, Stop,  
please! Where am I going to?  
Nora noa okerreko bidetik? Hau  
al da euskara bultzatzeko mo-  
dua? Aldrebeskeriak egiten ditut,  
piska bat edan ezkerro. Alí, alí,  
lamá, sabactaní. Zer egiten dut  
nik hemen? Zergatik utzi nauzu  
horrela? Negarrez nengoen e-  
txean ilusio guztiak galduta. Zer-  
gatik egin zinen bihotz honen  
jabe? Hobe dut ezer ez pentsatu.  
Hobe dut etxean gelditu. Todo  
este sábado me lo voy a pasar.  
On the rocks, please. Merci  
beaucoup. Zurrutan itotzen ditut  
nire pena guztiak. Goazen  
Alkoholaritza, mutila! Ederki  
ibiliko gara. Eta neska politak  
ikusiko ditugu, gainera. We are  
the baskos, we are mozkorti.  
Zertarako disimuluan ibili? Txalo  
bat. Beste bat, beste bat. Eta  
beste zurrutada bat. Zergatik ez?  
Eta bihar, tripako mina. El fin de  
semana me dejó fatal. Week-  
end. Asteburua. Artaburu galan-  
ta ni. Alkoholak tentatu nau be-  
rriz ere. «Ley seca» aspalditik,  
eta begira orain ze arraio. Hau  
da exenplua emateko sujeto for-  
mala! Eredu faboragarria behar  
dugu. Jakin behar dugu zer imi-  
tatu. Kristorena da guretzat do-  
trina. Evangelium. Zabal ezazue  
Berri Ona. Jehovatarak. Avon  
llama a su puerta. La Marina te  
llama. I need you. Euskadik be-  
har zaitu. Tipo egokia aukeratu  
duzue. Trakets, zurrutero eta tri-  
pazalea. Euskadi merezi duzue.  
Andaluziarentzat ene bilduma.  
Ni ez naiz apuntatzen. Gora Gali-  
zia Askatuteira. Zer kolorekoa da  
Santiagoren zaldi zuria? El nom-  
bre de ese bicho ya te lo he di-  
cho. Eta erdarazko esaldiak tar-  
tekatu, gainera. Zuk bai kopeta  
duzula! Hurrengoan kenduko di-

zut luma eta ez dezu ezertxo ere  
idatziko. Tira, tira, ni ez naiz ume  
bat, ze errekontxo! Badakit zer  
egin, egiten ez badut ere. Euska-  
rari ez utzi. Izan zaitez gaur eta  
beti euskaldun zintzoa. Ederki  
ezagutzen ditut zure sermoiak.  
Eta formal ibili neskiekin. Eta ez  
ibili neska txarrekin. Ondo ibili ta  
gutxi gastau. Hori bai gauza zai-  
la! Nik aurpegi honekin eta bost  
mila durokin plan ederra daukat  
gaur gauerako. Kanpolarrosan  
barik lanean ibili ezkerro, jan eta  
edan egingo zenuke egunero.  
Gauero horrela ibili ezkerro, jai  
dugu nire etxean. Aita-semea ta-  
bernari daude. Ama-alaba, jo-  
koan. Hau herri fundamentua!  
Eta, gainera, European gaude. Eu-  
ropako zirkoa. El circo de Mos-  
cow. Tigres, elefantes, leones,  
leonesas, monos y chimpancés.  
Ez da inor falta Pertsiaiko merka-  
tu honetan. Baina Maritxu itxa-  
soan dago. Eta ni hemen, kaiean.  
Hauek negozioak egiten dituda-  
nak. Baina ni ez naiz kokiltzen,  
eta gutxiago emakumeen au-  
rrean. Nik aurpegia ateratzen dut  
eta azaldu egiten naiz. Ez al da  
egia? Galdetu bestela Pellori. Eta  
berak esango dizu. Ailegatu ez  
denak egin neza galde. Santiago  
eguna beti da seinale. Eta beste  
santu askorenak ere, ez pentsa.  
Ederki ibiltzen gara parrandan.  
Eta gero, hemen, arbolaren on-  
doan. «Quien bebe un vaso se  
siente bien; quien bebe dos, se  
vuelve charlatán; pero quien  
bebe más de tres acaba junto al  
río desnudo y lleno de contusio-  
nes». Alkoholaren inguruko lite-  
ratura. Ikas ezazu liburuetatik.  
Asko ikasten da bizitzan, baina  
liburuetan ere bai. Entzun irratia  
egunero. Eta informazioa eman-  
go dizute. Informazioa bildu be-  
har dugu, sagarrak jasotzen ez  
baditugu ere. Polita da udazke-  
na, sagarrak biltzen ditugunean.  
Ze polita da udaberria! Hau  
poza, udaberrian gaude! Que  
alegría cuando me dijeron. Baina  
ezin dut inorekin ospatu. Lagunik  
gabe gelditu naiz hemen, arbola-  
rekin batera. Cuando un amigo  
se va. Y hasta la guitarra mía llo-  
ra cuando tú te vas. Zergatik ne-  
gar egin? Zeruan izarra dago. Eta



«Izarra»ren kapitaina, Nigerian. Niger ibaiaren inguruko lurrak. Niger, nigra, nigrum.an ere ikasi egiten da. Trivium et Quatrivium. Latin eta Grekoa. Philosophos. Jakinduriarekiko maitasuna. Artearekiko maitasuna. Arte, Historia eta Geografia. Historia da bizitzaren maisua. Aurreak erakusten du dantzatzen geroa. Historia Unibertsala eta Euskal Herrikoa. Impresentable. Impresionante. Imponente. Importante. Imparable. Interminable. Incongruente. Incandescente. Incauto. Inteligente. Interrogante. Ekarki hiztegia, Manolo. Ederki ematen ditut orduak hiztegiarekin. Hiztegiak ez nau bakarrik lagatzen. Hiztegia da gizonaren lagunik onena. Nola bizi naiteke ni hiztegirik gabe? Eta kultura aberastuko duzue. Eta itxasoa ikusiko duzue. Santa Katalinara igo ezker, ikusiko duzue zabal zabalik. Arrantzale trebeak, oinazearen semeak. Gogo-oinazeak. Zer egingo dut panorama ilun honetan? Eta filisofiekin hasi, gainera. Bota bertsoa! Bertsolarien Txapelketa. Kirolez kirol. Ni saiatuta nago. Entrenamendua piska bat behar. Mens sana in corpore sano. Kilometroak. Alfabetatze kanpainak. Helduen euskalduntzea. Euskararen normalizazioa. Modernizazioa. Gaurko bizimodua. Mujeres en tabernas bebiendo viño. Alkoholemia. Dro-gazaletasuna. Toxikomania. Dro-

ga-trristauaren salbamena. Dominus vobiscum. Herria zurekin. Pakea zurekin. Xalom. Sia la pace con voi.. Si vix pacem. OTAN, ez. Lemoiz apurtu. Pre-soak kalera. Amnistia denontzat. Negoziazioa. Jarraipen Batzordea. Emaitzak neurtu. Lehen mailako emaitzak. Sailkapena. Goal average. Bi eta bat gure alde. Gerturik daukagu odola. Que roja es la sangre de los vascos! Euskadi da euskaldunen aberria. Eta fusilatu egin zuten. Euskadifrenia. Somos la almorrana en el culo del sistema. Subertsioa, errebeldia, apologia, sindromea. Parole, parole, parole. Kontzeptuak, gogoetak, fenomenoak.Y el Verbo se hizo carne. Verbum, berba, hitza. Aditza. Hizkuntzalaritza. Filologiaren funtzioa. Soziokritikaren hastapenak. Intelektualismoa. Kontzeptuak nora argitu. Hizkuntzaren erabilera pragmatikoa. Pragmatismoa. Ekintzen garrantzia. Aurrerapausuak. Dinamismoa. Manos a la obra. Opus Dei. Vaticanoren finantzak. Izpiritu Santua. Aita Santuaren sermoiak. Basilika. Basamortuko poemagintza. Elizaren hedapena. Botere izpirituala. Botere faktikoak. Ipso facto. Hic et nunc. Carpe diem. Eta eten gabe doazen tarteen gainetik, salbatuaz noa oraingoa, kili-kolo dagoen eternidatea. Nola bizitza badoan. Itsasoraino doazen ibaiak. Ibai bat

da zure bizitza. Ohituraren korrontea. Todo fluye, nada permanece. Heraklito versus Parmenides. Nada fluye, todo permanece. Eterno retorno. Filosofía. Jakintza epistemologikoa. Jakintza doxastikoa. Ezagueraren teoria. Errealitatea nola ezagutu. Primun vivere, deinde filosofare. Coged de vuestra alegre primavera el dulce fruto. Autore klasi-koak. Urrezko Garaia. Errenazimendua, Barrokoa, Neoklasizismoa, Erromantizismoa, Errealismoa, Naturalismoa, Sinbolismoa, Parnasianismoa, Impresionismoa, Ultraismoa, Surrealismoa, Kubismoa, Expresionismoa, Futurismoa, Postfuturismoa. Turismoa. Merkataritza, Turismo eta Garrantzako Saila. Kontzeilariburuordea. Karguak, dietak eta plusak. Kapitalaren akumulazioa. Zerbitzu publikoak. Haziendari zergak ordaindu. IVA, BE. NUIZ. IGTE. ETZO. NRP. NEZ. DNI. NAN. Siglo de siglas. USA, URSS. URSS, USA. URSSA. OTAN, ez. Yankee, go home! Antimilitarismoa. Pazifismoa. Kontzientzi eragozpena. Zerbitzu soziala. Gizartearen premiei erantzun. Promesak. Asko dira benetan promesa, eta barruan eza. Elektoralismoa. Hauteskundeak. Erreferenduma. OTANI ezetza eman. EZetz borobila. Pakea eta Maitasuna. Hippien filosofia. Gazteen erantzuna. 1968ko Maiatza. Iru-dimenak boterea hartu. Hogei urte beratarizazioa. Teknologia berriak. SIDA. Zoramen kolektiboa. Ez diot inori kalte egiten zuhaitz honen ondoan. Bihotzerrea. Nork kontsolatuko nau orain? Eta zuhaitz ergel honek ez dit turtik ere esaten. Gizarteari ez zaio axola nire sentimendua. Etxera bueltatu nahi dut. El hijo pródigo regresa a su hogar. Home, sweet home. Sutegia. Egunkaria hartu eta albisteak ezagutu. Burgesismoa. Hobe hementxe jarraitu. Kontzientziaren abotsa. Eta damuak erasoko zaitu. Eta zer egingo dut hemen eguna argitu arte? Kasuen! Hau hotza! Arbitro, calamidad. Zantantzart. Hijo de la Gran Bretaña. Follow me. Cambridge Certificate. Eskolatze Ziurtagiria. Eskola Graduatutako

Titulua. Unibertsitate-Titulua. Oxford. Harvard. Sorbonne. Titulazioa. Titulitis. Badaukat eskatzen didaten titulua. Giltza bat gizartean. Argi bat iluntasunean. Karrerismoa. Arribismoa. Contamos contigo. «Sillon ball» delakoa da nire kirol nagusia. Eutsiko diot beti nire besaulkiari. El que se fue a Sevilla. Giralda, Torre del Oro, Santa Cruz, Maria Luisa, Alcazares, Guadalquivir, Maestranza, Sanchez Pizjuan, Benito Villamarin, Betis. Italica. Itálica, Apostólica y Romana. Eliza bakar bat, zati askotan banatuta. Protestantismoa, anglikanismoa, eliza ortodoxoa. Trinitatea. Pater, Filius et Spiritus Sanctus. Jesus Mari eta Jose! Trinbiratua. Caesar, Pompeius eta Crasus. Hiru Erregeak. Hiru Erregeen Mahaia. Bigantzaren ordeina. Pirinioak. Baskoiak. Artzainen herria. Artzai-kultura. Bukolismoa. Base-ri-giroa. Erromeriak. Herriko festak. Eta gero gu etorri ginen. Izan zirelako gara. Ez zer nahi nukeen nik, guk zer behar dogun baizik. Nik nahi dudana ez da zuk behar duzuna. Nik behar dudana ez da zuk nahi duzuna. Nik nahi dudana zuk behar duzuna bada, orduan guk behar duguna. Horrela izango da, gutxi gorabehera. Ni pentsalari aparta naiz, ez pentsa. Filosofia praktikatzen dut txiki txikitatik. Eta horrelaxe nago orain arbola, botila ardo eta filosofiarekin. Ez nago bakarrik. Argi eta garbi dago ez nagoela bakarrik. Txikitan banuen txakur bat. «Nahi» zuen izena. Errespetu gutxi zuekan neretzako. Gal-

tzerdi zulatuekin bueltatzen nintzen etxera. Eta amak niri errietara, gainera. Futbolearen ere zapatak zulatzen nituen. Mi primer DNI. Orain daukadana hirugarrena da. Hau lasterketa! marka guztiak zapaltzen ditut. Urteak ez dira alperrik joaten. Más sabe el diablo por viejo. Garaikideak. Garai berean bizitzea tokatu zaigu. Eta elkarrekin haserretuta, gainera. Haserretuta eta bakarrik. Más vale solo que mal acompañado. «Dime con quien andas y te eroekin ibiltzen naiz ni. Berrogei parranda, eta gero hau. Botila ardoakin. Eta hiztegia, etxean. Hiztegia. Biltegia. Bilduma. Erresuma. Errainua. Izpia. Eguzkia. Ilargia. Loaldia. Aldikotasuna. Alderdia. Barrutia. Ingurua. Ingurunea. Poluzioa. Politika. Etika. Etologia. Filologia. Filosofia. Fidagarritasuna. Fedea. Amorea. Amorantea. Maitalea. Maitemindu. Mingarria. Mirestasuna. Karramarroa. Orroa. Oldarra. Oihartzuna. Izpilua. Izpiritua. Ezpata. Eskopeta. Jostamakina. Bizikleta. Txirrinda. Industriaketa. Kenketa. Keinua. Kemena. Kudeamendua. Gestioegilea. Zuzendaria. Idazkaria. Idazketa. Idazlana. Eskulana. Burulana. Burutazioa. Askapena. Mintzamina. Ulerkoia. Uluu. Umilkeria. Umekeria. Hautzarroa. Zahartzarroa. Sarraskia. Maiatza. Aitzurra. Aitzindaria. Aurrepauso. Pasarte. Pasaia. Sapaia. Pareta. Aretoa. Arreta. Arrenkura. Kuraia. Adorea. Ardoa. Mozkorra. Aholkolaria. Alkoholaritza. Aholkularitza. Zuzendaritza. Idazkaritza.

Zerbitzua. Komuna. Kiratsa. Kezka. Ardura. Erantzukizuna. Etorkizuna. Etorbidea. Hiribidea. Kalea. Enparantza. Udaletxea. Eliza. Postetxea. Udaletxea. Udazkena. Udaberria. Berritasuna. Eraberritu. Azpeltu. Astuna. Astoa. Perretxikoa. Ziza. Irriztatu. Labaindu. Labaina. Labea. Burdina. Altzairua. Altzaria. Mobleria. Mugimendua. Mendea. Mesfidantza. Kapritxo. Capri, c'est fini. Itxita dago tabakodenda. Erosi egunkaria, sin falta. Ez irakurri gehiegi. Bestela, Kixotea bezala. Zoratuta zaude dagoeneko. Zokoan gordeko dugu. Gorrarena ez egin oraindik. Gogorra zara zu. Eta gaur harrapatu dut mozkorra. Erratuta nabil. Baina ezin dut hemendik mugitu. laguntza-zerbitzua. Lagundu, mesedez. Gurutze Gorria. Nora sartu dira? Hainbeste kuestazio eskatu eta oraindik azaldu gabe. SOS. Bihar hil egingo naiz. Harkiria. To be or not to be. No me da miedo la Eternidad. Eternidadea. Betikotasuna. Nola uler daiteke hori? Ikaratuta nago. Beldur naiz. Orain bai izorratu dudala gaua! Filosofiaren miseria ala miseriaren filosofia? Heriotza. Non ospatzen dira inurri gorrien hiletak? Panorama beltza. Gorriz jantzi da Petronilaren alaba. Jaurregia hor dago eta iturria ez dago urruti. Kotxeen zarata. Berandu. Soplatu te salutant. Txakurrak kalean. Eta hertzainak ni ikusi eta honuntza datoz. Chapeau!

*Julio Urkaregi*



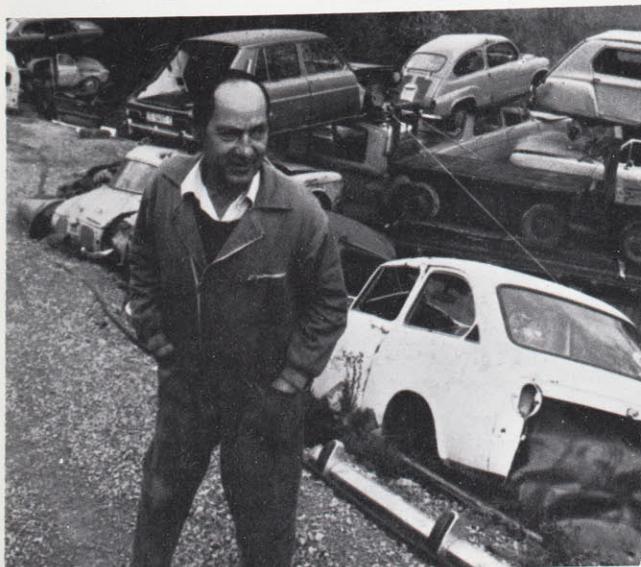
## En el Centenario de automóvil (1886-1986)

### Apología audiovisual de la chatarra



Dentro de otros veinte siglos este valle de metálicas lágrimas será un quebradero de cabeza para los arqueólogos. En la encrucijada de la N-634 y la pista que sube hacia Elorriaga blanquean, azulean, enrojecen al sol los esqueletos antdiluvianos de los seiscientos, citroen «pato», dauphines y gordinis de un tiempo que se sumerge allí, en la vaguada bordeada de céspedes y arboledas. Cerca del túnel de funicular que antes sobrevolaba estos parajes, más o menos a la hora en que nosotros nacimos.

El amo del cotarro, de esta gruta (mal conocida por los espeleólogos), de los restos mortales del **sputnik**, del cráneo incorrupto del bus con berlina que iba hasta Lekeitio, es Fernando. Bueno, los dos. Fernando padre y Fernando hijo. Depositarios de los cascarones que no hace



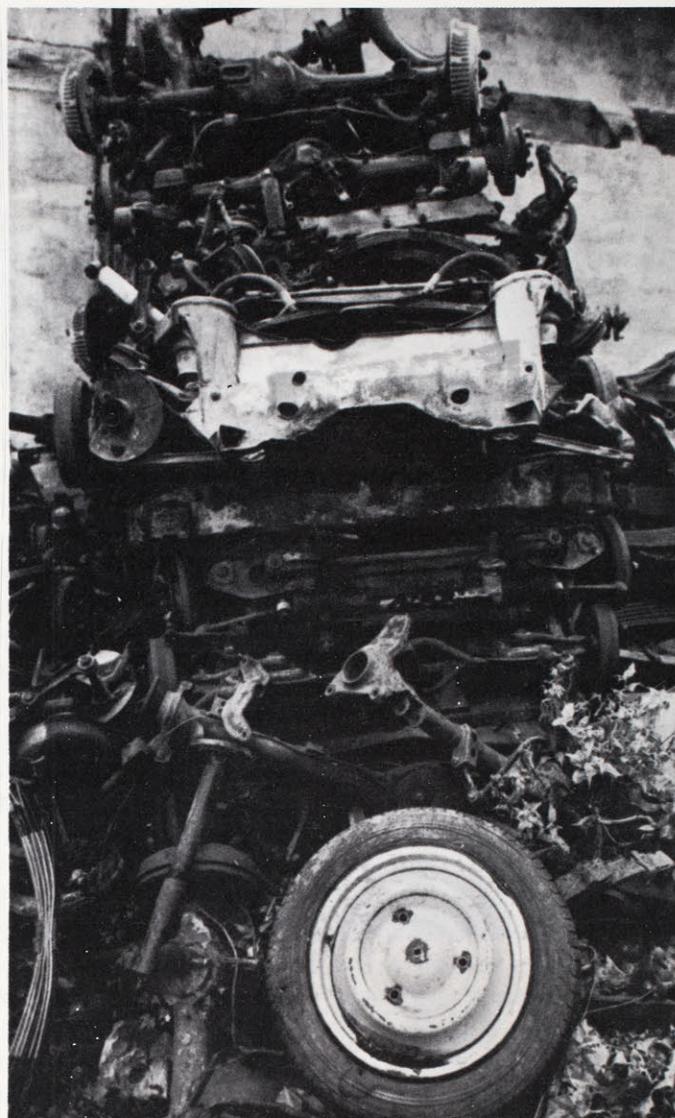
tanto tiempo formaron parte de nuestra anatomía incluso sentimental. Cuántos matrimonios no se habrán gestado en sus espacios desvencijados, en sus banquetas crujientes, versión neorromántica del diván. Cuántos debarras venideros no serán la consecuencia directa de un pinchazo o de una alcahuetesca negativa del delco a arrancar una vez dadas las doce. Cuántos zapatos no habrán perdido las cenicientas tímidas y los príncipes solterones por culpa de sus bujías recalcitrantes y su caprichoso motor de arranque. Hay escritores que le inventan una historia a cada ventana según pasean por una ciudad. Yo prefiero, en esta ocasión, preguntarle la novela a las calaveras de los volksvagen, los simcas, los cuatrolatas, los renault 4-4 y los minimorris que descansan en paz frente por frente de Sagarbide, una vez cumplido el objetivo de salvaguardar nuestros exilios interiores.



Semejan simplemente un amasijo de hierros retorcidos y comidos por el orín. Uno los tomaría por el eslabón perdido entre la armadura medieval y el «Challenger». Tuvieron, sin embargo, estas osamentas de acero ya antiguo, significados más estáticos que dinámicos. En un lejano ayer estaba el negro **Buick**, como salido de una película de Edward G. Robinson, de Txapasta. Vino un poco más tarde el celeberrimo taxi de Luis Gárate, tantas veces impulsado por milagrosos carburantes como curas, guardiaciviles y cándidos ciudadanos que se creían el gesto de Luis cuando sacaba el labio inferior y decía que había que empujar. Luego le daba al contacto, exhibía la sonrisa del Barón Rojo atacando en picado, y dejaba en la cuneta a los incautos. Algo había que hacer para matar el ocio en unos tiempos sin televisor.

Pero un día el esbelto bólido de Txapasta y el señorial, londinense **coupé** con transportines de Gárate se vieron invadidos por carrocerías extrañas. Los veraneantes. Nunca se sabrá si los veraneantes fueron consecuencia del desarrollismo, o el desarrollismo consecuencia de los veraneantes. Aquellos **seat** de frente estrecha. Aquellos renolitos cargados de maletas. Aquellos seiscientos con una familia completa dentro, sin contar un perro. Un paseo por el cementerio de coches, entre la carretera y Sagarbide, recupera para tus ojos olvidadizos las siluetas de una clase media que ya no acude con la misma asiduidad. Hoy los adoradores del sol nos llegan de la misma cuenca del Deba, cada cual en su cápsula particular. Nuestro mayor problema es de espacio. Cómo hacerles sitio. Es otro espíritu, el de las hordas rodantes del fin de semana. Llegan, sorben helados y ultravioletas y si te he visto no me acuerdo.

Las sombras de un veraneo peregrino y tranqueante viven su sueño eterno en chocolate con churros en la Churrería y bocatas de pimientos en Lasao -con muchas patatas fritas- en esta necrópolis enclavada en los bajos de Elorriaga. Es su Cuelgamuros particular.





Pasaron los siglos. Y un día Andrés se apeó del coche, nos dejó solos y despavoridos y nos dijo: «Ahora, aprieta el acelerador y vuela». Que si volamos. A ochenta, por lo menos, por la recta de Irurain. Corrían rumores, que nadie tomaba en serio, acerca de la construcción de una autopista; del desalojo con indemnización de caseríos; de interminables túneles y de futuristas viaductos por entre los verdes senos de Istiña y Sasiola. Aquí, en los dominios de los dos Fernandos, que nos habrían de abastecer -y siguen haciéndolo- de los repuestos más inverosímiles para esa prótesis que el hombre se adjudicó hace cien años, y a la que llamó automóvil; aquí, en esta ciudad de los cuentakilómetros detenidos para siempre, yace la aventura que un día comenzaran, en el siglo pasado,

Gottlieb Daimler y Karl Benz, en Alemania. Y hace un siglo justo, en Francia, en Yvry, en 1886, nacían los antepasados más directos de la chatarra. El automóvil, lo creamos o no, es fruto del romanticismo. El motor de cuatro tiempos fue obra del ingeniero francés Beau de Rochas -meditamos frente a los caóticos despojos de la chatarrería-, a quien se tomó por un alucinado. Su pobreza le impidió pagar las anualidades de su patente, depositada el 16 de Enero de 1862 -corría el Segundo Imperio-, y cayó en el olvido. Tanto, que cuando murió en 1893, nadie le atribuía el prodigio de los cientos de artefactos que aterraban, aunque no tanto como hoy, a la población peatonal. Aquellos pacíficos feligreses que se espantaban de los 40 por hora de un De Dion de 1.900 no sabían lo que es el pánico. Es decir, los 70 por hora de algunas máquinas actuales tal y como enfilan la calle de Ifar Kale aplastando charcos y sobresaltando paseantes. Que no haya que confirmar su vieja toponimia popular de Calle de los Muertos.

Para muertos, estos viejos cascarones de fundición, con toda su literatura de paisajes, noviazgos, fugas, aventuras y vueltas de campana dentro. Por cierto que **chatarra** es una palabra euskara que penetró en el castellano. «Del vascuence **txatarra, lo viejo**» dice un diccionario. Más bien sería de «txatxar». Que **txatxar** significa fútil, baladé, insignificante. Con lo que uno piensa que significar insignificancias no es poco. Que este monte lleno de cacharros con la cuerda rota rezuma poesía. Los mejores cuadros -para mi gusto- del pintor Tapia, de Aguinaga, representan cementerios de coches. No pocos escultores codician el hierro viejo como material. Pero en esas tentaciones de los artistas veo yo un error de fragmentación, incluso un pequeño sacrilegio. No hay que colocar la chatarra sobre pedestales, sino dejarla crecer en sus zonas y biosistemas naturales. Lo que ambos Fernandos guardan en su negocio es una inmensa galería de arte al aire libre. Los motores callados propulsan la imaginación. Y bien es cierto que cada vez que llevamos el octogenario P.S. (puto seiscientos) a que le hagan la eutanasia allí, junto a Sagarbide, le entregamos a «Mantxua» una parte de nuestras vidas. Mi amigo el escritor Carlos Aurtenetxe me dijo el otro día: «Los desperdicios ni se crean ni se destruyen: se transportan».

*Texto y fotos: Rafael Castellano*

## Aportación a la Historia de Deba

# EL VINCULO DE ARRONA (ARROACOA)

*Han pasado más de diez años desde que un grupo de personas crearon en nuestra villa una sociedad de carácter cultural en su sentido literal, pero en esencia pretendía seguir la tradición impuesta por las conocidas «sociedades populares», con la intención de ser un lugar de reunión y disfrute. Después de una serie de tanteos, el lugar donde se ubicó, correspondió a la planta baja de un edificio nominado con el n.º 28 de la calle Arenal.*

*Fue entonces cuando hubo que decidir el nombre de la sociedad. Por mimetismo, dado que perduraba al lado, un arco de entrada de la casa construida por Ignacio Linazasoro hacia 1929, tristemente desaparecida por el movimiento de tierras ocurrido el día 11 de Noviembre de 1932, festividad de San Martín, se tomó su nombre y se le puso «Gure-Etxetxo». De todas formas su significado era apreciativo también del deseo generalizado de ser una segunda casa para los socios.*

*De forma casual en una conversación hablando sobre el edificio surgió un nombre «Belongua». Con este nombre se conocía popularmente al viejo «kale-baserri», que ocupaba el solar donde se asentó la nueva edificación que actualmente conocemos. Obviamente cabe suponer que de conocer esta denominación, se hubiera jugado con la posibilidad de poner este nombre a la sociedad.*

*Pero hubiera sido errar con su original denominación. Aunque la tradición popular la conocía por «Belongua», su nombre histórico y como estaba registrado en escrituras anteriores era de casa solar de «Arrona», también conocida por «ARROACOA».*

*Antes no sabíamos ni lo uno, ni lo otro. La recogida de documentación histórica relacionada con el municipio debarra que seguimos recopilando, con más lentitud de como quisiéramos, nos desveló una información reveladora que trataremos de exponer a continuación, y que hace remontar, por lo menos, a cuatrocientos años, a este solar.*

### LOCALIZACION

La Villa de Deba, hasta mediados del siglo XIX, presentaba una formación estable durante muchos años respecto a su ordenación urbanística, con un casco urbano que estuvo cerrado, con dos portales de entrada uno de ellos con escudo de Armas, y dos arrabales en ambos extremos. Uno de ellos conocido por Amillaga, situado en la parte oriental, estaba formado por una amplia zona de arenal, el pequeño arroyo de su mismo nombre y algunas edificaciones aisladas. Parte importante de esta zona pertenecía al vínculo de Arrona.

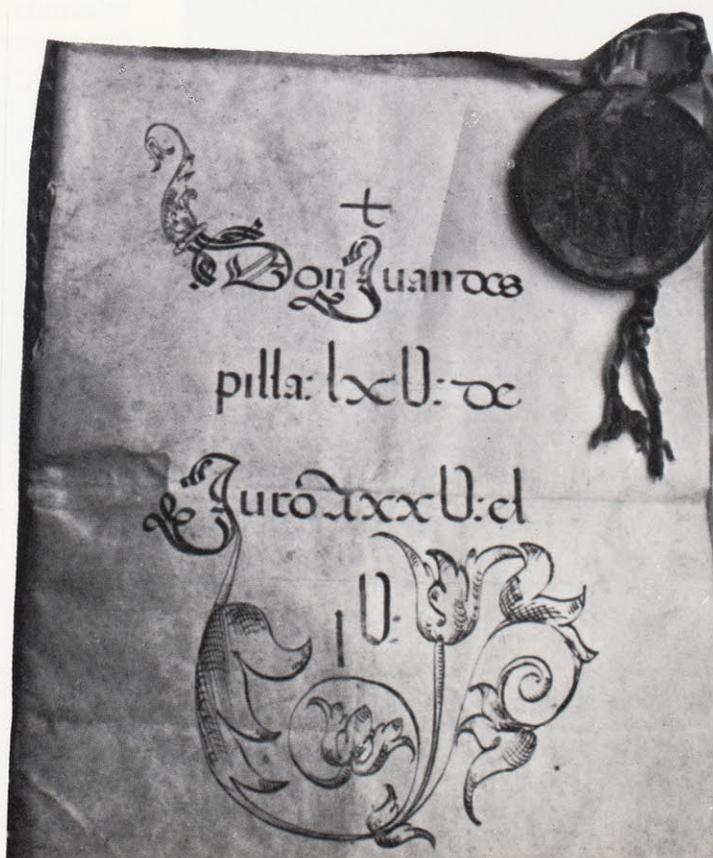
Pedro Joseph de Aldazabal y Murguía (1), que manejó importante documentación de archivos particulares de la villa, y que tenía sus propiedades vecinas a este vínculo de Arrona, no establece su situación posiblemente por ser conocida en aquella época y dice... «Casa de Arrona en el pueblo de esta misma Villa...» Debemos remontarnos al año 1583, para conocer que

estaba fuera de la villa de Deba en el arenal que dicen de Amillaga con sus lagares y bastago de la bodega y casa y axuar de ella rodeadas de sus huertas por los dos lados y por la parte somera y por delante el arenal público».

Con fecha más reciente, en 1932, por medio de un inventario de bienes conocemos que esta casa estaba situada entre la población y el campo santo, pegante con sus antepuertas a un arbolado público, confinado con terrenos de los señores Araquistain, Vizconde de Santo Domingo y Francisco Goyeneche, así como la casería Amillaga.

Debido a su derribo y construcción de un edificio chalet de una nueva planta sus límites se actualizan confinando: con la calle Arenal por el norte; con la finca de Ostolaza por el este; con el chalet de Ignacio Linazasoro por el oeste y por terrenos propios por el sur.

Esta última ubicación nos sitúa en el edificio marcado con el n.º 28 de la calle Arenal del callejero actual de la villa de Deba.





Justicia de Deba en 1631, siendo confirmada. A su fallecimiento de ella y sus dos hermanos sin sucesión pasó el vínculo de Arrona a Catalina de Espilla.

Catalina de Espilla estuvo casada con Juan López de Arteaga de la casa de su nombre en la villa de Zumaya. Le sucede su hijo Juan López de Arteaga que estaba casado con Magdalena de Vicuña. Este matrimonio tuvo por hijos a Pedro y Martín que fueron presbíteros, Diego, Antonio, Juan, Catalina, Rosa, María Josefa y Graciosa. Continúa con el vínculo Juan de Arteaga que casó con Rita de Gamarra, poseedores de más de ocho mayorazgos, y que tenían diversas posesiones en la villa de Deba.

Sigue poseyendo la familia Arteaga la casa de Arrona hasta que Castor de Arteaga efectúa un nuevo edificio y se dedica su uso a viviendas particulares, en los años treinta de nuestro siglo.

## ASPECTOS CONSTRUCTIVOS

Poco se puede escribir respecto a la antigua casa de Arrona desde su aspecto constructivo. Tomando como referencia las primeras informaciones de su situación, observamos que estaba rodeada de huertas dedicadas a la agricultura y que tenía lagares y bodega. Posteriormente, la casa que existía antes de ser derruida, y que bien podía haber sido la original con posibles reformas, presentaba una planta baja con cuadra y dos accesos, dos pisos de habitación con desván y tejado, ocupando una superficie de dos arcas y ochenta y cuatro centiares. Por fotografías panorámicas este edificio presentaba unas fachadas encaladas con pocos huecos y tejado a dos aguas con gallur paralelo a la fachada principal.

El nuevo edificio que se construyó, en sustitución del viejo que está ruinoso, se hizo de nueva planta, con paredes de mampostería y ladrillo, armadura y pisos de madera con cubierta a dos aguas, de teja canal, con una planta de ciento cincuenta metros cuadrados. Posteriormente se observa una remodelación en su planta desván, habilitándose una nueva vivienda.

## CREACION DEL VINCULO Y SUS POSEEDORES

Ignoramos en la actualidad desde cuando está asentada la casa de Arrona en la villa de Deba. Las primeras noticias que conocemos nos presenta a María Martínez de Arrona como poseedora de esta casa, que para el año 1583 estaba enterrada en la sepultura de su propiedad que tenía en la iglesia parroquial frente al altar de San Miguel.

Por los cuidados dispensados y mantenimiento, recibe como herencia Juan Ruiz de Irarrazabal, presbítero beneficiado de la Iglesia parroquial y sus anexas. En su testamento cerrado efectuado en 1583, y abierto el 4 de Noviembre de 1584 a los pocos días de su muerte, establece que la casa con sus lagares y bastago con sus huertas y otros diferentes bienes raíces queden vinculados, sin que se puedan dividir siguiendo juntos para siempre. Deja como heredero a Juan de Espilla.

Este Juan Espilla, también presbítero beneficiado de la Iglesia parroquial y sus anexas, reci-

be así mismo el cuidado y gobierno de obras pías creadas por Juan Ruiz Irarrazabal, pudiendo mejorarlas. A su muerte, y por testamento cerrado otorgado el 29 de Junio de 1586, abierto con las formalidades de rigor, establece que su heredero y los que sucedan, siendo mayores de 25 años deben de vivir en la casa de Arrona antes de 4 años de cuando tomaron posesión de la herencia. Pretendía de esta forma que sus sucesores dedicarían el mayor interés, con su cercanía, al gobierno de las obras pías recibidas por Juan Ruiz Irarrazabal y que había ampliado por su parte. Se financiaban estas obras por una serie de rentas provenientes de Juros que tenían en Sevilla.

Fue nombrado heredero su hermano Martín de Espilla que estaba casado con Catalina de Arriola proveniente del linaje poseedor de la Casa de Urasandi. Fueron sus hijos Francisco, Joseph, María y Catalina. Los dos primeros estaban en América ausentes, y María pidió la administración de los bienes ante la

## EL ESCUDO HERALDICO

En el edificio actual en la fachada principal entre el piso segundo y tercero se observa encastrada una labra heráldica de discretas proporciones. Está timbrado con casco sinistrado y plumaje, adornado con manto de lambrequines. Sobre la cartela se encuentra un campo ovalado con las siguientes armas: cadena puesta en banda y engolada en boca de dos dragantes. En lo alto tres conchas y en lo bajo tres árboles. De esta forma está descrito por Juan Carlos Guerra (2) sin poner los esmaltes. El mismo autor nos dice que pertenece al linaje Irarrazabal-Urasandi. Ignoramos de donde pudo sacar tal información.

Es posible que de haber perdurado en el mismo lugar, pueda haber sido colocado por Juan Ruiz de Irarrazabal, del cual desconocemos su segundo apellido. Las cadenas son pertenecientes al linaje Irarrazabal y los añadidos bien pueda ser para diferenciarse del original, habitual norma que se usaba por parte de los segundones. El escudo es ovalado propio de eclesiásticos, aunque extraña que lleve casco.

## CONCLUSION Y SUGERENCIA

De los que antecede podemos aseverar que «Belongua» fue un nombre aplicado popularmente, bien en relación a algún mote aplicado a los colonos que allí vivían o de índole toponímico. Ciertamente es que la casa se llamó Arrona desde tiempo desconocido por nosotros, pero que arranca por lo menos desde el siglo XVI.

Sería honroso y sugerimos que una breve placa colocada en el edificio hiciera referencia a su primitivo nombre. Estos pequeños gestos, risibles para algunos, establecen una corriente de recuerdo con nuestros antecesores que fueron los primeros pobladores de esta pequeña villa.

*Roque Aldabaldetrecu*

*Febrero de 1986*



(1) Breve historia de la Aparición del más luminoso astro y Brillante Estrella de la mar, la Milagrosa Imagen de María Santísima de Iziar. Pamplona 1767. pág. 22

(2) Estudios de Heráldica Vasca II Edición. Librería Internacional Imp. Primitiva Casa Baroja. 1927. pág. 128

# Teodosio Goni'ko eta Aralarko Illemozketak

*Anes Arrinda*

Unako Putzuaren inguruan dabilta artzaiek, negua itxasaldean pasa ondoren. Udarako Aralar mendira etorrira daude, garaiko larrinetara. Ardiak esnea ematen du axuriak aziarazteko, gaztaiak egiteko eta artzaia berbera janaritzeko. Esnearekin bakarrik ez da ordea, ardiaren iturria agortzen; badu beste zerkirik ere beregan, illematasez gorputza estalirik dauka-ta.



MIKEL DEUNA

Udaberriak alde egiten, udarako beroaldiak ematen die artzaiari ardien illeak mozteko aukera, il-beeran bada. Auzotasunak, gure artean, bere legeak beti izan oi ditu eta alkarri lagun du bear; orregaitik bildu zaizkio Ataungo Pellori artzai lagunek,

ataundarren ardiak bere illez arintzeko asmotan.

Aurretik Pellok errenka zebillen Petralin ardia il du eta, Zaldibiko erara, odolosteak egin. Odoloste zuriak ere egin nai zitun, baiña artarako bear ziran aña arrautza ez dizkiote oilloek ipiñi; beraz, odoloste beltzekin konprome bearko dute. Eguzentirako agertu dira lagunak eta ekin diote etengabeko lanari, goraiza aundiekin ille-moltsoak osorik ebagiz, soiñeko baten antzera, abereak billutsik laga arte.

Tartean Premin betelutarrak sua piztu du babesleku-aterpe batean eta ardia erdibi egiña gurutz batean esegi du suaren aurrez-aurre... Laister aragi errearen usain gozoak egan egin du artzaien sudurretaraño.

-Naikoa degu -dio Pellok eta bazkaltzeko atsedean artu degzagun, eguna luze joango zaiguta.

Pertza odolkiz betea agertzen da eta andik ekin diote lenngo... Koipea okotzetik beera zein gozo! Ondoren ardiari eldu dio bakoizak aal zuen aldetik, iztarretik edo besotik, naiz saietzeetatik, ezurretan eskuak eta ortzak aragietan, berbetarako astirik gabe. Korroskada ederrak ardo beltza zintzurretik beera dijoan bitartean.

-Gu bezala bizi danik nun zegok mundu zabalean? Otsorik eta artzik ez balego, gu aiña inortxo ere ez..!

-Nik, Pello -diotza Laguntzako Peruk-, otsoari baiño bildur geiago zioat erensugeari. Orixe bai dala bildurgarria..!

-Erensugea sorginkeria duk -erantzun dio Premin Betelukoak -eta sorgiñik ez dala esan oi dute Leyreko abadeak.

-Bai, eurak an barruan seguru daudelakoz -berriro ekin dio Peruk-; baiña, nik emen ikusi nai

nituzkek larrañean, gau beltzeko tximista eta trumoi artean, kas-kabarra eta arriak goitik Marik bidaltzen dizkigunean... Sorgiñik ez dala? Izena duan guztia bada, eta sorgiñak izena badik; baita erensugeak ere...

-Nai ere (Antonek) zarrasta aundia egiten didate barruan sorginkeriz betetako gure gizabi-deak: mendiakin, euriakin, gauakin, argiakin, naiz bero, naiz otz, naiz eguzki, naiz illetargi... Auek guztiak gorputz-azalean eantzita dauzkagu eta barrurairño odole-tan eta biotz-muiñetan sarturik.

-Zeiñek erabiltzen ditu llargi amaren aldaketa oiek? Eta, illargi berrian batez ere, aize epeletan, gau-erdikoan ikusten diran an goiko zulotxo argitsu aiek zer dira? Zeiñek pisten ditu? Illargian an dabil oraindik, bere gursorta bizkarrean, okerra egindako agurea; ikusi ere ikusten da illargi beteko aize bigunetan... (Pellok oldozkoi).

-Sorgiñak edonun eta sorginkeria nun-nai (berriro Peruk). Leyre eta Iratxeokok esango dittek nai dutena; baiña eurak an zeudek beeran, gu berriz emen goietan Izaki guztiarekin bat egiñik. Gurekin aizearen epela eta aizearen ixilla, baita zalaparta eta burrundara guztiak ere; gurekin euriaren erauntsiak eta ekaitzaren txingorak; gurekin elur-maluta zuriak mara-mara txabola gaillurrean kokatzen diranak; gurekin biziak eta illak ebagitzen dituen ifarraldeko aize miña... Emen sorginkeria besterik ez dago.

-Mari ez bada nor da? (Pello ataundarra berriz ere). Mari gurea degu. Nun bizi dan ere bada-kigu: leizeetako atakan agertzen da; baiña bizi, lurpeetako eremuetan bizi da. Lurrak baditu gutxienez iru bizi-leku saillaik: bata goietan laiñoentzako, beste lur-gaiñean, gizakientzako

eta irugarrena lurpeko eremuetan. Goikoetan eta azpikoetan ez du gizonak zer egiñik; Marik, ordea, bai. Or ikusten degu zeru-goietan leize batetik bestera dijoanean su eta argiz inguratutik illargiaren itxuran edo, asarre danean, zalaparta osoan bere zaldi-gurdian; lurrera, berriz, noiz-nai jaisten da, eta kobratzera betez ete gezurrik esaten badezu; eta lurpeko eremuetan bizi da, an du bere egoitza beste sorgin eta deabru askorekin. Erensugea ere arpe-zuloetatik agertzen da eta leize-zuloak lurpeetako atea dituzu...

-Bai, ba, gure aitak esan oi zuan (Anton amezketarren txanda da oraingoa) sorgiñak danetariakoak daudela: onak eta gaiztoak. Txindokiko Mari bera ere alditan ona eta alditan gaiztoa izan oi da. Zergatik ori? Tarteka

ra eraman zuan. Beia galdu zan mendian eta neska bialdu zuten gurasoak bei-billa. Illunabarrean Mari agertu zitzaion bei gorritxo baten antzera. Isatzetik eldu zion neskatoak eta tximistak arturik eraman zuen bere leize-zulora. Arrezkero an omen da eta atakan ikusten omen dute bere ille-tximia urregorritzko orraziakin orrazten...

-Zuek usten dezute sorgiñak eragiten diotela biziari, lurra biziberrituz udaberriro? Sorgiñek biurtzen dituzte loreak fruitu eta igali? Beteluko Preminek.

-Gizona, nungo munduan bizi aiz? (Pellok eraso barriro) Ataunen sorgiñari sorgin esan oi diogu, sortzea eurak zaintzen dutelako. Sor guztien gain. Ori ume batek ete bazekik gure artean. Beraz sortzen dan zer guztietan dago sorgiña eta sorginkeria.



*Dolmen de Seakuain (960 m.)*

geu gaiztoak geralako, eza kobratzen duanean bezala; gezurra esaten badezu, egia izateko falta dana, kenduko dizu. Eun ardi izan eta larogeita amar dituzula esan dezu? Egi osorako amar ardi falta dira, oietxek kenduko dizkizu Marik, ezeztik bizi bait da. Egirako falta dana ezetza da. Zenbaitetan, ordea, Mari bera ere okerra da eta Irabe baserriko neskatoa arrapatu eta bere leize-

Ara zer entzuen nion nere amari zazpi urte betetzeko nituala: bein Garitasoro baserriko alabea joan zan gau batez arto-txuriketara auzoko etxe batera. An berriketan ari dirala, sorgiñak ukatu zitun Garitasoroakoak; etxera doala, Maizpeko zubian, sorgin moltso bat agertu zitzaion, esanez: Ez gerala, baiña bagaitun; Mari Petralin ez beste guztiak emen gaitun. Eta ori esanez bakoitzak

ille bakar bat kendu, buru-soil utzi arte. Kontuak atera diran ala ez...

.....

Ortan ari dirala, orra goiko malkorretik kate otsa arkaitz artean; gizona dator kateak arrastata txorkatilletatik zintzilik, kapusai urratua gañean duala eta abarkak amantarrakin oiñetan naiko zikiñak; bizarra eta tximia orrazteke, sasien antzera naasi...

-Zer da ori? Dio arriturik Anton amezketarrak.

-Penitentzia egiten ari dan gizakia. Emen dabil Naparroako mendietan malkorretik malkorra eta gaillurretik gaillurrera. Oker aundiren bat egiña izango du. Lakuntzako Peru mintzatu da.

Aizkeneko itza bukatzerako gerturatu zaie gure gizon menditarra.

-Eguerdi on, jaunak! Goikoak eman dizuela bere laguntza eta grazia.

-Zein Goikok, Illargiak ala besteak..?

-Neretzako illargia zerki bat da beraz ez dana eta beste baten bear dana...

-Emen ari giñan berriketan, itz-jario, sorgineiri buruz. Sorgiñak badirala sinisten al duzu zuk?

-Gai orretan sartu baiño naiago nuke nik ardi-zati bat banu jateko...

-Artu gizona nai duzun beste eta ez egon begira. Eran ardoa ere. Naparra da eta beltza. Onak egingo dizu odola barnean, arpegiko kolore oiek apur bat gorritzeko.

-Ardorik ez. Penitentzia egiten nabil.

-Zer da ori?

-Ibilli nabil batetik bestera, etenik gabe, kate auek ausi eta apurtu arteko guztian.

-Ez duzu lanbide makala, orratio, oiek ausi arte emen bizi bear badezu...

-Ibilli bearko nere okerkeria barkatuko bazait...

-Atrebentziakin, eta zer

okerkeria da ori? Zion Pello  
ataundarrak.

-Ara-erantzun zion bere la-  
gun Lakuntzako Peruk -onek  
erantzun baiño leen nik emango  
dikiat Sakana baillarako berri  
batzuek. Erensuega Artxueta in-  
guruan bizi da eta urtero Saka-  
nako gizaki bat, neskatxa aal  
bada, eskeiñi bear izaten diote  
janaldi baterako.

-Ori arazo beltza dek!

-Nola arazo ori konpondu  
eta korapilloa askatu az zekitela,  
jakin dute Sakanakoek gizona  
dabilela mendietan penitentzia  
egiten. Eta beregana etorrita  
daude laguntza eske.

-Bai, egia da. Erantzun dio  
menditarak. Ni Urbasa eta An-  
dia mendietan nenbillen nere  
eginkizuna betetzen; baiña orain  
Aralar mendia artu dut nere  
egoitzarako eta erensugearen bi-  
lla nabil.

-Arabeko kazketarra terebita  
ta tximista anketan puz, puz,  
putz..! Dio Pellok eskuarekin iru  
kiñu egiñaz.

-Zer ari aiz?

-Konjuroak egiten. Nik ez  
diat emen erensugerik ikusi nai.  
Aparta sartago kendu ansenago  
mendi Berigain, sar, sar, sar..!

Pello kiñuka ari da eta Aralar  
menditik kanpora bota nai du  
erensugea Sakana beste aldera.

-Kiñu oiek alperrikoak dituzu  
-erantzun dio Pellori- Ni Teodo-  
sio naiz Goñi baillarakoa, etxe  
oneko zalduna eta bizitza latza  
daramat gaillur auetan baiña  
egin nuen okerra ere benetan  
beltza eta latza zala...

-Esan, esan...

-Okerkeri guztiek badute  
bere ondorena zuzentasunaren  
aurkakoa. Zuzentasunak besoak  
bear ditu berdiñak aldamenetara  
balantzarik egin gabe. Zuzenean  
bear eta zuzentasuna galtzean  
balantza eginda, orduan okerra  
sortzen da eta gaitza egiten iza-  
kiaren aurka eta gizakiaren aur-  
ka, Goigoikoaren aurka bezala.  
Oker ori zuzendu bear ekilibrio  
besoetan berriro sortzeko...

-Bai, bai, jan zazu beste mo-  
kautxo bat, ederra dago-ta... Fra-



*Dolmen de Arantzadi (887 m.)*

so zion Antonek ardi-koipea ez-  
pañetatik dariola; ez bait zion tu-  
tik ententitzen.

-Nik zuzentasuna besoa lu-  
rreraiño jatxi dut eta okerkeri  
aundiagorik egindedana baiño,  
egin ezin.

Zer arraio egin dezue, ba?  
-Ataundarrak berriro- Esaiguzu  
bein betiko zertan dan okerkeri  
ori. Arranoa bezala zabilta jira-  
biraka aidean, ariari eldu gabe.  
Zatoz ardatzera eta jo emen  
muga.

-Gauza urrutitik datoz eta bi  
itzeetan esi ezin. Esan dizuet  
Goñikoa naizela, zalduna eta  
etxe onekoa...

-Zalduna bazera, ez zera no-  
lanaiko etxekoa izango.

-Zaldun naizen ezkeroz, mai-  
ruak burukatzerá alde egin nuen  
Tudela aldera.

-Tudelaraiño elduta al daude  
mairuak?

-Bai, antzen daude, eta Ibar  
erritik gora pasa ez ditezen, an-  
tzen bertan eutsi bear diegu.  
Orretan gabilta danok alkartuta.  
Urte bete gerratean pasata, po-  
zik netorren etxeruntz, nere ba-  
rruan biotza kantari nabari nuela.  
Etxeko beroak eta etxeko maita-  
sunak espero ninduen. Zoriona  
nekarren barruan gaiñezka. Egu-

raldia ez zan eder-ederra, baiña  
kanpoko illunak ez zidan barruko  
argirik itzaltzen. Nere poza illargi  
betearen antzekoa zan: borobil-  
borobilla, bete-betea.

-Eta gero zer?

-Goñi ballarako egira eldu  
nintzanean, eremuetako gizon  
bat agertu zitzaidan esanez: Teo-  
dosio, zoaz lenbailen etxera;  
emaztea duzu ogean beste bate-  
kin. Bat-batean aldendu zan  
ikuskitzuna. Gau illuna, illargirik  
gabeko gau illuna. Laiñoak beltz.  
Tximist-argiak zeru-sapaiean  
bere santzo ikaragarriekin. Ere-  
muetako berriemaillea lurrak  
irentsi zuen. Parte txarrekoa zan  
benetan, garora ikusi nuenez  
nere zori gaiztorako. Sua dariola  
ekin nion aldapabeeran etxerai-  
ño, ainbeste bidar zorionez bete-  
rik egin nituen bidezka aietatik.  
Ezpata motza eskuan nuelarik  
sartu nintzan lo-gelan eta ogean  
zeudenak, biak irail nitun batera  
amorruez beterik.

-Ondo egiña. Pellok.

-Odoldutako ezpata eskuan  
nuela, ekin nion berriro mendi-  
runtz nere asarrea baretzeko.  
Alaz ere, nere barruan odol-  
egarria ez zan asetzen, burua  
nuan irakiten, euria eta kaskaba-  
rra gora begira artzen nituen be-  
gietan, ezpañetan, bekokian ba-



*Dolmen de Arzabal (857 m.)*

rruko beroaren lasaigarri... Egunsentiak arte baten azpian arkitu ninduen, lur-gaiñean eserita, ezpata alboan... Ortz-garbi zegoan. Laiñoak eta ekaitzak alde eginda zeuden eta nere barrua baketuta. Etxera biurtzeko garaia zan. Nere gurasoek eta seme-alabek erailtzearen berri jasoko zuten onezkerokero...

-Merezi zutena eman ziñun. Moztu zion Lakuntzako Peruk. Gu kaalo zertan aritzen diran gure emazteak. Neu ere nereakin ez nazaizu geiegi piatzen...

-Ni bai, nerearekin zearo eta oso-osorik piatu nintzan eta amorruez orretzek bete nindun: nik orrelako uste osoa beregan izan eta berak ni orrela iruzurteza...

-Geienon korapilloa ortan datza -ebagi zion Peruk-: gu emen gabiltza mendirik mendi udaberri, uda eta udazken; gure emazteak berriz beetan gu gabe eta askotan geure premirik gabe, etxeko giltza eskuetan dutela eta gu beti etxetik at. Eurak nagusituta bizi dira lurra lantzen asi ziren azkeroztik eta alkartzen ez bagera gure eskubideak defenditzeko, errukigarri izanen gera...

-Ixilleko elkarte bat bear degu -diotza Pellok.

-Sakanean -berriro Perukasita gaude. Noiz-beinka, il berrian, alkar ikusten dugu emaztekie nagusitasuna salatzeke eta elkarri laguntzeko...

Eskumuturrekin ezpañetako koipea garbitu eta Antonek itz:

-Arazoa beste baterako utzi eta entzun daiogun Teodosiori bere gertakizunak agertzen.

-Argiarekin batera jetxi nintzan etxeruntz eta goiko malkorretetik entzuten nitun negargarraxiak. benetan esan nezake, une artan malkoak katilluka edaten zituztela nere senideak. Gauza ez zan gutxirako. Gerturatu nintzanean, biotza gelditu zitzaidan korde gabe: nere emaztea ikusten nuen sotinka etxetarian. Emaztea il ez badut, nor il dut? Arra sortu zitzaidan barnean: nor il dut? Ekin nion arinaringa eta txakurra irten zitzaidan bidera, buztana ankartean. Zer gertatu da? Esan nien arnastuka. Gurasoak il dituztela gabaz eta nork ez dakigula. Arritzekoa izan da txakurrak iñor ez salatzea. Esagunen bat dugu anima elkor gaizto ori. Gorroto gaituenen bat...

-Gogorra egin zenduan! Era-so zion Premin Betelukoak.

-Barruko indarrek utzi zida-

ten bat-batean eta belaunak alkar jotzen asi. Lurrara erori nintzan, pitzatutako orma zaarra erortzen dan antzera. Odolduteko ezpatak biotzaren erdia zulatu zidan. Nere errua, nere okerra, osin beltza... Malkoz betetako osiña, beltza, mendia baiño aundiago... Barkamen gabea. Emazteak, lepotik elduta, jaiki-arazi nindun negarrez. Baiña, Teodosio, gaitzen batek jo zaitu. Zer duzu? Nolatan naastu zera orrenbesteraño..! Sorginkeri batek galdu nau. Gaiztoa agertu zait aingeruz jantzia, aolkua eman dit, bultzatu eta osin beltzera bota nau... Nik iñuzu-iñuzu bere esanak sinistu eta esan oien ondorenak jaso ditut, mailaz-mailla beeko infernuetara jetxi arte... Nork aterako nau emendik..! Barkamenik ez dut, salbamenik ez dut, itxaropenik ez dut..! Bai, Teodosio, salbame-na badezu eta itxaropena ere bai. Gogoratu ezazu Iratzeko abadeak zer esaten zigun: gure siniskerak utsak zirala. Illargia ez dala Jainkoa. Beste Jaun bat dagoela gorago eta Semea bialdu digula bere odolez gu askatzeko. Okerrak badu zuzenerako bidea. Arrek ordaintzen du, Semeak, gure gaiztakerietatik sortzen dan zorra. Aurretik ordainduta dago, itxaropena zearo galdu ez dezagun. Gogora itzazu oiek, Teodosio maitea, eta goazen bertan Iruñara, apezpikuarengana, gurasoak eortzi ondoren... Eta alaxe egin genduan.

-Eta, seme ori al da Kixmi? Pello ataundarrak.

-Gure aurrekoek ala deitzen omen zioten Jesus Salbatoreari eta argi aundi bat sortu omen zan arekin batera eta gure aitona batek etorkizuna ageri: Kixmi jaio da eta gureak egin du.

-Gureak egitea, zer da? Pellok berriro eraso.

-Gurea aztikerietan sinistea izan da beti. Goikoa ez dala illargia, ezta eguzkia ere. Oiek baiño gorago beste Jaun bat dagoela eta goienean dagoen zerk orrek maite gaituela eta gure okerkeriak zuzentzeko, Semea bialdu digula lurrera. Orretzek ematen

dit poza barnean eta nere mal-koak txukatzen.

Ataudarra ez zan ixillik gelditzekoa:

-Nik usten det, eta Ataunen danok sinisten degu ori, aztiak bearrezkoak dirala gaitzak gugandik aldentzeko, indarrak sortaritzen dituztelako euren kiñuz eta itz misteriosoz. Adurra sortzen dute eta adurra bada gauza baten eta bere itxuraren artean...

-Ori ere, bear bada, ala izanen da; neri, ordea, Kixmi orrek pakea dakargit barnean eta lasaitasuna biotzean. Eta, zuek ondo artuta banoa ni, zueri eskeintzeko txabolarik ez dut. Koba zaarrak billa oi ditut nere atsedentoki eta egoitza. Altxuetara bidean noakizue eta bertaratzen bazerate, alkar ikusiko degu berriro. Agur, jaunak eta esker mila.

Ango burni-zarata Teodosiok alde egin zuanean.

-Gure Sakanara ere eldu dira. berri oiek -zion Lakuntzakoak-; baiña aztiak ez zeudek bategere pozik: gure aurrekoen siniskeriari eutsi bear zaiela...

-Ba baiña illargia jainkoa ez baduk -zion Beteluko Preminek-Zergaitik gurtu bear dugu Jainko bezala? Jarri dezagun beste bat gorago eta segi dezagun ilberriak eta ilbeteak ospatzen oitura degun erara. Zer ajola dik orrek?

Jarraitu zioten oraindik ere apur batean, Teodosiorekin asitako gaiari; berala, ordea, asper-tu ziran gaiez; ez bait ziran orretan artzantzan bezin maixu. Alaz ere, kezka barruan zeukaten eta bigaramonean ardiak illez arindu ondoren, Altxuetara joatea erabaki zuten Teodosiorekin izketa aspertu bat egitera.

Ifar aizea sortu zan une artan eta laiño-matasak aldendu zitun Andia mendiaren gibelerat eta ortzia garbi agertu zan. «Goiz gorri, arrats auri» dio esaera zaar-rak eta «arrats gorri, goiz aize-tzu»; emen ez zan ez bat eta ez bestea gertatu; berez, eguna ondo etorriko zan, naiz-eta Putterriko ttonttor-ttonttorra laiñoz estalita egon, txapel baten antzera. Orrek zera esan nai du,

Mari ogia erretzen ari dala leizeko bere labean, patxara ederrean, eta ori beti izan da agerbi-de ona, ez bait du ekaitzik sortzen aserre ez danean. Borda-atarian bertan lo egiteko ere ez zan giro txarra, an goian izarrak kiñuka...

.....

Goiz-sentirako erne zeuden. Bakoitzak bere ardiak larraiñera bialdu eta eguerdi-ostereko asi ziran Atxueta-ko bidean. Mendia ifar-aldetik artu eta gaillurre-ra igo ziran. Beriain mendia zeukaten aurrez-aurre; atzerago Andia eta Urbasa; eskubitan Aizkorri eta ezkerretan, an beko zuloan, Iruñea eta emen aurrean auzpez Sakan. Atzetik, berriz, ifar-aldetik, an urrutian Pirineemendiak. Ikusmira osoa eta borobilla. Begiak zabal-zabalik dituzte beuren erriaren inguruei begira. Ikusmira zoragarria.

-Baiña, zer ari da or gertatzen? orru ikaragarriak entzuten asi dira or beeko zelai-gune orretan... Dio Antonek.

-Bai, bai -erantzun Peru Lakuntzakoak- an erensugea, begira beren zulotik agertzen. Bildurgarria da benetan, mizto luzea, ezpataren antzo, ortzez jositako agoan darama.

-An Teodosio bere aurrean egurrezko gurutzea eskubian konjuroa egiteko. Ikaratu da, igesi dijoa, ez bait dio gurutzeak laguntzarik eman... Pello ataundarrak.

-Segitzen dio erensugeak eta kateetatik eldu dio, kate luzeak irentsiz... Galduta dago Teodosio.

Une artan, bere burua galdurik ikusita, Goiñikoak eskuak gora jaso eta santzo egin du:

Mikel, Mikel gurea, salba nazazu!

Artzaiek sundituta gelditu dira begien aurrean agertzen zaien ikuskizunarekin: Mikel goiangeruak ezpataz lepoa moztu dio erensugeari eta lepo barruan irentsita zeuden kateak zaitu. Mikelek gurutzea dakar burugaiñean. Odolik gabe daude beera begira sorginkeri arren au-

rrean. Lakuntzako Peru da bere onera lenen etorri dana:

-Sakana libre da, Sakana libre da, erensugea akabatuta gero!

Teodosio lurrean etzanda erensugearen alboan, kapusaia odol-zipriztiñez, oiñak eta eskuak aske kateak ebagi ondoren, arnasarik bueltatu ezinda eta bere penitentziaren azkenetan, kateak eten artekoa bait zan eta kateak etenda zeuden... Biotz-biotzetik atera zaizkio eskerrak Teodosiori, bene-benetako eskerrak Goiko Jaunari... Bitartean artzaiek inguratu zaizkio ete beure esku aundiz bizkarra berotzen diote zorionak emanez. Onela mintzo zaio Peru:

-Zorionekoa zu, Teodosio, sinistu duzulakoz. Sinismenak ekarri dizu salbamena. Sinismenez oiur egin duzu eta zure oiura Mikel aingerua etorri zatzu. Zorionekoa mila bider, zorionekoa mila bider...!

Izan ere Lakuntzako Peru artzaia kristautasunez kutsututa daukazute eta itz-jario biurtu zaigu; besteei izua ez zaie oraindik biotz-barrendik aldendu; baiña, ori bai, Teodosiori lagundu diote eskuak eta oiñak kateetatik askatzen. Ondoren Igaratzara eramane dute, naiz-eta arek Goiñira abiatu nai. Bide luze ori egiteko atsedean bat bearrezko zaio eta orretarako festa bat antolatzea erabaki dute artzaiek. Beste ardi bat il eta festa ospatu. Bigaramonean, gorputza apur bat sendoturik, bialdu zuten Teodosio bere Goiñiko etxera Peruk Lakuntzaraiño laguntzen ziola bidean.

.....

«Egia bazan, sartu dedilla kalabazan» esan oi da gure artean upui bat esan ondoren; baita sorgiñenak eta erensugeenak diranean ere. Dana dala eta dana den ipuiak esaten digu Teodosio berriro zaldun gertatu zala eta bere esker ona erakusteko, arri landuz egiñiko elizatxo bat eraiki zuala gertakizun auen oroigarri.

Ai!



# 10 ARAU PRAKTIKO EUSKALDUNOK GURE ESKUBIDEAK MANTENTZEKO

1.- Udal zerga edo inpuestorik ez ordaindu, kastellanoz datorrenean idatzia (inpresoa bi hizkuntzetan badator ere): udaletxea behar dugu eredu euskalduntze helburuan.

2.- Aurrezki Kutxa eta Bankutan agiriak euskara hutsez bidaltzeko eskatu: berriro diogu, ez da nahikoa papera bi hizkuntzetan egotea, gero «mamia» beti kastellanoz badator.

3.- Ertzain kastellanoari kasorik ez: euskaldunontzat arrotzak dira.

4.- Euskaldunari beti euskeraz (nahiz erdal-duna aurrean egon): euskaldunok errespetatu lehendabizi.

5.- Ez lotsatu euskaraz hobego edo erdi-purdiago egiten duzulako: aprobetxatu AEK-k eta HABE-k eskeintzen dizuten aukera.

6.- Meza kastellanoetara ez zaitetz joan: ebanjelioa gure hizkuntzan ere.

7. Diarioa edo eta Correoa erosten baduzu, euskararen aldekoak ez direla kontutan izan: euskarazko orrialdeak ateratzeko Diputazioen laguntzak ez dituzte aintzakotzat hartzen.

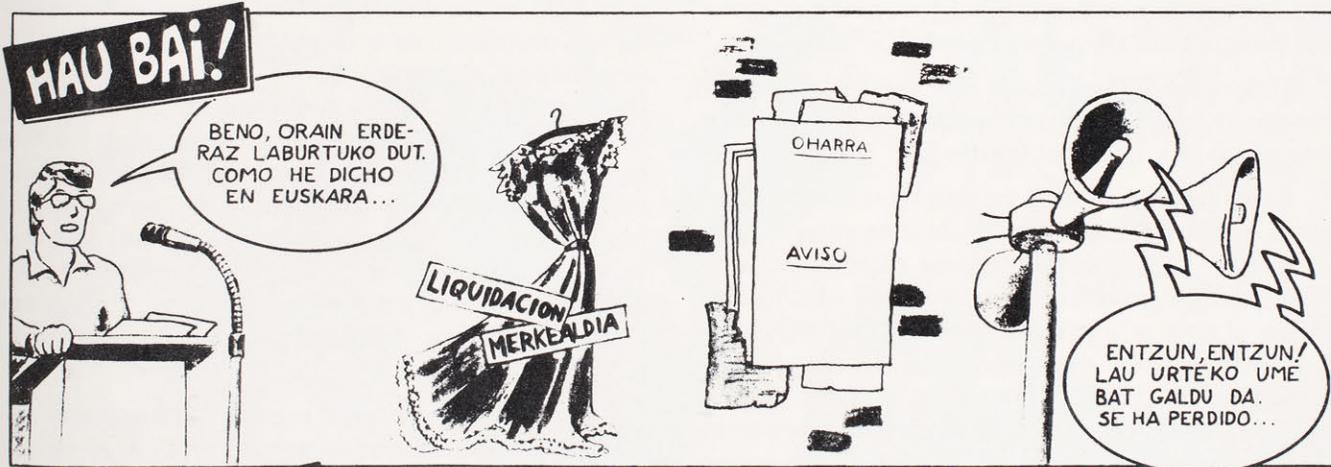
8.- Telebista laugarren kanal elebiduna, eguerditan, ez piztu: kastellanoz dihardute ETBn.

9.- ETBn kastellanoz ateratzen den iragarki edo anuntzioari jaramonik ez, produktu hori ez erosi: inbasoarena da.

10.- Zure lehen hitza (eta ondorengoak) beti euskaraz: besteak lotsa daitezela euskara ez hitzeagatik.

**OHARRA:** Hilero egin dezakezu zure euskalduntasunari buruzko azterketa. Betetzen duzun arau bakoitzaz puntu bat. Bost azpitik suspensioa omen da. Kontu izan eta saiatu.

E.H.E. taldea



EUSKALINPRI - DEBA -

EB - 018

## El Cine Forum de Mutriku, a la busca de unos mínimos estéticos

En primer lugar, quisiéramos agradecer a la revista «DEBA» esta oportunidad que nos ofrece para escribir sobre qué es, qué pretende y hacia dónde va el «Mutrikuko Zine-forum taldea».

Contestando a la primera pregunta hemos de decir que simplemente somos un grupo de mutrikuarras amantes del cine -o mejor, «cinémanos», al estilo de François Truffaut- y, a la vez, también un grupo de románticos que nos intentamos resistir a la oleada de la TV, de los videos, de los ordenadores, en suma, de una serie de elementos técnicos que al lado de cosas positivas como todo progreso, conlleva cosas negativas como el aislamiento de las personas delante de un aparato todo el santo día (en casa o en la taberna) sin salir a la calle a comunicarse con los amigos, en casa incomunicándose miembros de una misma familia, o en la taberna que no pueden charlar con un amigo porque la mayoría está embobada con el video.

Recordemos que según estudios recientes, los niños que ven mucha **tele** salen más introvertidos y tienen más bajo coeficiente de inteligencia; realmente es grotesco cómo muchas amas de casa acaban la compra a las 11 y media y van a toda prisa a casa para ver la serie «Dinastía».

Toda esta introducción que hacemos lleva a la segunda parte o pregunta que nos hacíamos al principio, o sea, qué pretendemos.

Respondiendo a esto hemos de decir que son varios nuestros objetivos; primeramente, desde luego, traer al pueblo un cine de calidad, un cine del que se desprenden un mínimo de valores estéticos, el cine que normalmente no podemos ver en el Ederrena. En segundo lugar revivir un poco el espíritu del cine «de antes», aquella magia, aquella fantasía que tenía el séptimo arte cuando era la principal diversión de la gente y que nos mantenía aferrados a las butacas tres o cuatro horas en programas de sesión doble esperando ávidos el pase de películas en las cuales nos identificábamos con una historia y sus personajes; quién no ha vibrado con aquellos viejos **westerns**, con aquellas viejas películas de aventuras, de cine negro, o el cine de los viejos cómicos del cine mudo como Keaton, Chaplin, Harold Lloyd, el gordo y el flaco. Qué cinéfilo no recuerda a **Bogey**, Marilyn Monroe y a directores como Hawks,

Ford, Huston, Kurosawa, Welles y a otros grandea mitos del cine mundial.

En tercer lugar, pretendemos, con el fórum posterior a la proyección, aprender a leer cine, sacar unas conclusiones sobre la narración, los personajes; si ha sido lenta o tiene ritmo; si el guión es coherente y qué quería decir el director; qué tal estaban los efectos especiales. En suma, qué sensaciones, qué huella nos ha dejado la película. A la vez, con el fórum queremos crear el hábito del debate, de la discusión cívica, del contraste y la polémica democráticas sobre cualquier tema, pues creemos que el pueblo llano puede entender y discutir sobre cualquier cosa, y no solamente ciertos pseudo-intelectuales, listillos de turno u otros que pomposamente se llaman «representantes del pueblo». En este punto algunos representantes del **talde** deberíamos autocriticarnos por nuestra timidez al hablar y por no ser los catalizadores del debate, nos interesa hacer cine y del bueno, pero también discutir de la película. ¡Quién de nosotros y del público no salió satisfecho con la discusión sobre «Francesca»!

Finalmente, sólo nos falta responder a la pregunta de hacia dónde vamos. Esto sólo depende de los mutrikuarras y también de los cinéfilos de localidades próximas como Deba y Ondarroa. Desgraciadamente, las películas un poco buenas son caras y en las últimas proyecciones hemos tenido déficits importantes. Esperamos seguir proyectando buenas películas, pero para ello necesitamos de vuestra asistencia masiva, con ella no sólo podremos traer cine, sino también hacer algún cursillo o charla en las escuelas, y si no es soñar demasiado, hacer algún **corto** nosotros a largo plazo.

Por último, sin falsa modestia ni exceso de pompa, pensamos que el **talde** de cine es necesario porque la penuria cultural de Mutriku es evidente, y porque pensamos que el cine forma parte de la cultura de nuestro tiempo y de nuestra vida misma.

Y ahora, colegas de Deba, a ver si os animáis y venís por el Ederrena los viernes que hay cine, aunque sea para cambiar de Movida y darse una vuelta por Mutriku.

*Mutrikuko Zine-Forum Taldea*

# MULTIRIKU

FILMS

*presenta:*

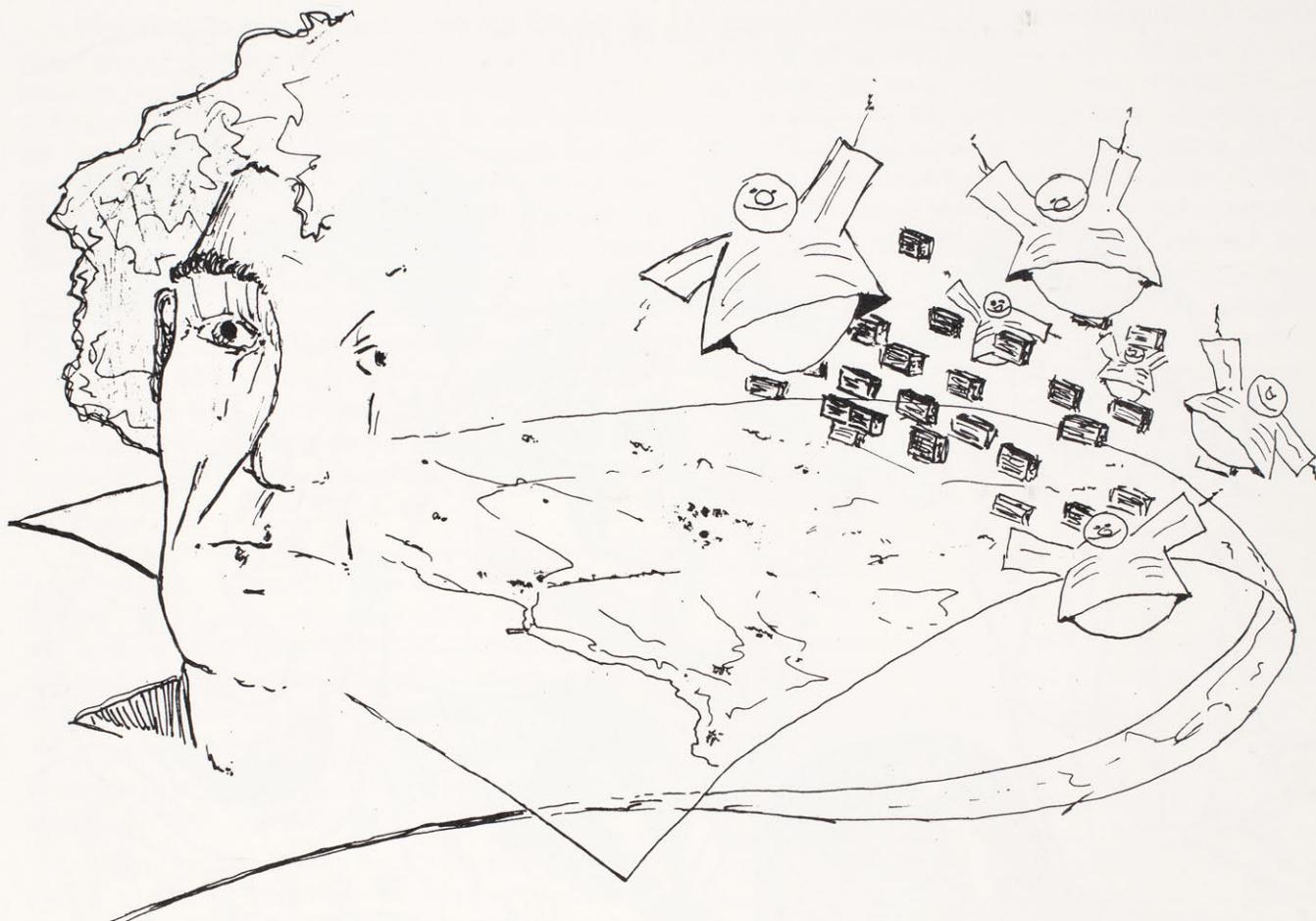


# SUEÑOS DE PLOMO

Rafael Bravo

«Es evidente que el mundo es puramente paródico, es decir que cada cosa que se mira es la parodia de otra, o incluso la misma bajo una forma decepcionante. Todo el mundo tiene conciencia de que la vida es parodia y falta una interpretación».

Bataille



Había muchos muñecos blancos sangrando por la nariz, permitiendo con indolencia que una radiografía roja, a modo de esqueleto externo, se extendiera por gravedad sobre sus trajes immaculados. Muñecos difusos bajo la luz de una mañana extraña, de cárdena fosforescencia, en la que contornos y aristas perdían gradualmente exactitud, e iban diluyéndose en la claridad creciente del día.

Los muñecos avanzaban tras de mí. Yo trataba de huir sin conseguirlo, fatigándome en vano sobre un mismo punto, con pasos de mimo, consciente de la inutilidad de mi intento; así como de mi facultad de autoobservación extrapersonal (mi yo desdoblado en yo-actor y yo-espectador), y de la poca importancia

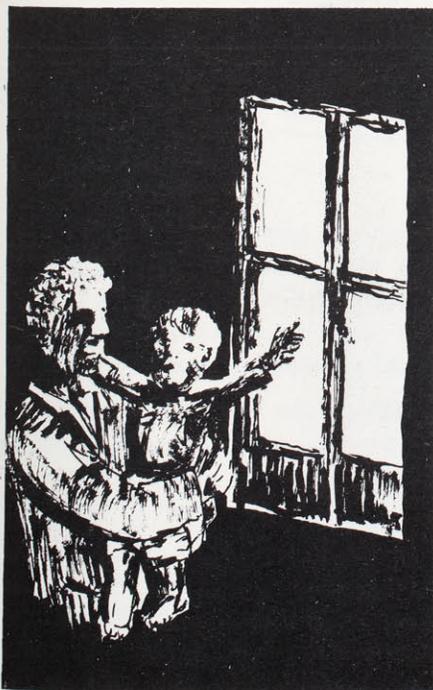
que tenía para los muñecos apresurarse por alcanzar su objetivo; por lo que, seguros de su consecución, se demoraban en extrañas danzas rituales, haciendo apenas caso de mi persona. Me veía viéndolos en el mar del espejo, dándoles la espalda, y veía flotar entre gasas yodosas mi cara angustiada por esa proximidad, por el inevitable encuentro... Una sólida muralla detendría el inexorable avance de la legión de muñecos. Me apresuré a levantarla. Pero los huesos asomaban, marfileños, finos como agujas, por la punta de mis dedos desyemados por el trabajo desesperado. Había sudor cristalizado en las profundas arrugas de mi cara. El plomo del cansancio aplastaba inmisericorde los musculitos infantiles de mis brazos. Los ladrillos se disolvían en la

amalgama onírica sin dejar rastro. La argamasa, negativa, repelía en las uniones de su mismo signo. Los cementos de chicle absorbían, devoraban como arena cada ringlera, cada intento. No progresaba la muralla defensiva y, por el contrario, mi cabeza, pintarrajada como un globo, hinchada y ligera como un dragón chino de papel, destacaba conspicua en la llanura, atraía como un faro en la tormenta. Sentía la pugna interna del globo por deshincharse y desaparecer tras un recorrido caprichoso; o por perdurar como una veleta eternamente deseada por un niño... Descubrí de pronto una mapa señalado ¡Podía ser un itinerario de huída! Pequeños hitos, de un blanco níveo, marcaban un recorrido. Aquí y allá emergían equívocos pun-

tos diminutos, cabecitas de alfiler con nombre propio. Fui siguiendo con el dedo, nervioso, la sucesión anárquica de puntos. Conseguí leer con dificultad algunos nombres minúsculos. Repentinamente, identifiqué el camino. Me era sumamente familiar. Angustiado, comencé a llorar bajito, y sin enterarme, desaparecí aliviado tras el último jalón.

\*\*\*\*\*

Llaman insistentemente a la puerta de mi casa. Me recorre un violento escalofrío. Mi hijo está llorando. Antes de que esa invasión sonora turbara el silencio de mi hogar, yo contemplaba, a través del cristal de la ventana, las hojas apacibles de los árboles de la alameda, y me identificaba con ellas. Mi mujer habla con alguien en la puerta. El corazón me late frenético. Todo lo que quieren es que les compremos libros. ¡Uf! Mi hijo corre hacia la puerta llorando sin ganas, en busca de audiencia. Me tranquilizo. Veo en el cielo nubes de tres colores similares; tenues variaciones de gris. Algo hierve al fuego, escucho el borboteo. Los vendedores insisten. Mis zapatillas de estar en casa abren boquitas de felpa por las que asoman como gusanos los dedos; unas nuevas me costarán al menos mil pesetas. De las seis bombillas de la lámpara apagada falta una, y sé que al menos otra está fundida. Me arrasco el muslo con la mano dentro del bolsillo del pantalón. He recobrado la tranquilidad que tenía antes de que llamaran a la puerta. Hay polvo sobre la mesita de cristal. Al fin los vendedores renuncian; se cierra la puerta: paz. Mi hijo acude a mí, ya no



llora, me pide con gestos que lo tome en brazos. Empaño con aliento un círculo de cristal y dibujo un tosco cochecito con el dedo; el niño lo borra enseguida y exige otro. Anochece: avanzadillas de sombra invaden con sigilo la estancia, pronto, si quiero limitar al exterior su obiterante poder, habré de encender la luz. Mi mujer me habla desde la cocina; pregunta si tengo hambre. Entre la puerta y el frigorífico se esconden los zapatos sucios. En el fregadero hay un vaso usado; una gota pertinaz cae y se renueva continuamente en la boca del grifo. Vendían no sé qué libros, me dice. Estoy siempre repitiéndome que no tengo nada que temer de nadie; a los insignificantes no nos persiguen. Pero en cuanto suena el teléfono o llaman a la puerta no puedo evitar un sobresalto. El televisor estaba funcionando, lo desconecto, nadie le hacía caso.

\*\*\*\*\*

Hay una erre tridimensional, latiendo como un ser vivo, situándose frente a mis ojos mire hacia dónde mire, colocándose bajo mis párpados si los cierro para extinguir su imagen, bailando y saltando sin cesar, riéndose de mí, molestándome, amenazándome con pedir ayuda a sus congéneres en cuanto me ve decidido acabar con ella, lo que inmediatamente disuade mi intento, pues podría resultar contraproducente.

Estoy cercado por enormes extensiones de papel, convertido en diminuta isla de un mar lácteo. Mar sin olas, sin horizonte ni límite. Me desplace hacia donde me desplace, me desplace cuánto me desplace, continúo en el centro exacto. A pesar de la inutilidad de mis intentos por escapar del universo de hielo que me rodea, y a pesar de que conozco de antemano el fracaso de los mismos, éstos siguen sucediéndose. Lo mejor del caso es que aunque quiero salir, también estoy bien dentro, y no necesito ir a ninguna parte; por eso no me desespero y lo sigo intentando dócilmente.

Con avidez de pirañas, carnívoras burbujas de colores arrancan y se llevan trozos de mi cuerpo; el aire las esparce y más tarde explotan desparramándome por doquier. Ni el consuelo del fin definitivo me queda, pues yo, por muchas burbujas que me transporten, no me agoto nunca.

Estoy bajo un enorme monumento de carne que se eleva majestuoso hacia el cielo, flotando, sin pedestal, hecho de muslos femeninos y

senos casi todo, húmedo siempre. En torno a él, gaviotas sucias describen desordenados círculos, rubrican en el aire su queja con lánguidas y transparentes estelas, picotean con sus picos garfiudos el monumento, se cagan impasibles en sus formas sensuales...

\*\*\*\*\*

Me habla sin sacarse el cigarro de la boca, con los párpados entornados para defenderse del humo, sin mirarme directamente, siguiendo con cadenciosos giros de cabeza a todos los que entran y salen del local, en el que hay más grupos de hombres hablando, unos de pie frente al mostrador y otros sentados en torno a las mesas como nosotros. No estoy de acuerdo con nada de lo que dice, pero no se lo hago saber, prefiero callar. Hay mucho humo, de nada sirve el extractor que hay en el cristal sobre la puerta de entrada; esta noche va a olerme la ropa a tabaco, ese olor me da asco. Mi disertador tiene la barba desigual y los ojos diminutos, como de animal subterráneo. Tengo ganas de marcharme a casa. El vino que bebemos es áspero, denso, deja churretes morados y posos en los vasos; prefería no beberlo, pero lo hago por costumbre. El reloj de pared lleva meses parado a las once y cinco, no sé si de la mañana o de la noche; el péndulo, como un pajarillo disecado, no aletea en su jaula de cristal. Hay cuatro hombres sentados en perpendicular aldededor de una mesa, jugando al mus a gritos. Pienso en lo que podía decir a mi compañero, saboreo como si fueran caramelos de malvavisco cada una de sus palabras, cada una de las sólidas frases con las que fácilmente destrozaría sus argumentos, pero una profunda pereza me hace continuar callado. Bebo más vino, muy despacio, con los labios largo rato apoyados en el borde del vaso, filtrando cantidades muy pequeñas. Entra y sale gente sin parar. Fuera, llueve. Me invitan a otro vaso de vino, rehuso con una sonrisa. Insisten; no tengo más remedio que aceptar. Debe creer que con mi silencio estoy dándole la razón; allá él. Al fondo alguien canta con voz ronca, muy mal; primero me cuesta identificar la canción, y luego resulta popularísima ¡Podría decirle tantas cosas! Nada me costaría desconcertarlo, envolverlo en mi dialéctica, llevarlo a mi terreno y hundir su racionio. Tengo el pie derecho mojado, el zapato cala, es desagradable. Me gustaría marcharme solo. Más vino. Un conocido me ofrece una aceituna, la tomo gustoso,

sonriendo con más sinceridad que cuando rehusé el vino! Me la meto a la boca y la acaricio con la lengua largo rato, sin decidirme a morderla. Me escuecen los ojos por el humo, debo tenerlos enrojecidos. Mi compañero sigue hablándome, repitiendo las mismas cosas sin apenas variación una y otra vez ¿No se callará nunca? Es noche cerrada, los cristales se han hecho espejos negros ¡Qué a gusto me iría a casa!

\*\*\*\*\*

Han llamado a la puerta, estoy solo en casa, no me atrevo a abrir. Insisten, no me queda otro remedio, abro. Es un muñeco blanco, con una especie de radiografía roja, a modo de esqueleto externo, recorriéndole el traje immaculado. Se dirige a mí gritando en una jergonza ininteligible. Me obliga a acompañarlo; antes quiero dejar una nota diciendo que salgo, pero no me lo consiente, me agarra por un brazo y me arrastra escaleras abajo. En el portal nos esperaban más muñecos blancos con radiografías rojas sobre sus trajes. Al verme, todos gritan alborozados, y festejan a mi captor, que se muestra orgulloso de su acción. Después me obligan a ir chocando contra ellos; puestos en círculo van arrojándome como un

pelele de uno a otro. Tras cada choque, en cada uno de sus blanquirojos trajes, queda un trozo sanguinolento de mi piel. Están desollándome y sufro, pero no me atrevo a quejarme, podía ser peor. Las lágrimas anegan mis ojos, me esfuerzo por no derramarlas, no digo nada, reboto en silencio, cada vez más despellejado...

La luz automática de la escalera, transcurrido el tiempo para el que está programada, se apaga. Siento bruscamente, como el eco próximo de una explosión inesperada, la humedad de la noche envolviéndome sumisa; los muñecos han desaparecido, suspiro aliviado igual que si tras una horrible pesadilla despertara en la paz de mi alcoba. Las ramas de los árboles de la alameda ocupan un mismo plano, forman un intrincado arabesco, son el encaje profuso de una noche de lencería.

En ocasiones, en medio de la calle, rodeado de gente, me siento repentinamente seguro, fuerte; es como si en ese momento estuviera protegido por una sólida e infranqueable muralla de ladrillos bien soldados. En otras, en cambio, me considero el ser más vulnerable del mundo, y tiemblo asustado como un niño.

A lo largo de la carretera, las islas de luz que cuelgan de las farolas divi-

den la noche; una de ellas bizquea con insistencia. Bajo otra descubro una mujer, seguramente esperando el autobús. No puedo evitar imaginar su cuerpo, moreno y rotundo; y le creo una vida: probablemente se dirigirá a casa tras una visita, quizá acabe de dejar el trabajo, o puede que todavía conserve en la piel el calor del lecho que ha compartido con su amado ¿Qué aficiones tendrá? ¿Estará enamorada? ¿Tendrá hijos? ¿Cómo reaccionaría si me acercara a hablar con ella, si hiciera además de tocarla, de acariciarla? Si viéramos desde un avión las islas de luz que cuelgan de las farolas parecerían banderitas, pequeños puntos blancos señalando un itinerario misterioso sobre el mapa de la noche.

Enciendo la pequeña lámpara de sobremesa, la penumbra retrocede de un salto, y se agolpa contra las paredes, viva y al acecho. La cinta de la máquina de escribir está en las últimas, apenas puedo leer lo que escribo. La tecla de la erre no hace más que atascarse, le falla el muelle y no retrocede, tendré que llevarla a que la arreglen. He comprado mucho papel blanco, demasiado para lo poco que tengo que decir; no sé que voy a hacer con él. Desde la cama, mi mujer me pregunta si voy a tardar; contesto que no. Dejo todo tal como está, apago la luz y me acuesto.

\*\*\*

# EL FOSO GENERACIONAL TIENE DOS ORILLAS

Estoy harta de oír hablar a cada momento de jóvenes que sufren debido a las malas relaciones con sus padres. Lo contrario también existe: padres que se sienten rechazados por sus hijos y no logran comunicarse con ellos. De éstos nunca se habla.

El foso generacional tiene dos orillas. La travesía es tan profunda para aquéllos que suben como para los que descienden por él. A menudo me digo que no tengo el brazo lo bastante largo para tenderles la mano a los jóvenes del otro lado y ayudarles a superar sus contradicciones.

Otras veces llego a una conclusión totalmente distinta: sencillamente, ellos no tienen ganas de responsabilizarse, viven mucho más sin historias en su orilla, y por nada del mundo querría abordar nuestra vertiente de la vida, rebotante de problemas y de actividad.

la Coca-Cola», etc.

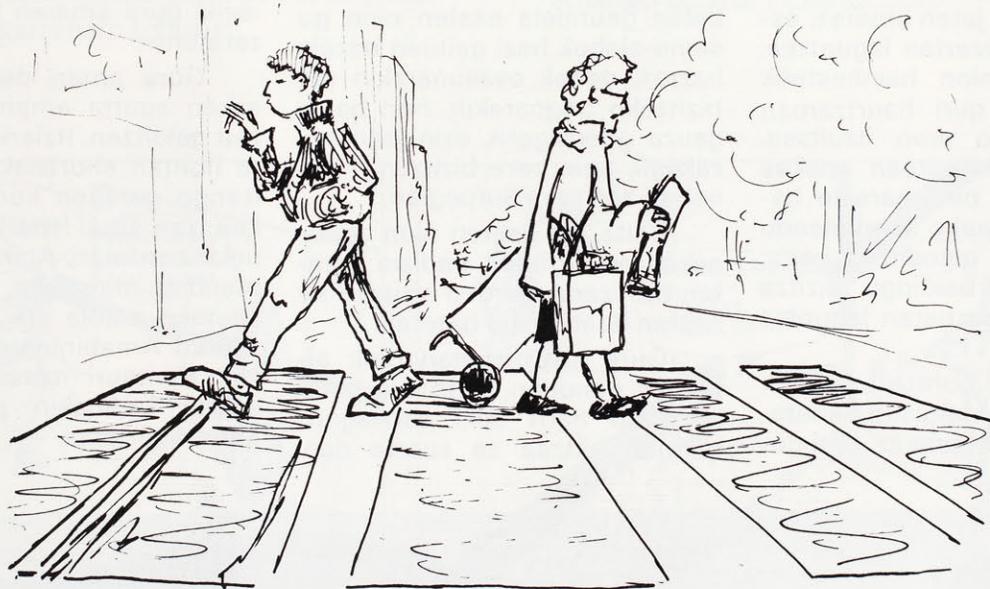
Los libros me han enseñado a decir yo en lugar de tú, a expresar verdaderamente lo que pienso en vez de sobreentender y dar rodeos.

Tened piedad de los padres de los jóvenes de hoy. Se nos acusa de todos sus defectos, se nos hace responsables de todos sus delitos, con grandes dosis de medios de comunicación, se abona nuestra culpabilidad, que les sirve de excusa y de coartada para todos sus errores.

Sé que puede parecer absurdo poner así en tela de juicio las relaciones que tenemos con los hijos. Si van mal, la culpa es siempre nuestra.

No os imagináis siquiera, vosotros los jóvenes, de qué modo nos atreveríamos a reprocharnos que seáis lo que sois.

De hecho, estoy convencida de que, para vi-



Para estar seguros de que no intentaremos hacerlos salir de su escondite, allá en la otra orilla, retiran la escalerilla, cierran escotillas, hacen ininteligibles los mensajes. Ya no hay modo de saber cómo aproximarnos a ellos y establecer contacto.

Pues bien, a mí me gustaría, muchas veces, poder hablar de cosas importantes con mis muchachos. Pero en casa, aunque no vivamos en una barriada, lo habitual es que sólo nos dirijamos la palabra para solucionar detalles de la vida diaria «¿Me prestas dinero?», «No tengo calcetines», «¿Por qué has comprado otra vez Pepsi?, prefiero

vir, tengo menos necesidad de ti que tu de mí.

Es tu dependencia la que me pesa, no la mía.

En tal caso, me esforzaré por no culpabilizarlos demasiado, ni a ti ni a mi.

Cualquiera que sea nuestro futuro, quiero que sepas únicamente que guardaré siempre un recuerdo maravilloso.

Y tú.

*Itziar*

# AMAREN OROIPENEZ

*(Urtarrilaren 4ean, larunbata arratsaldean, Itziarko kanposantuan, ehortzia izatera doan ama hilaren aurrez esandako hitzak)*

Amaren hileta egunean hitzik egokiena ixiltasuna izanik ere, familiaren izenean hitz bi esatera noa gure ama zanaren azken oroipenez.

Amari pakea, betirako pakea desiatzean, zein gogo barrutik etortzen den pake horren nahia. Berak gure haurtzaroan zenbat aldiz titia emanaz eta seaska kanta unkiarri hura kantatuaz, «Aurtxo txikia negarrez dago, ama emoizu titia», zenbat aldiz lotarazi ote gindun, zenbat aldiz gure nahigabeak kenduaz berriro bere babesaren atsedena eta pakea sentierazi. Azken egunotan aita eta anai-arrebontzat bera izan da gure haurra eta gu bere ama, eta nolako atsedena ematen zuen amari jaten ematea, eskua eltzea, edozertan laguntzea, berari zor genion hainbestetik zerbait berak guri haurtzaroan eman ziguneko eran itzultzea. Azkenean ezinbestean pakea iritsi zaionean, oinazearekin batera amarenganako sendimendu espresa-ezinak gaintzen gaitu, ze berari zor baidiogu bizitza bera eta une guztietan laguntza osoa.

Gure ama, guretzat, amarik onena izan da. Maitasun benetakoaz, arreata etengabeaz, beti gu-

retzat onena iruditu zitzaiona birlatu zuen. Berezko ontasuna, maitasun kondizio gabea, guri ere amak erakutsi digu. Bere seme-alabok handik eta hemendik ibili gera, baina etxera gurasoengana etortzea gu denontzat atsegin haundi bat izan da beti. Azken gabon hauetan denok etxean elkartzea izan zen amaren azkeneko nahia, eta lortu du. Poz horrekin hil da. Senarra eta zazpi seme-alaba uzten gaitu bizirik. Beste bost seme-alaba hil egin zitzaizkion. Sufirimendu ixileko emakumea zen. Bere pozik haundienak gurekin etxean egoitea eta bere lagunekin eleizarako joan-etorriak zituen.

Orain egun batzuk biok hizketan geundela esaten nion gu seme-alabok hazi gaituen bezela haztea, denok osasunarekin eta bizitzeko gogoarekin, hori baino gauza ederragorik ezin izan zezakeela egin bere bizitzan. Poza nabari zen bere aurpegian.

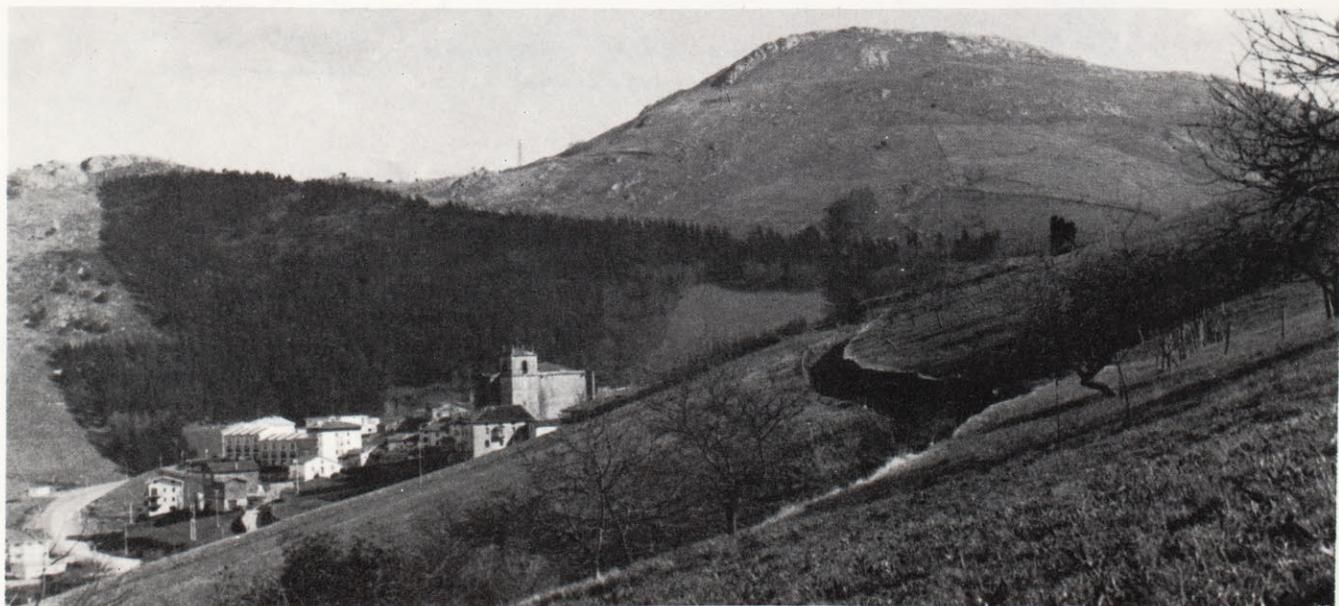
Baita ere esaten nion zorionekoa zela kristau tradizio batetan bizi izana, geroko bizitzan sinesten duen erlijio batetan.

Gure elkarrizketan biok aipatzen genduen baita ere Itziar bezelako herri txiki babesgarri batetan hiltzea ze suerte dan.

Hemen denok ezagutzen baigera elkar, eta badakigu heriotzeko orduan hauzokoen laguntza eta benetako sentimendua jasoko degula. Familia bat bere hildakoaren aurrez negarrez ikusten degunean badirudi beste era batera ezagutzen degula familia hori, eta orduantxe konturatzen gera inoiz baino gehiago zenbateraino elkar loturik gauden hauzoko familiak. Gaur guri tokatzen zaigu negarra, eta egitan sentitzen degu herriaren eta senideen babesba zein gauza paregabea den. Horregatik, aitaren eta familia osoaren izenean, gure benetako eskerra ematen dizuegu gaur amaren hileta hauetara etorri zeraten guztiori. Eskerrak bereziki gure amaren lagunak izan zeratenoi.

Gure amari denon izenean azken agurra eman besterik ez zait gelditzen. Itziarko kanposantu hontan ehortziak dauden eta izango geranon konpainian, pakea izan ama. Itziarko zelaietako belar berdetan, Agiro eta Andutz mendien magalean, Lasturko basoetako arbola eta abereekin, Itziarko Amabirjinaren irrifarrarekin, Kantauri itsasoko aize eta kolore urdinekin pakean izan ama. Agur ama.

*Joseba Zulaika*



# DEBAKO HAUR ETA GAZTEENTZAT II LITERATUR LEHIAKETA EUSKARAZ

Debako Kultur Elkarteak «Haur eta gazteentzat II Literatur Lehiaketa» antolatzen du.

-Hiru maila izango dira:

A maila: 11 urte arte-orain 11 urte dituztenak barne.

B maila: 12-14 urte-orain 14 urte dituztenak barne.

D maila: 15-18 urte-orain 18 urte dituztenak barne.

Sariak hauek izango dira:

A maila: Lehenengoari: Liburua eta «Oparia»  
Bigarrenari: Liburua

B maila: Lehenengoari: Liburua eta «Oparia»  
Bigarrenari: Liburua

D maila: Lehenengoari: Liburua eta «Oparia»  
Bigarrenari: Liburua

-Egin beharreko lanen luzera mailaka hau izango da:

A mailan bi folio gutxienez

B mailan hiru folio gutxienez

D mailan bost folio gutxienez

Alde batetik, eskuz edo makinaz-biko tar-tearekin-, aurkezpenaren txukuntasunak ere puntuatuko duelarik.

Ipuinek ez dute firmarik ezta egilearen beste agerpenik eramango. Kartazal itxi batetan ipuinen hiru kopia joango dira, zeinaren kanpoan ipuinaren izenburua eta idazlearen maila bakarrik jarriko bait dira. Barruan izena, abizenak, jaioteguna eta helbidea idatziko dira.

Ipuinak Liburutegian lagako dira 1986.eko apirilaren 25a baino lehen.

Epaimahaiaren erabakia Debarren Egunean emango delarik Liburutegian.



**EUSKALDUNOK  
GURE ARTEAN  
BETI EUSKARAZ**



DEBAKO EUSKAL  
HAIZEA  
Euskara batzordea

# CHISTES Y CONTACTOS



## EL BUHO

Son las 12,30 del mediodía de un domingo en el parque de María Luisa en Sevilla. Un padre está sentado en un banco con su hijo de 4 años, cuando ve pasar a su lado a una tía imponente. Sus ojos se dirigen como centellas a la anatomía de la «tía» y fijándose al final en su bonito «trasero», masculla entre dientes:

-¡Vaya culo!

Inmediatamente su hijo, muy avisado e inquieto, le pregunta:

-¿Qué has dicho papá?

-He dicho búho, hijo.

Al rato el niño dice a su padre:

-¿Qué es un búho, papá?

-Pues un búho, querido hijo, es un ave rapaz nocturna, de pico curvado, ojos redondos y orejas en punta.

Al poco rato el chaval vuelve a la carga:

-Papá, y los búhos ¿tienen «búhas»?

-Sí, hijo, sí; los búhos tienen «búhas»

-¿Cómo son las «búhas», papá?

-Pues las «búhas» son como los búhos.

-¿Y también tienen los ojos redondos, el pico curvado y las orejas en punta?, pregunta el chavalín.

-Sí, hijo, sí, sí.

20 segundos después:

-Papá, las «búhas» ¿tienen «buhítos»?

-Si, sí, sí. (La paciencia del padre se acaba).

-Y, ¿cómo son los «buhítos», papá?

-Los «buhítos» son como los búhos, pero más pequeños, y también tienen los ojos redondos, el pico curvado y las orejas en punta.

Esta última frase la dijo con una velocidad de vértigo y levantando tanto el tono de su voz, que varias personas que paseaban por allí miraron con extrañeza al abnegado padre.

-Papá, papá (vuelta a la carga), y los «buhítos» ¿tienen «buhítitos»?

El padre, cogiendo de la mano al chaval, se levanta del asiento y exclama:

-Dije culo, hijo, dije culo.



## EL TRAMPOLIN

El bueno de Jonás, de raza negra él, está buscando un sitio para poder saltar con sus esquís en una estación de invierno. Se dirige hacia uno de los trampolines, pero un letrero bien visible le para en seco: «SOLO BLANCOS».

-No importa, ya que hay varios. Me dirigiré al segundo trampolín que aunque es más corto, también se saltará bien.

En el segundo trampolín Jonás se quedará sin saltar, ya que a su entrada hay un cartel que dice: «NEGROS NO».

Por fin, al cabo de un buen rato, encuentra en uno de los trampolines lo que tanto andaba buscando: «SOLO DE RAZA NEGRA» ponía en su entrada.

Allí que se desliza Jonás con una sonrisa de oreja a oreja y comentadon para sí: «Por fin, por fin!».

Cuando ya iba por el aire, se oye por megafonía: «PLATO».



## EL APRENDIZ

Estamos en la barbería del Sr. Paco, y es el día en que su hijo Luisito va a hacer el debut como barbero. Entra el primer cliente y el Sr. Paco le dice a su hijo:

-Atiende a D. Antonio, Luisito.

-¿Qué desea el Sr.? pregunta Luisito.

-Afeitado, por favor, responde D. Antonio.

Después de medio estrangularlo con el trapo blanco y enjabonarlo chapuceramente, empieza a usar la navaja. Al poco de comenzar, se le va un poco la mano en la mejilla derecha y la sangre hace su aparición.

-Pero, idiota, ino te he dicho que andes con cuidado!, exclama su padre.

Al mismo tiempo D. Paco suelta un bofetón terrible hacia su hijo, pero éste, más avisado en esquivar golpes que en afeitarse, se agacha y es el pobre de D. Antonio quien lo recibe.

Después de excusarse con el cliente, cada cual sigue su tarea.

Esta vez Luisito está atareado con el bigote del Sr. Antonio, cuando de nuevo la navaja hace de las suyas. Ahora es el labio superior el que sangra abundantemente. D. Paco que lo ve, suelta un «taco» y a su vez un «crochet» de izquierda. De nuevo Luisito esquiva la acometida de su padre y porrazo que te crió a la cara de D. Antonio.

Entre la sangre y los golpes recibidos, la cara de D. Antonio parecía la de un boxeador «noqueado» en el 15.º asalto.

De nuevo disculpas hacia el cliente y Luisito que vuelve a la tarea.

«Ya falta poco», comenta para sí, Luisito, cuando, en un movimiento de D. Antonio en su sillón, la navaja corta de cuajo la oreja izquierda de D. Antonio. El cliente, cogiendo de un brazo a Luisito y con lágrimas en los ojos, le dice por lo «bajinis».

-Por favor, písala o guárdatela como recuerdo, pero que no la vea tu padre, repito, que no la vea D. Paco.

## EL PARTO

Un explorador blanco anda por la selva en busca de piedras preciosas y tesoros ocultos, cuando varios aguerridos guerreros negros le cogen preso. Ya en el poblado, el jefe negro de la tribu le dice:

-Tu ayudar a hechicero a traer a mi hijo al mundo, y si todo salir bien, yo darte mucho oro.

El parto se complicó un poco, pero con la ayuda del hechicero y las dotes del explorador, nació un hermoso niño. Pero ¡oh, Dios Mío, era «BLANCO». Al oír el llanto del niño, el jefe de la tribu entró en la chabola y vio a su hijo. Se quedó de piedra y, rodeando con sus manazas el cuello del explorador, exclamó:

-¡Hombre blanco, tú morir, hijo tuyo!

-¡Noi -exclamó el explorador- es una casualidad. No es mío, ite lo juro!

Pero el jefe, llevándolo hacia el caldero hirviendo, seguía en sus trece.

-¡Hombre blanco, tú morir, hijo tuyo!

Al ver que no tenía ninguna salvación, empezó a rezar, y su vista recorrió todo el poblado negro. Fijándose en un rebaño de ovejas, en el cual había una negra, se dirigió al jefe, diciéndole:

-Mira, gran jefe, ahí tienes la prueba de la casualidad que te hablo. Todas las ovejas de tu poblado son blancas, pero hay una negra, ¿qué me dices a eso?

Esta vez el jefe se quedó cortado y dirigiéndose al explorador, y para que no le escuchara nadie más, le dijo al oído:

-Si tu no decir nada de oveja, yo no decir nada de niño.





## EL CAMELLO

José, español él, hace una apuesta con un amigo, a que atraviesa el desierto del Sahara en camello.

Una vez allí, hace tratos con un moro para la compra del camello y le dice:

-Bueno, y ¿cómo funciona este bicho?

-Está amaestrado -le dice el moro-. Para que empiece a caminar le tienes que decir «UF», para que vaya más aprisa «UF» «UF», y para parar «AMEN».

Después de pagar, allá va el «Josele» con su camello hacia el desierto. Como le dijo el moro, da la orden al camello: «UF», y el camello se pone en marcha. Al rato y, viendo que iba un poco lento, da la segunda orden: «UF» «UF», y el camello comienza a caminar con mucha más soltura y rápido.

José empieza a leer una novela, pues el paisaje del desierto es bastante monótono, y aburrido, el camello sigue caminando rápido.

José se frota las manos diciendo: «Esto marcha».

Al rato y con estupor divisa bastante cerca un abismo de unos 200 m. y el camello iba derecho hacia el barranco. Un sudor frío invade todo el cuerpo de José, pues se le ha olvidado la palabra de hacer parar al camello.

Cuando ya está muy cerca del fin, a Josele le viene una oración a los labios y reza en voz alta: «Santa María, madre de Dios, ruega por nosotros, pecadores, ahora y en la hora de nuestra muerte. Amén».

Al oír la palabra mágica, el camello se para justo al borde del barranco. Un paso más y hubiera sido el final.

«Josele» dando un respiro y secándose el sudor de la frente, exclama:

¡Huf, que suerte. Gracias Dios mío!

Fueron sus últimas palabras.

*J. L. Aldalur*

## CONTACTOS

Interesados, dirigirse por Correo al Apdo. 33, por teléfono al 60-11-72 y personalmente a Kultur Elkartea.

- Mayorazgo, 32 años, 8 vacas, 2 piñaris, busca chavala para relaciones formales.

- Soltero, buena posición, busca nuevas experiencias.

- Busco socio capitalista para abrir salón de masajes. Yo pongo las manos.

- Para fomentar el intercambio cultural, necesitamos completar furgoneta para ir a Finlandia.

- Partido muy implantado en el pueblo busca ideología.

- Queda abierto el plazo de inscripción de coadjutores, obispos técnicos y exorcistas expertos en consagración. Se requieren títulos homologados por la CEE.

- Concurso público de 2 plazas de barreneros para derribar el edificio de Ondar-beltz. No se precisa experiencia.

- En una reciente orden del Ministerio de Gobernación se proclama la prohibición de celebrarse corridas de toros en las poblaciones menores de 12.000 habitantes.

- Para qué hablar, si después todo se sabe.
- Cuéntanos tu secreto, que entre todos, lo guardaremos mejor.
- Akordatzea ahaztu.

**DATE A CONOCER  
DE NUESTRA MANO**

 **kaioa**  
publicidad

“Colabora con la cultura.  
Rinde mucho más.”



**KULTUR ELKARTEA**